

دولت علیہ
ایلی
دولت قضا
اراسندہ
محمد دین



دولت عليه ایلده اولمیش بولمیش
اولان معاهدات عتیقه و جدیددن مأمورین
سلطنت سنییه مریاجتی لازم کلان فقرات
عهدییه بی متضمن رساله در

سمحه دولتیه معقدا اولان معاهدات

ایکی دولتک حدودنده مأمور اولان ولایه و قومندانلره مطلقا نظام و انتظامک ایقاسنی
و حدودده آسایش و حسن همجواری و طرفین مأمورلری معرفتیه ایقا اولان سنورلرک
و جهامن الو جوہ تبدیل و تغییر اولغوب و قایه اولغولری و تهب و غارت و سائر کونه نیچاوزلرک
منعی و دولتین بینده جاری اولان عهدده منی قواعد و نظام سابق اوزره حرکت او
ضرر و خسار و وقوعنده اقتضا ایدنلردن تضمین و تحصیل اولغولغنی ناطق
مسئول اوله جقارینی شامل اکید و شدید اوامر شریفه ایله تنبیه و تادیک
تعمت و جرملرینه کوره تادیبلرینه اهتمام

کذلک ایکی دولتک حکام و ضابطا نه جدا تنبیه
طرفیندن حدودی مریور ایدناری حایت
وترا ایاب و زهابلری جائز اوله و حققلرینه
وسندات و مواثیق مقتضاسی اوزره کرکلفه
رسومات معینه دن ماعدا نسنه طلب اولغولغنی

- (۱) ...
- (۲) ...
- (۳) ...
- (۴) ...
- (۵) ...
- (۶) ...
- (۷) ...
- (۸) ...
- (۹) ...
- (۱۰) ...
- (۱۱) ...
- (۱۲) ...
- (۱۳) ...
- (۱۴) ...
- (۱۵) ...
- (۱۶) ...
- (۱۷) ...
- (۱۸) ...
- (۱۹) ...
- (۲۰) ...

و کرک حالیا ضبط و تصرفلرینه داخل اولان اسپانیا ندر لاندیه سی وایتالیه مملکتلرینک
و بهدالوم دخی دست تصرفلرینه انتقال ایلده جک دیارلرک بالجله رعایا و پرایاری هر نه صنف
و ملت و هر نه دینده اولورزایسه جیع ممالک دولت علیهده باروت و سائر آلات حر بدن غیر
بمنوعادن اولیان هر نوع امتعه و اشیا لریله بلا مانع الش و بریش و مبادله و دکش ایلده ل
وروما ایمپراطورینک براق و پانتنه لریله کلان جیع سفینه لری دولت علیه تک اسکله لری نه
واروب کلوب رزق و متاعلرین چیقارلر و سفینه لری فورتنه دن شکسته و غیر جهندن
بدرلوزر و زبان طاری و عارض اولدقده دولت علیه اسکله لری نه تعمیر و قلفات اولنه
و تجمار لری نه کفاف نفسلریچون اقتضا ایدن ما کولات و خیره متعلق مشر و با تلمرینک
ایله تدارکنه کمنه مانع اولمه

ایکی دولت تجارینک سفینه لری نهر طونه ده بلا مانع ایشلیوب تجارت ایلده ل و مشا رالیه
چاسارک تجاری نهر طونه ایله کتوردکلری امتعه و اشیا بی و دین و روسمیق و سائر مجملره چیقاروب
مراد ایلدکلری بیه بین الناس جاری اولان اجرت ایله عرب لره تحمیل و پرا نقلی جائز اوله
وروما ایمپراطوری تجارینک طونه سفینه لری قره دکره چقیماق اوزره قرار داده اولدیغی
اجلدن نهر طونه ایله ابرائیل و ایساقی و کلی و سائر قره دکره ایشلر شایقه و سفاین بولندیغی
اسکله لره واروبا شینا و امتعه لری ن اخراج و قره دکره ایشلر تجار سفینه لری نه نولی ایله تحمیل
و استابول و قریم و طر بزون و سپنوب و سائر امتعه لری رایج اولان قره دکر اسکله لری نه واروب
کلرینه و داد و ستدلرینه ممانعت اولغولغنی

طرفینک تجاری کتوردکلری و کتوردکلری اشیا لری نه کرکلرین ادا ایتمکسزین اشیا لری
کرکلرین فاجر لری ایسه اخذ اولندقلرینه قانون قدیم اوزره زجر ایکی قات کرکلرین اهل
و طرفین تجاری پد رنده بولنان مسکوک النون و کش و نقد ایلریندن ایاب و زهابلرینه رسم
کرک طلب اولغولغنی و دولت علیه دوستلری سائر قرالرک مستأمن تجاریندن رسم کرک التجار
اشیا و ارایسه بولورک دخی پد رنده او مثللو اشیا بولور ارایسه کرک طلب اولغولغنی و روما ایمپراطورینه
تابع تاجر ل ممالک محروسه اسکله لری نه کلوب و لایترینه کتورمک ایچون اشتر و سفینه لری نه
تحمیل ایلدکلری امتعه و اشیا نکلرین ادا ایلدکلرین صکره کرک امیلرلی طرفندن
و بیره جک ادا تدر کره لری ن و برنده عوق و تأخیر ایله بوللریندن بقولغولغنی و دولت چاساریه
تجاری کتوردکلری امتعه و اشیا لری ن دولت علیه تجاری سفینه لری نه وضع و تحمیل ایدوب
ممالک محروسه اسکله لری نه چیقارقلرینه مجرد دولت علیه تجاری سفینه سیله کلشدر دیو
خلاف عهد و میثاق زیاده کرک طلبیه ریجیده اولغولغنی

دولت علیه ایله مصالحه و دوستلق اوزره اولان سائر قرالرک مستأمن تجاری ممالک محروسه
دولت علیه دن الوب و لایترینه کتوردکلری امتعه و اشیا بی دولت چاساریه تجاری دخی
اشترا ایدوب و لایترینه کتورمک جائز اوله

دولت چاساریه تک قونسولوسی و ترجانلری و بالجله تجار و ایش گذار لری و بولرک خدمتلرینه
اولان خدای جزیه و تکالیف سائر طلبیه ریجیده اولغولغنی و روما ایمپراطورینه تابع اولان

قونسلوس و ترجمانلری و تابعی و سایر تجاری ممالک محروسه بیه و شرآ و تجارت و کفالت و سایر امور و خصوصاً اولدوقده قاضی به واروب ثبت سجیل ایتدیروب و بخت و محمول به تمسک الله ل صکره نزاع اولور ایسه بخت و تمسک و سبخله نظر اولنوب موجب شرعیسی ایله عمل اولنه و والی مملکت و منسل و و بوده دعوا جکر وارد رسزی حبس ایدرز دیو بیوجه تعدی اتمیه ل مجلس شرعه احضار لری اقتضا ایلدکه ه قونسلوس یا خود ترجمانلری معرفتیه احضار اولنمل و حبس لری اقتضا ایلدکه ه قونسلوس یا خود ترجمانلری حبس ایلله و بونلردن برنده آخر کسنه نك الاجتی ظهور ایلدکه ضابطلری معرفتیه شرعله مد بوندن تحصیل اولنوب آخر کسنه دن طلب اولنمه و دولت چاسار به طرفندن وضع و تعیین اولنسان قونسلوس و وکیللری و ترجمانلری و سایر تابعی و تجاری ساکن اولدقلری محمله معاد اوزره ایینلر اجرا ایلملرینه و اینلری اجرا سنده ملل ساثره نك کلوب کتلمرینه مانعت اولنمه و دولت چاسار به طرفندن تعیین اولنسان قونسلوس وکیللری و یا ترجمانلری و یا اتباعندن و تجارندن برله براخر کسنه نك دعواسی ظهور ایلسه اوجیک اقدن زباده اولان دعوا لری کار محکم لده استماع اولنوب استانه سعاده حواله اولنه اگر تجار مسفورک بر برله ناعلری ظهور ایدر ایسه قونسلوس لری کندو عادت لریجه دکلیه کسنه مانع اولله و کتلمکه اماده اولان سفینه زنده بولنان تجارک برله اخرک دعوا و نزاعی ظهور ایلدکه مجرد دعوا لری مذ کوره ایچون سفینه مرقومه بولندن ایقونلویب قونسلوس لری معرفتیه بحالته دعوا به فیصل و برله و تجار مسفوردن برینک محکمکه به احضاری اقتضا ایلسه ترجمانلری حاضر اولنجه احضار اولنمه و چاساره تابع تجار هر نه محله وارر ایسه کرک والی و کرک قضاة و کرک ساثره صلحت کذا لر طرفندن هد به مطالبه سیله رنجیده اولنمه ل

دولت علیه تجارینک امن و راحت لری دولت چاسار به دن وارد قلمر محمله اقتضا ایدن امور و خصوصاً زنده ضابطلر قیوسنه دلالت و وکالت ایچون ممالک چاسار به نك اقتضا ایدن محملر زنده دولت علیه طرفندن برات غالبشان ایله بر شهیندر نصی جاثر اوله شویله که دولت علیه طرفندن برات غالبشان وارن شهیندر دولت چاسار به به واروب یدنده اولان براتی ارازا ایلد بکنده مشارالیه چاسار طرفندن جایه و صیانت اولنملری ایچون حکام و ضابطلرینه خطا با سند و برله دولت علیه تجارینک بریسی ممالک چاسار به به وفات ایلسدکه اموال و اشیا سنه تعرض اولنوب بیت المانی دولت علیه طرفندن تعیین اولنسان شهیندر ضبط ایله

مشارالیه روما ایمپراطورینه تابع تجار سفینه لری ممالک محروسه اسکله لردن برینه کلوب لنگر انداز اولدوقده استدل کلری مقدار اقامت لرینه مما نعت اولنمه و کندو حسن رضایله اشیا لرن اخراج ایتزل ایسه البته متاع کلری جبقارک دیو ابرام ایتدی

دولت چاسار به تجاری سفینه لری دریاده فورتنه عظیمه به مصادف اولوب غرق و هلاک اولتی احتمال اولدوقده اطراف سمندر زنده و قریب محملر زنده بولنان سفینه لری ملاجی و احوال ییلنلر معاونت و یاردم ایدمل و با مر خدا بومقوله سفینه غرق و هلاک اولور ایسه قره به چیقان اشیا سنه و سفینه نك لاشه سنه اخردن تجاور اولنوب اول حوالی به قریب بولنسان قونسلوس لره

قونسلوس لره تسلیم اولنه

دولت علیه به تابع اولان تجار چاساره تابع تجار سفینه لری نه سوار و تحمیل اشیا ایدر لرایسه فرانجه پادشاهی و انکلتره و ندرلانده سفینه لری نه سوار اولنلرک و بره کلدکلری رسوماتی بونلره دخی و بره ل

دولت علیه تجاری سفینه لری نه اق دکزده کرن مالطین و سایر قورصان سفینه لردن بردرلو ضرر ترتب ایدر ایسه دولت چاسار به سفینه لری نه اسناد و افترا ایله جور و رنجیده ایلدمل

دولت چاسار به تجاری سفینه لری مبری اشیا تحمیل ایچون و عسکر نقلی ایچون و یا خود براخر خصوص ایچون اخذ صددیلره رنجیده ایتدیمل

طرفینک جنک کللری روی دریاده بر بر لری نه ملاقی اولوب احد هما آخرک معلومی اولدوقده سنجاق لرن و علامت لرن وضع ایلیوب بر بر لری نه دوستلغه لایق معامله ایلدمل

چاسار تجارندن بری تجارت و یا خود زیارت ایچون بر حمله کتلم مری ادا ایدر لرایسه واروب کلک جاثر اوله و اباب و زدها بلرنده اشیا لری طرفنده جزیه دار اولنلر و ساثر کسنه لری دخل و تعرض ایلمک ایچون بدلرینه دولت علیه طرفندن یول امری و تشیمنه مدد و برله

دولت چاسار به تجاری سفینه سمسار لری ایچون یهودی طائفه سندن بری کندو حسن رضایله مادامکه استخدا ایتدیمل طرف دولت علیه دن برات غالبشان ایله و یا خود شفیع جبرایله یهود طائفه سندن سمسار تعیین اولنمه و مسفور لری سمسار لری خدمتده استخدام ایتدیملر دیو غرضاً اهانت و ضرر و زیان قصدنده اولور لرایسه ساثره موجب عبرت ایچون محکم حقتدن کلنه

دولت چاسار به تجاری استانه سعاده کلدکلر نده ملل ساثره تجاری ایله ییلنلر زنده منازعه و اختلاف و اختلاف واقع اولسا مق ایچون امتعه و اشیا لرن وضع ایدوب اجاره معتاده سی کندو طرفلردن و بر لک اوزره آستانه سعاده مقیم ایلیجیلری طرفندن و کلای دولت علیه به اعلام و افاده ایله انجق امتعه و اشیا لرن وضع و حفظ ایچون برنا سب خان تخصیص اولنلق جاثر اوله

دولت چاسار به تجارندن و قونسلوس و وکیللری و بونلرک اتباعندن بری مادامکه کندو حسن رضایله قبول اسلام اتمیه بعضیلرک غرض فاسدلرینه بناء بزم یا ندره قبول اسلام ایتدی دیو قول جردلر لیه تعجیر اولنوب ترجمانلری مواجهه سنده کندو حسن رضا سیله قبول اسلام ایتدی کسه تعرض اولنمه و حسن رضا سیله اسلامه کلنلرک ثابت اولش دخی وار ایسه ادا ایتدی برله

یدنده روما ایمپراطورینک پانته سی بولنان تجارندن بری بحسب الاقتضا قورصان سفینه سنده بولنوب

سفینه مر قومه اخذ وقور سانری اسپر اولور ایسه تاجر مسفور اسپر اولیه

عجم تجاری دولت چاسار بدن نهر طونه ایله حدود اسلامیه به کلور رایسه معتاد اوزره یوزده بش
حسابی اوزره کرکلرین ورفتیملرین برفعه ادا ایلیوب کرک امناسندن ادا نکره سنی الدقلرندن صکره
تکرار کرک طلبیه رنجیده اولنیملر کذلک عجم دیارندن امتعمل یله کلوب حدود اسلامیه دن
ممالک چاسار یه به تکم مر ادا ایدرلر ایسه قره دگز ویاخود نهر طونه ده برفعه یوزده بش حسابی
اوزره رسم کرکلرین ادا ایلدن کرکلرین صکره تکرار کرک طلبیه رنجیده اولنیملر

ایکی دولتک تجار طائفه سی طرفین ممالکنده امناسلما کندو حاللرنده تجار ت ایده لر
مشارالیه روما ایمپراطورینه تابع ولایتلرک تجار وریاباری قنقی ملتک ایسه لر برا وبالاستقلال
کندو سفینه لر یله بحر ایا کونه دکن معتاد اولان وجه اوزره بیراق ویا تته سسیله ممالک
محر و سه به کندو حاللرنده کیدوب وکلوب الش و ویش ایدوب و بو کونه دکن و یریلو کلان
کرکلرین و یردکارندن صکره پردرلو رنجیده ورمیده اولنیموب حسیله اولنلر و سائر دولت
علیه ده یولان مستامن طائفه سننه باخصوص فراتچه وانکتره وندرلانده ملتزینه اولان
مساعده روما ایمپراطورینک تجارینه مبدول و مرعی اولوب بو کونه منفعت وامنیت ایله منتفع
وامین اوله لر و روما ایمپراطورینک ممالکنده راهی اولان دولت علیه رعایاسی و تجارینه دخی
بو وجهله معامله اولنه دلت علیه تجارندن نیجه مملکتلرنده تجار ایدنلر هر حالده محمی
و محروس قلنه لر جزایر و تونس و طرابلس او جاقلرینه و سائر تنبیهی اقتضا ایدن محمله
محمک تنبیه ونا کید اولنه که من بعد صلح وصلاح شروطنی وکندولر ایله مخصوصا عقد
اولتان مواد مغایر پردرلو حرکنده بولنیمه لر ولب دریاده واقع اولان اولکونلی و سائر اولطر فده
اولان قلاخ اهابلسی دولت علیه یه تابع اولان اسکله لر دن من بعد قورصا نلقه چیمبوب
و تجار سفینه لر بینه پردرلو ضرر اصابت ایدنلر یوب و اومقوله کرک فرقته و سائر قورسان
سفینه لر دفع و قورلسندن منع اولنه لر شویله که هر نه وقتده ایچیزنده صلح وصلاحه مغایر
وضع وحرکنه جسارت ایدر اولور ایسه نهب و غارت ایدنلرکی باجله اموال و اشیا طرفلرندن
استرداد اولنوب ضرر لری نضیم ایدنر یله و اسپر ایدنلرکی کسته لر دخی اسپر لکدن استخلاص
اولنوب بومقوله اشقیانک سائرله موجب عبرت اولقی ایچون شرعا لازم کلان جزاری ترتیب
و محکم حقلرندن کلنه

عجم تجارتنه دخی بو وجهله قرار ویرلسندر که روما ایمپراطورینک رعایاسی نهر طونه
دولت علیه اراضیستندن عجم مملکنده واروب تجارت ایلرکی جاژ و عجم تجاری دخی روما
ایمپراطورینک اراضیستندن دولت علیه مملکتلرینه کلدکارنده و عجم مملکتندن دولت علیه
اراضیستندن روما ایمپراطورینک ممالکنده و رود ایدن عجم تجاری یوزده بش اولق اوزره
ورفتیه تسجیه اولتان کرکلرین ادا ایلدن کرکلرین صکره پردرلو بهانه ایله زیاده نسنه
تکلیف اولنیمه

بعدا یوم طرفیندن کبر او و علی العفله چته لر ایشلمک و تجا وز ایله برضبط و نهب و غارت
و رعایا به تعدی اولنقی محکم منع اولنه متنبه اولنوب خلاف عهد حرکت ایدنلر بو لندقلری
یرلده

یرلده اخذ و حبس و محننده شرعه جرملرینه کوره اقتضا ایدن جزاری بلا امان اجرا
و حقلرندن کلنه و غضب اولتان اشیا هر نه ایسه اهتمام ایله بولدر یلوب حق و عدل اوزره
صاحبلرینه رد ایدنر یله و ضابط و باش بوغ و وجهله ایش ارلرینه تنبیه ونا کید اولنه که مسامحه دن
احتراز ایدوب صداقت و استقامت اوزره احقاق حق ایلیه لر اسلیوب متنبه اولما لردن
عزلی اقتضا ایدنلر عزل و شرعا قتل ایجاب ایدنلر قتل اولنوب حقلرندن کلنه

طرفین رعایاستندن مفسد و عاصی و بدخواه اولنلر ایکی جانبین دخی قبول اولنیموب پرو جهله
حسیله اولنیمه بومقوله اهل فساد و جته بی و غارتچی هر کیمیک رعایاسی اولور ایسه اولسون
هر قنقی طبراقده بولور ایسه مستحق اولدقلری جزاری ترتیب اولنه و اخفا ایدرلر ایسه
خبرلری انوب ضابطلری آگاه اولنه که حقلرندن کلنه و ضابط و باش اولنلر دخی بومثلوا شقیانک
حقلرندن کلنه که اهما ل و تکاسل ایدرلر ایسه مسئول و معاتب اولوب عزل و حقندن کلنه
و علوفلو و در لکلو کندو حاللرنده اولنوب بو یله شقاوت ایدنلرک تعدیلری کلیت ایله مندفع
اولقی ایچون مطلقا خر سزاق ایله تعیش ایدن حیدود و قطاع طریق صافلنیموب و بسلیبوب
کرک کندولرک و کرک صاقلیا نلرک حقلرندن کلنه و بومقوله فساد عادت مستمره سی اولنلر
صکره دن صلاح صورتن کوستر ایسه دخی اعتماد اولنیموب سنور لردن بعید یرلده اسکان
ایدر یله

مشارالیه روما ایمپراطوری طرفندن کلان ایلیچی و قیو کتخداسی و غیره آدملری استدلری
لباسی کید کارنده کسنه پردرلو مانع اولیه ایلیچلری و قیو کتخداری و مصلحتکدار لر ی
سائر دولت علیه نک دوستلری اولان قراللرک ایلیچلری و مصلحتکدار لر ی کبی معاف و مسلم
و آسوده حال اولوب مشارالیه روما ایمپراطورینک رتبه سنه و نصد رنه کوره عادت حسنه
شهر یاری اولان رسم اوزره رعایت اولنملر و ترجا نلر استخدا م ایلیه لر اولاقلری
و غیره آدملری یچدن آستانه سعادت و آستانه سعادتدن بیج جاننسه واروب کلدکارنده
قانون قدیم اوزره بول امرلری و یریلوب امین و سالم واره لر و کلنملر و اقتضا ایلدن کده
کندولر معاونت اولنسه

نجه رعایاسی و تجاری جمیع امته نک ادخالنده و ممنوع ایدن اولیان امته نک اخراجنده و بیع و شرع استنده
سر بسیت نامه ایله سر بست اولوب حرفت و شرکت اربابی و محکمک و سائر لری هر کیم ایسه
علنا و خفیة ادنی هر تبه موانع اربابی و بیع و شرع خصوصند ه توابع دولت علیه دن تعزیر
و تعدی و قوعی و کذلک دولت علیه تجار و رعایاستندن بری نیجه تجارندن بعض امته و اشیا
اشترا ایلدن کده بو بهانه ایله اصناف و محکمک لر طرفلرندن قطعا دخل و تعرض ظهوری تجو بر اولنیمه

نهر او بحر تجارت خصوصند ایالات و الیلری و حکام و ضابطلرینه بر کونه شک و شبهه عارض
اولماسیچون دولت علیه یسان ایدر که عهد نامه لر متغیاسنیجه نیجه رعایاسی و تجارینک باجله
ممالک و ایالات دولت علیه ده بسا بورطه لر یله بحر و نهر ا سر بسیت اوزره کشت و کذار
و تجارت ایللری و قره ده و بحر و نهرده مناسب کوردکلری محمله بنا شوب لازم کلان رسوماتی
ادا ایله امتعمل بی اخراج و ممنوع ایدن اولیانلری تمجیل ایلری جاژ اوله

سائر مستأمن طائفه لرینک و علی الخصوص فرانجه وانگلتره و ندرلانده و روسیه لوتک
و زیاده مساعده اولسان سائر مللک بوآنه دک و بوندنو بیه متمتع اولدقلری مساعدات و مسالمت
و منافع تجارتی بلااستثناء نمجه دولتک دخی بلغراد عهدنامه سی و بوزورجه تجارت معاهده سی
مقتضاری و ایکی دولت بینده درکار اولان صفوت کامله لازمه سمجه کندو رعایای و تجاری
حقارنده ادعا به استحقاقی دولت علیه تأیید ایدر

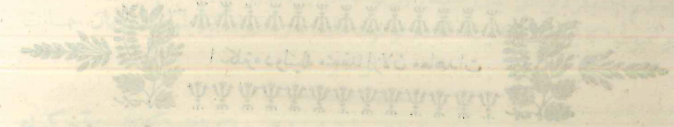


مارالذکر بوزورجه تجارت عهدنامه سنده مندرج اولان استثنائا مانع اولدقرق نمجه رعایای
و تجارتی نیک نهر دن بجره و بجر دن نهره نمجه بیراخی و سفینه و طائفه سبیله لاجل البحاره
سربستت اوزره مرورزی جائز اوله و بالاده ذکر اولندیغی اوزره ادخال و اخراج
ایده جکلری اشیا ایچون بردقه لازم کلان رسم کرکلرندن غیر برنسته اداسته مجبور اولمیلر



نمجه دیارندن دول سائریه و دول سائر دن نمجه دیارینده نمجه بیراخیله بجر و نهر اکلوب کیدن
نمجه رعایای و تجارتی نیک دولت علیه تابع سواحل و بوغاز و خلیجاردن و باخصوص بجر سیاه
بوغازندن هر کونه رسوم دن معاف اولدقرق سربستت اوزره مرورزی و امتعهلینی اخراجلری
چبر و جفا و اذدن و حسن رضایله اثنای راهده بیع ایچون چیقاردقلری امتعه تک رسم کرکلندن
ماعداهر کونه تکلیفدن سالم اوله و ذکر اولنان تجارت سفینه لری روسیه تجارتی رخصت
و بریلان سفینه لردن کیرا اولیه و ذکر اولنان نمجه تجارت رعایای دولت علیه تک دوست احبی اولان
نمجه دولته تابع اولمیری حسبیه ایالات دولت علیه دن حین مرورزنده حقارنده دوستانه معاونت
و مظاهرت اولنه ایچق نهر ا سیر ایدن نمجه تجارت سفینه لری نیک بجر ده سیر و کذاره اکثریا صالح
اولیه جقلری ملاحظه اولمقله ذکر اولنان سفینه لری بجره یقین عجلاره وصولرنده درونلرنده
بولنان امتعه تک بجر سیاهه ایشلیه کلان آخر سفینه لره وضع و تحمیلی جائز اوله و امتعه تک
بووجهله آخر سفینه لره وضع و تحمیلی ایچون بردرلو رسم مطالبه سندن بچت اولمیه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.327



[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page]



انگلتره دولتیه منعقد ارلان معاهدات

انگلتره طاقه سی و تجاری و انگلتره ببراغی ایله یورسیان تجار طاقه سی دریا ده امتعه متوعه غیری و کبیلری و قالیونلری ایله امین و سالم یورسیوب ممالک محروسه به کلوب کیدن اذملرینه و اثواب و ماللرینه اصلا کسینه دخل و تجاوز ایلیوب و پروجهله مضایقه و ریجیده و رمیده اولمیبوب کندو حاللرینه و کار و کسبلرینه اوله و انگلتره دن ممالک محروسه به قره دن کلوب و اگر آخر ولایتلره کیدر ایکن و کلور ایکن ایقونیلوب ریجیده اولنور ایسه اول اصللر کبرو صالیوبریلوب ریجیده اولنمیلر

وانگلتره کبیلری و قالیونلری ممالک محروسه ده اولان لیان واسکله ره کلوب کیدر کندنه جمع زمانه امین و سالم یانوب واستدکاری زمانه قاقوب کندکلرینه کسینه دخل و تعرض ایلملر و کبیلرینه و قالیونلرینه فورتنه مضایقه و پرد کده و سائر لوازم و مهمانلرینه حاضر بولنسان اگر خاصه کبیلر خلقیدر و اگر غیر یلردر دریا ده و قره ده جمله سی معاونت ایدوب و ممالک محروسه ده لیان واسکله زده یا توب ایجه زله زاد و زواد و ذخیره لرین الوب وصولانوب و سائر کندولرینه لازم اولان هر نه ایسه الدقلرینه کسینه مانع و مزاحم اولیه و اگر دریا کبیلرین ممالک محروسه سواحلنه اتار ایسه بکلر بکبلر و قاضیلر و حکام و ضابط اولنسلر و سائر داغما معاونت و حایت ایدوب و قره به دوشن اثواب و ماللری هر نه ایسه کندولرینه تسلیم اولنه و اثوابلری غارت اولنمش ایسه دقت و اهتمام ایله تقبش و تفحص اولنوب بولدیریلوب حقاری بالتام البوریه

و داغما انگلتره قرالیجه سنک تجار و آدملری و ترجان و سمسارلری دریا دن و قره دن ممالک محروسه به کلوب و کیدوب امین و سالم بیع و شرا و تجارت ایدوب کسینه و کیدشده بکلر بکبلر و قاضیلر و قودانلر و دریا ده یورسیان ریسلر و عسکر خلقی و غیر بلر کندولرینه و اثواب و ماللرینه هیچ پروجهله دخل و تعرض قلمیه لر

وانگلتره لونک بری مدیون و یاخود کفیل اولوب فرار ایدرلر ایسه و یا مقلس اولور ایسه دین بورجلودن طلب اولنوب التمه مدعینک حجت شرعیه ایله کفیل اولمیشی اخر کسینه طوبیلوب دین ده کور آخر دن طلب اولنمیه

وانگلتره لو

وانگلتره لو واکا تابع اولان برک باز رکابلری و آدملری و ترجانلری و سمسارلری ایله ممالک محروسه ده بیع و شرا و ویره سی و تجارت و کفالتی خصوصلری و سائر امور شرعیه لر واقع اولدقده مراد لر اولور ایسه قاضی به واروب ثبت سبیل ایتدوب حجت اله لر بعده نزاع اولور ایسه حجت و سبیل نظر اولنوب دعوا لر حجت موافق ایسه موجب حجت شرعیه ایله عمل اولننه و مادامکه قضاتدن حجتلری اولنوب مجرد شاهد زور اقامت ایتمکله دعوا لری استماع اولنوب داغما حجت شرعیه مقتضایجه اجرای حق اولنه و بعض کسینه ل انگلتره لو به بزه شتم ایتدیکر دیوافترا ایدرلر ایسه زور ایله اقامت ایلدکلری شهود حکام حضورنده استماع اولنوب انگلتره ایلیچیلرینه خبر اولنوب انلرک معرفتلیله کور بیلوب هر زمان حایت اولنه لر

و دخی انگلتره لودن بری متهم اولوب و یاخود فرار ایدرلر ایسه انک ایچون کفالتسز آخر کسینه طوبیلوب ریجیده اولنمیه

وانگلتره لودن و انلره تابع اولنلردن اسیر بولنور ایسه و انگلتره ایلیچیلری و قونسلوسلری مراد و طلب ایدرلر ایسه تقبش و تفحص اولنوب انگلتره لو اولدیغی ظاهر و معلوم اولور ایسه اولقوله لر اطلاق اولنوب ایلیچیلرینه و یا قونسلوسلرینه تسلیم اولنه

وانگلتره لو واکا تابع اولنلر ممالک محروسه ده ممکن اولنلردن اگر اولو و اگر ارکن اولسون ریجیرک ایدوب تجارت ایده انلردن خراج طلب اولنمیه

وانگلتره ایلیچیلری حلب و اسکندریه و طرابلس شام و جزایر و تونس و طرابلس غرب و ساقز و زمیر و مصر اسکله زنده و سائر ممالک محروسه ده قونسلوس تعیین ایدوب و انلری تبدیل ایدوب برلرینه غیر یلرین نصب ایلمک استدکلرینه کسینه مانع اولیه

وانگلتره لو واکا تابع اولنلرک دعوی و خصوصتلری و سائر امور شرعیه لر اولدقده ترجانلری و یاو کبیلری حاضر اولدیجه حکام دعوا لرین استماع و فصل ایلمه لر و انگلتره لولرک بررلرله نزاعلری اولدقده ایلیچیلری و قونسلوسلری کوروب قاضیلر و سائر ضابطلر قازمشوب داغما آیین و عادتلری اوزره فصل و قطع نزاع ایلمه لر

و ممالک محروسه ده دریا بوزینه چقان دوغما و غدر غهل و سائر کبیلر دریا ده انگلتره کبیلرینه راست کلوب بولشدقلرینه فرزدی ریجیده ایلیوب واکلندر مبوب و برنسنه لرین دخی البوب داغما بربری ایله دوستلق ایدوب ضرر و زیان سمته سالک اولدیله و وندیگ و فرا ایجه و سائر استانه سعادت ایله دوستلق اوزره اولان قرالره ویریلوب عهدنامه همایون و شروط و مواد انگلتره لونک حقدنه دخی فرمان و مقر رعایت اولنمشدر و علی الدوام اشبو عهدنامه همایون موجبجه عمل اولنوب من بعد کسینه عهدنامه همایونه مغایر وضع و حرکت و برطر یقله دخل و تعرض ایلملر

واگر قورصان طاقه سی ودر باده یور بیان اوندر فرقه سی انکلهزه لونک کیلرین الوب واثواب
ومالاری هر نه ایسه غارت و خسارت ایدرل ایسه وممالک محروسه ده دخی برکسنه انکلهزه لونک
چیرا وظلا نسنهل بن الورا ایسه اولمقوله زاله کتورلسسنه سعی واقدام اولوب اهل فساد
هر کیلر اولور ایسه اولسون کرکی کپی حقلریدن کنوب کیلری واثوابی ومالاری بلا تاخیر
ولا تعمل البوریه و بکر بکیلر و قیودانلر و خاصه وکوکلوو رئیسلر وامننا وعمال وسائر حکام
وضابطلر اشبو عهدنامه همایون میا مخترونک مضمونی وموالات مقتضیه سیله عمل ایدوب
خلافیچه بر کار وفعله جواز کوسترلیه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.827

انکلهزه لو وانکلهزه بیراغی ایله یور بیان تجارت طاقه سی ممالک محروسه به کتوردکلری والوب
ممالک محروسه دن بریره کوتوردکلری والوب کتدکلری التون وغروشدن رسم وکرک طلب
اولمیسه وبکر بکیلر وقاضیلر ودفتردارل وضر بنخانه امیلری دخی دخل و تعرض ایتوب
غروشکرزی والتونکرزی ایسه قطع واجیه به تبدیل ایدهرز دیورنجیده ورهیده ایتیلر

وانکلهزه لو طاقه سی واکا تابع اولنلرک کیلری ممالک محروسه دن بیع وشرا وتجارت ایدوب
باروت وسائر آلات حریدن غیری ممنوع اولیان متاعلرین کیلرینه هر نه متاع تحمیل ایدوب
کوتورمک استندکرده کسنه مانع اولیوب جیع زمانده کیلرین ممالک محروسه تک لیان
واسکلرنده امین وسالم کلوب ویا توب الش ویریش ایدوب ایله زاد و ذخیره زین الوب
وصولتوب کسنه مانع اولیوب رنجیده ورهیده ایتیلر

وانکلهزه لو واکا تابع اولنلرک برخصوصی وسائر امور شرعییه لری واقع اولدقده ایلیجیری
ویاقونسولوسلری ویا ترجانلری حاضر اولدقجه حکام فصل واستماع ایتوب ودرت بیک
ایقدهن زیاده اولان دعوازی استانه سعادتده استماع اولوب غیر یلرده استماع اولمیسه

وانکلهزه ایلیجیری تاجر لرنیک حاجت اولتیق ایچون ممالک محروسه ده نصب وتعیین
ایلدکلری قونسولوسلری اصلا حبس اولمیوب واولری مهر لیموب کندورلن ارا میسلر
ودفع اولمیهلر

وهرمقوله دعوازی اولور ایسه سده سعادتده عرض اولتوب انکلهزه ایلیجیری جوا بن
ویزه ل

وانکلهزه واکا تابع اولان بزردن وبریاغی التنده یور بیانلردن بریسی ممالک محروسه ده
مرد اولدقده باقی قلان اموال وارزاقته بیت المالجیلر وسائر حکام مال غایبدردیو قبض و دخل
وتعرض ایچوب هر قنغی انکلهزه لویه وصبت ایدر ایسه اکا ویریه و صنبسز مرد اولور ایسه
قونسولوسلری ویا نده بولنان اول یرو بولد اشلرینه ویریه واکر اولخلده قونسولوسلری
ویا یرو بولد اشلری بولنر ایسه قاضی طرفندن قبض وضبط اولتوب بعده انکلهزه ایلیجیری
کیمی نصب وتعیین وارسال ایدرلر ایسه جله سی اکا تسلیم اولنه

انکلهزه

انکلهزه لویه واکا تابع اولوب بیراغی التنده یور بیانلر ویریلان احکام شرعییه وشمدنصرک
ویر یله جک اوامر شرعییه دائما مؤکد ومعمول بها اولوب طاقه من بوره به وسیاقاری التنده
یور بیانلر هر زمان نافع ومعتبر اولوب عهدنامه همایون مضمونه مفایر عمل اولمیسه

وقساملر وقاضیلر طرفندن رسم قسمت طلب اولمیسه

وانکلهزه ایلیجیری وقونسولوسلری استدکلری یسایلیجیری و مراد ایلدکلری کسنه لری
ترجانلقده استخدام ایدوب چیرا کسنه خدمت لریته قارشیمه

وانکلهزه ایلیجیری وقونسولوسلری وسائر انکلهزه لو ساکن اولدقاری اولزنده کندورلرنیک
وآدملرنیک کفاف نفلر ایچون شهره صیوب خراجتک استدکلرنده کسنه مانع اولمیسه

وضابطلردن هر کیم اولور ایسه اولسون برنسنهل بن استمیوب وچیرا المیوب ظلم
وتعدی ایله ل

انکلهزه لودن واکا تابع اولنلردن قصاییه ایسیه نامیله برانجه و برجه طلب اولمیسه

چیع فلاندره ولایتلرنده حوالنده ورائندیه وقرالینه وکلورلانده نام درت پاره ولایتلرنیک
تجارت طاقه سی انکلهزه قرا ایچیه سی بیراغی التنده کلوب وکیدوب وسائر انکلهزه تجاری کپی
کندو متاعلرین وکیلر یله کتوردکلری سائر متاعلرین قونسولوس حقی وسائر عوایدین
انکلهزه قرا ایچیه سنک ایلیجیلرینه وقونسولوسلرینه ویروب من بعد فرانچیه ایلیجیسی
وقونسولوسلری طرفندن دخل وتعرض اولمیسه

وانکلهزه کیلرینه تحمیل ایدوب کتوردکلری والوب کتدکلری جیع متاعلرین کرک الته کلشدر
قونسولوسلر حقی دخی انکلهزه ایلیجیلرینه وقونسولوسلرینه بیقصور ادا ایتیلر

وانکلهزه تجاری وبریاغی التنده یور بیانلر وسائر آدملری بیع وشرا ایدوب ممنوع اولیان
متاعلردن غیری استدکلری متاعی بیع ایدوب در یادن وقره دن تن صویندن ازاغه وارنجه
ومسقوقه ورویس ولایتلرینه متاع الوب کیدوب کتورمک استدکلرنده وممالک محروسه یه
اولجانیدن متاع کتوروب بیع وشرا ایدوب ولایت مجمهده قنخ اولنان ولایتلرینه متاع الوب
کیدوب کسنه مانع اولمیسه

واستانبوله کله جک کیلری روز کار مخالف اولمقله کفه یه ویا اولجانیه برنخله دوشدگده
حسن رضالریه بیع وشرا ایچون کسنه جیرا متاعلرین طشره چیقاروب المیوب و آدملرین
وکیلرین رنجیده اولمیسه

واولجانیه وارن کیلرینه کسنه مانع اولیوب مخوف ومخاطره لورلرده حکام انکلهزه لونک

کیلرین و ایچیده اولان آدمه لرین وارزاق و ائواب و ماللرین حیات و صیانت ایدوب ضرر
وزیان ایتدیره لر و لازم و مهم اولان زاد و ذخیره بی بولنان یرلده ایجه لر یله ائق و ائواب
تحمیلی ایچون عربه وکی طوموق استنکدرنده شو بیلکه آخردن طوموق اویلیق
کسنه مانع اولیه و کیلر یله استانبوله و سائر ممالک مخر و سه یه کتور دکلری متاعلری مادامکه
بیع ایچون کتدو رضال یله طشره چیقارمیلر کتک التمه و بر لمانه واصل اولوب ائواب
و متاعلری طشره چیقاروب کتکلرین ادا ایلد کتدکصره کیر و امین و سالم کیدوب کسنه
مانع اولیه و انکله کیلری ممالک مخر و سه یه کتدکدرنده جزایر و غرب بقه سنه اوغرا یوب
اهل اسلامدن نیجه حجاجی و سائر یولجی بی الوب اسکندر به و سائر ممالک مخر و سه یه
چیقارمق ایچون الوب کیدوب محل مذ کوره واصل اولدقدرنده امانا و عمل کیلرنده اولان
جمله متاعلری طشره چیقارمق کتک طاب ایدوب تعددی ایتمه لر و حجاج و یولجی المقتد

منع ایلمه لر

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.824

و انکله لودن و انکله بهراغی التمه یور ییانلردن بری قان و سائر قباحت ایدوب و سائر
امر شرعی واقع اولدقده ممالک مخر و سه یه اولان حکام ایلیجیلری و قونسلوسلری معا
حاضر اولنیجه دعوالرین استماع ایتموب ایلیجیلری و قونسلوسلری معرفتیه معا کوروب
یالکز کورمکله خلاف شرع شریف و مغایر عهدنامه همایون ریجیده اولمیلر

و ممالک مخر و سه یه کلان انکله کیلری تحمیل اولندقده کتک التان متاعدن ایلیجیلری
و قونسلوسلری اولنلر قونسلو سلق حقیق الار و بو عهدنامه همایونده مثبت ایکن بعض
مسئله تجاری و مسافرنی و مستأمن و حر بی اولنلر قونسلو سلق حقیق و بر مکده تعقل
ایدلر ایش و جه مشروح اوزره کیلرینه تحمیل اولنن متاعلر هر کیمک اولور ایسه اولسون
کتک الته کلان متاعدن عهدنامه همایون موحنیجه قونسلو سلق حقیق و یروب عناد

و مخالفت ایتمیلر

و انکله ترجانلردن بری مرد اولدقده انکله دن کیش ایسه متروکات ایلیجیلری
و یا قونسلوسلری قبض ایدوب بو جانیدن الوب وارثی و ارایسه وارثه و یروب بو غبسه
بیت المالیلر قبض ایلمه لر

اشبوعهدنامه به مخالف مقدا و شمدنصره اخراج اولنن اوامر شریفه حکام حضور لرنده
ابراز اولندقده عمل اولتموب حکام دائماً عهدنامه همایون ایه عمل ایلمک باینده فرمان عالیشان
صادر اولوب انک کی عهدنامه به مخالف اولان اوامر شریفه ابراز ایدنلرک لرندن التوب
استماع اولتمیه

و انکله لوتک دعوالری اولدقده ایلیجیلری و قونسلوسلری حاضر اولانیجه حکام فصل
و استماع ایلمیلر و حکام انکله لوزی و تجاری بی ایلیچینک خبری بوغیکن حبس ایدوب
و جریمه لرین الوب ریجیده ایتمیه لر و انکله تجاری کتور و ب الوب کتور دکلری التون
وغر وشدن رسم و کتک التمه

ممالک مخر و سه دن در با یوزینه چیقان دوغما و غدرغه لر و سائر کیلر در یاده انکله کیلرینه
راست کلوب بو اشدقدرنده بر فردی ریجیده و ایتموب و اکندر میوب برنسته لرین دخی المیوب دائماً
بر بری ایه دوستلق ایدوب ضرر و زیان سمته سالک اولمیلر دیو عهدنامه همایونده مقید ایکن
دوغما همایون کیلرینک و در یاده یور ییان بکار و قیودانلر و جزایری و تونسلو و طرابلسلو
انکله کیلری بر لماندن بر لمانه کیدرلر ایکن راست کتدکدرنده مجرد اخذ و جلب ایچون کیلرده
کتور لودشمن اتوائی وارد کیلر یکنی یوقلارز دیو بو بهانه ایه ریجیده ایدوب یوللردن
البقویوب تعدی ایلملر یله انجق بوغاز حصارلرند و لمانلرده قیدمیدن اوله کلان قانون اجرا
اولنوب روی در یاده یوقلنق بهانه سیله ایجه طلب و ریجیده اولتمیه

و انکله لوتک بری مدیون و یا کفیل اولوب فرار ایدرلر ایسه و یا مقلس اولورلر ایسه دین
یور جلبدن طلب و ائواب التمه مدعیکنر حجت شرعیه ایه کفیل اولیچق آخردن کسنه
طوتیلوب دین مزبور آخردن طلب اولتمیه دیو عهدنامه همایونده مقید ایکن آخر ولایتده
ساکن انکله لو تجاردن بری مجرد کتدو بی تخلیص ایچون غیر ی برده ساکن انکله لودن
ائق اوزره یولجیه ایدوب یولجیه ایه کلان کسنه دخی متقلبه دن اولقده یورجی اولمیان
انکله لویه سکا یولجیه ایه کلام اول مدیون اولان بازرگانک یورجی سندن الورم دیو خلاف
شرع شریف و عهدنامه همایونه مغایر ریجیده و تعدی ایلمکله اولوجهله ریجیده ایدرلر یوب
واول بازرگان یولجیه قبول ایدرایسه و یولجیه تمتوال اوزره قبول اولتمش ایسه اول منوال
اوزره عمل اولنوب قبول ایلمز ایسه اصلا ریجیده اولتمیه

و انکله ایلیجیلرینک ترجانلری تکالیف عرفیه تک جمله سندن معاف و مسل اوله کلدیک
قیدمیدن عهد نامه همایونده اولان شروط و قیودی مرعی طوتیلوب انک کی مرد اولان
ترجانلرک متروکاتنه قسام طرفدن دخل اولتموب وارثلری مایسلرنده تقسیم اولنه

و انکله لودن بری مسلمان اولور ایسه اول مسلمان اولان انکله لوتک التمه اولان متاعندن
غیری انکله دن آخر کسنه لرتک متاعی اولدیغی ثابت و ظاهر و محقق اولور ایسه او قنوه
اخترک اولان التوب انکله ده صاحب ریته ایصال اولنق ایچون ایلیجیلرینه و یا قونسلوسلرینه
تسلیم اولنه

و انکله لوتک دت بیک ایجه دن زیاده اولان دعوالری استانه سعادتده استماع اولنوب غیر
برده استماع اولتمیه دیو عهدنامه همایونده مسطور و مقید ایکن انکله بازرگانلری و یا کیم ایه
کیده حکم انکله لوبی بعض حکام و ضابط طوتوب حبس ایدوب سنده اله حقی وارد دیو
ادعا ایلدکدرنده اول برک قونسلوسلری دیوان همایونده کورلک اوزره بن ضامن دیو تکفل
ایلدکده اول مقوله ز صالیو بریلوب حبس و یوللردن البقویوب دعوا جیلری کلوب دیوان همایونده
مر افعه اولوب ایلیجیلری جواب و بره اما تکفل ایلمکدری کسنه لر ی اول برک حاکی نیجه
دیلمرایسه ایلمیه

و استانبول و اسکندرون و ازمیر و قبریس و سائر ممالک مخر و سه اسکله لرینه کلان انکله

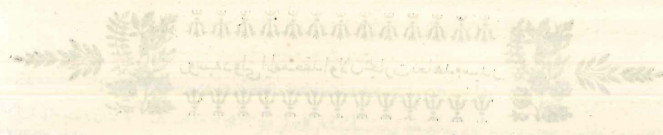
کیلری اوجیوز اجه سلامتک رسمی و پروب زیاده بر اجه المیده

وانکله بازرکا نلریدن پری متاع ایله کلوب مسلمان اولور ایسه ایلیجیلری وقونسلوسلاری معرفتیه ولایتلری بازرکا نلریدن الدینی متاع غیرک اولدینی ظاهر و متین اولور ایسه ائوایی و نقدیه سی التوب ایلیجیلرینه ویریه که صاحبیرینه کوندریله برکسنه تک حتی اوزرلنده قالمیه حاکمردن وقضادن کسنه دخل و تعرض قلمیه

وانکله فجارینک برکسنه اوزرنده اولان حق دعوی و شرعیه مباشر معرفتیه تحصیل اولندقه تحصیل اولنان اجه دن محکمه رده و برلدیکی اوزره بوزده ایکی اجه میباشره و چاوشه رسم و پروب زیاده بر اجه و برجه طلب اولمیه

دولت علیه رعایا سندن و تجار و تبعه سندن هیچ بر شخصه انکله پاتنه سی و بلا اذن ایلیچی وقونسلوس بسا بورطه سی و برلیده

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28322



Handwritten text in Ottoman Turkish script, partially obscured by a decorative border.

Handwritten text in Ottoman Turkish script, continuing the document's content.

Handwritten text in Ottoman Turkish script at the bottom of the page.



روسیه دولتی ایله معتقد اولان تجارت معاهده سیدر

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.827

اولکی ماده

دولت علیه نك بالجمله ممالککنده کرک برا و کرک بالجمله دکرزنده وصولنده و نهر طونه ده و روسیه رعایا برینه سیر سفاین و اجرای تجارت الوره جک هر محله سر بسنت اوزره سفینه لر به کشت و گذار و تجارت ایتمکه علی الاطلاق بالجمله روسیه رعایا سنه دولت علیه طرفندن کاملاً رخصت و بر بلوب بنا برین روسیه تاجر لردن هر بری دولت علیه نك جمله ممالککنده و حکومتک زیر حایه مخصوصنده اوله ق سیر و توقفه و نفع تجارتلرینه هر تقدیر مدت مدیده لازم اولور ایسه اقامته مأذون اوله ز

ایکینجی ماده

جانیندن قرار و برلدیکه طرفین رعایا سیر کبیرله و سفینه لر به و یاخود عربه و سائر نقل اجال ایچون مناسب اولان مر ابله طرفین ایمانلرینه و مواقع و شهر لرینه هر وقتده دخول و اجرای تجارت و اتخاذ مساکن ایده یله ز کرک دولت علیه نك و کرک روسیه دولتک کیچیلری و یولجیلری و کبیری و لو طاقه سنه اجنبی ملندن بر قاج نفر بولور ایسه دخی دوستانه قبول اولنوب کیچیلری و یولجیلری بر درلو یهانه ایله حسن ارادتلرینه مغایر طرفیندن جبرا استخدام اولنمیر لکن بوجه ایله جانینک رعایا لر کندو بادشاهلرنک خدمتده مستخدم اولق لازم اولدقلری تقدیرده مستثنا اوله لرا کر اتباعدن و یاخود ملاحلردن بری بولدیغی خدمتدن یاخود کیدن فرار ایدر ایسه و تمکنه طالب اولدیغی ولایتده اغلب اولان مذهبی یعنی ممالک اسلامیده دین اسلامی قبول و روسیه ممالککنده تنصر ایتمز ایسه در حال رد اولنه کذلک دخی طرفین رعایا سیر ذکر اولتان محلالده نمن حقیقی بعدالادا هر نه کندولرینه لازم اولور ایسه اشترا سنه و کبیرلری و سفینه لر بری و عربلر بری نهمبر و قلافت ایتمکه و معبشترلرچون و بوللرچون لازم اولان ذخاری مباحه ایتملرینه و محال مذکورده بر درلو مخالفت و تضییق اولنمیر ق رأی مستقارله اقامت و عزیمت ایتمکه مستقل اوله لر لکن بولند قلی محلالده اشبو معاهده تجارتده بشقه جه تنظیم اولانامش کیفیاتک وقوعنده دولتین ممالکنک نظامات و قواعدینه بلا تردد موافقت ایلمیر

اوجینجی ماده

تجار طاقه سی و علی الاطلاق بالجمله روسیه رعایا سیر روسیه ممالککنده یذرینه و بریلان مرور کاغذیه دولت علیه نك ممالککنده کشت و گذار ایده یله ز واکر بولند بشقه روسیه ایلمچسینی و یاخود

و یاخود قونسلوسنک بری مسفور لر ایچون و یاخود خاصه مسفور لک بری ایچون دولت عثمانیه نك مرور کاغذ لرینی طلب ایدر ایسه بومصلحتیه منسوب قلملر طرفندن بلا تأخیر اعطا اولنمیر و روسیه رعایا سنه ز یاده بر نفع اولق ایچون هر بری کندو دیارنده کیدیکه البسه ایله کیمکنه مأذون اولوب ممالک دولت علیه ده بلا مخالفه مصالحلر بری ترویج ایلمه لر و کذلک کندو لرندن خراج نسیمه اولنسان و پرکو و آخر پرکونه تکلیف مطالبه اولنمیر و معبشترنده بو اتان امتعه لر نیک اشبو عهدنامه مقتضای سجه قرار و بریلان رسوم کرکلر برین ادا ایلد کدن صکره و البور و قاضیلر و سائر ضابطلر بلا مخالفه مرور و عبور لرینه جواز و بره لر دولت علیه رعایا سنک دخی روسیه ممالککنده بو کونه انبشترلرچون کندولرینه امور تجارتلرچون و بوللرچون لازم اولان مرور کاغذ لرینی و شهادتنامه لر اعطا اولنوب شو بلیکنه دولت علیه نك تجارت و رعایا سیر معبشترنده اولان امتعه لر نیک تعرفه لر موخیمجه تخصیص اولتان رسومی ادا ایلد کدن صکره بلا مخالفه استدکری بخللره راهی اوله ل

دردنجی ماده

بیک دیدوز بئش درت سنه سی قیابرحده انقصاد پذیر اولان مصالحه مؤیده ذنبر و روسیه رعایا لر ماللرله و بعضا دخی سفینه لر به تجارت ایدوب مصالحه نك متانت و امنیته استنادا ممالک عثمانیه نك شهر لرینه و ایمانلرینه دخول و خروج ایده کلرله دولت علیه تعهد ایدر که روی در یاده متضرر و معاونه محتاج اوله بیلور کبیرلرینه قریب بولتان بکل کبیرلردن و سائر دن اعانت لازمه و بر بلوب کذلک دخی اشبو کبیر ضابطانی روسیه رعایا سنک نفع و اعانتده قصور ایلمیر و مسفور لر لازم اولان ذخاری دخی ایجه ایله ایو برمه سعی و اهتمام لرینی بدل ایده لر واکر شدت طرفیندن کبیری قوم صال اولان بر صیغ بره و یاخود ساحل دریا له القا اولنور ایسه و البور و قاضیلر و سائر ضابطان انلره اعانت و قضا زده اولان سفینه دن خلاص بولان بالجمله اموال و اشیا لر انلره بلا مخالفه رد و تسلیم ایلمیر کذلک بالمقابل روسیه دولتی طرفندن دخی تعهد اولنور که کندو بکلک سفینه لرندن و سائر دن دولت علیه نك سفینه لر به اعانت و رعایا سیر حقته اشبو ماده روسیه رعایا سیر حقته قرار بولان خصوصلره مرعات اولنه

بشچینجی ماده

اگر قضاء روسیه سفینه لری دولت عثمانیه سواحلنه دوشر ایسه دولت طرفیندن اموال لر نیک اراغسی و قضای زده اولان سفینه لر نیک تعمیری خصوصنده و جوهله لازم اولان اعانت اولنوب بعد التخصیص محل مقصوده نقل ایچون آخر سفینه به تحبیل اولنسان امتعه دن مادامکه اولکی محله بیع اولنمیر بر درلو رسم و پرکو مطالبه اولنمیر و بالمقابل روسیه دولتی طرفیندن تعهد اولنور که اگر عثمانلو کبیرلردن بری بر نوع قضایه اوغر ایوب و یاخود فنا پذیر اولور ایسه و جوهله اعانت اولنوب علی الاطلاق دولت علیه نك تجارت ایدن رعایا سیر حقته بو کونه حاکمه لازم اولان اهتمام اعمال اولنه

تینجینجی ماده

تجار و تر جابلر و علی الاطلاق جمله روسیه رعایا سیر دولت علیه نك ممالککنده سر بسنت اوزره بر او بچا واروب کلوب بیع و شر او تجارت ایده یله ز و رسم کر کلر بری بعدالادا دولت علیه نك ضابطان دریا و سائر عسکری طرفلردن اتنای راهده بقونلر بوب بر درلو علت و همسانه ایله رنجیده اولنمیر و بالمقابل روسیه دولتی دخی دولت علیه رعایا سنه وعد ایدر که روسیه ممالککنده البش و بریش و امور تجارتلرچون بر او بچا سر بسنت اوزره واروب کلوب رسم

کرکاری روسیه تعرفه سی اوزره بعدالادا اثنای راهده هیچ بر محله توقیف اولمیدل
* * * * * ماده * * * * *

روسیه تجاری حسن ارادتلرینه مغایر بعض مسلم اولان اصنافه یاخود سائر بر نوع شرکتلره
یاخود محکمکره امتعه واشیا فر وخت اتمک و یاخود انلردن اشترای اتمک خصوصنده دولت
علیه تجار مسفوره بی اجبار اتمه چکنی و یوبایدی دخی تجار تری امرنده برکونه تعرض
و تصنیفه تابع اتمه چکنی متعهد اولور کذلک دولت علیه رعایای روسیه ممالکنده سر بستت
من بوره ایله متمتع اولهل

* * * * * ماده * * * * *

اگر روسیه رعایاسندن بری ممالک عثمانیهد مدیون اولور ایسه دیونشک اداسی بالذات
بورجلو اولاندن مطالبه اولنوب بروجله اخر بر روسیه رعایاسندن ادعا اولنیه و مادامکه
اخری بورجلو به کفیل اولامش اولوب محکمه به دعوت اولنوب اتمیق بورجلو اولان
کسته دن مطالبه اولنه و کذلک روسیه ممالکنده دولت علیه رعایای حفته بوله جه معامله
اولنه و روسیه رعایاسندن بری مر دا اولدقده اموال واشیای هیچ برکسته مداخله به جسارت
ایتمکسزین و صیلرینه تسلیم و اگر و صلیسز مر دا اولور ایسه متر و کان روسیه قونسلوسنک
وساطتیه همشهر بلرینه امانت و یریلوب بوبایدی قساملرو بیت المالیلر بدرلو مخالفت
و بروجله مداخله ایلمدل

* * * * * ماده * * * * *

روسیه تجاری و ترجانلری و قونسلوسلری دولت علیه رعایای بیع و شرا و تجارت و کفالت
وسائر امور شرعیله واقع اولدقده قاضی به واروب حق بر مسا اوله لری ترتیب و تسجیل
ایدوب بعده بتراع واقع اولور ایسه مقتضاسی تبع ایله بوکونه منازع فیه اولان خصوصلر
فصل اولنه بشا برین بوکونه دلائل و سندات شرعیله اولیان برکسته روسیه رعایاسندن
برینک علیه پردعوا به متصدی اولور ایسه انجق شاهد زور اقامتیه اولان بوکونه تزویرات
تجویرا و لیموب حقه مغایر ادعا لراستماع اولنیه کذلک اگر برکسته اجه جلب اتمک سوداسیله
روسیه رعایا لردن برینک اوزرینه شتم ایتدی دوشکایت ایدرایسه روسیه رعایای اوزرینه
بوکونه اسنادات و تکدیرا تک تصدیسی منع اولنه و اگر دیونی و یاخود اخرتمتی سببی ایله
غائب اولور ایسه بوخصوصده بیکنه اولوب کفیلی اولیان اخر بر روسیه رعایایسه و جه
من الوجوه تعرض و بدرلو رنجیده ایتدرلیه و دولت علیه ممالکنده تجارت ایدن روسیه
رعایاسنک امتیق ایچون هر نه که بومادهه قرار بولمش ایسه بالمساواة روسیه دولتی طرفندن
روسیه داریده تجارت ایدن دولت علیه رعایای حفته مرعی طویلوب اجرای تجار ترینده
هر درلو صعوبتک اندفاع ایچون امر تجارته دائر روسیه رعایایسه واقع اولان مساوله لری
و تعهدات سائر لری تسجیل اولنوب بیلرنده وقوعه لری حق نزاع لری فصل و دفع اولنل

* * * * * ماده * * * * *

دولت علیه ممالکنده روسیه رعایاسندن براسیر بولنوب اسیر مسفور فی الواقع روسیه
رعایای اولدیغنی روسیه قونسلوسی بیان ایدرایسه مسفورک کفیلی اطرافیه تفحص
اولنق ایچون قونسلوسی طرفندن توکیل اولنان ادمه در علیه به احضار و بعده قونسلوس مزبوره
التماسنه رعایه تسلیم اولنه و کذلک روسیه ممالکنده دخی دولت عثمانیه رعایاسندن
بولنور ایسه دلائل لازمه بی بیان ایلد کدینصرکه بلا مخالفه دولت علیه به رد اولنل لکن
فقط

فقط شول کیسه سنلر که بولندقلری مملکتلرده اغلب اولان دیاتی قبول اتماش اولوب
طرفیندن رد اولنلر و قبول اتمش اولنلرک ردی اقتضا ایلمه و ممالک عثمانیه ده بعدازین
روسیه رعایاسندن اقامت ایدر اولور ایسه کندولرندن خرج تعبیر اولنور و برکوب طلب
اولتامسنه دولت علیه متعهد اولور

* * * * * ماده * * * * *

دولت علیه تک کیلری و غدر غملری و بحری عسکری در یاده روسیه کیلرینه مصادف
اولدقلرنده و کذلک روسیه تک بکل کیلری و سائر لری و بحری عسکر لری در یاده دولت
علیه تک کیلرینه تصادف ایلدکلرنده طرفین رعایاسنه بدرلو زیان و ضرر ترتیب اتماسنه
انتباه اوزره اولملری لازم کلدیکندن بشقیه طرفیندن مساوی بدوستلق آثارینک دخی
اجراسی مقتضی اوله و اگر روسیه رعایای حسن ارادتلر یله دولت علیه رعایایسه
برهدیه و برمز لرایسه بوبایدی رنجیده اولنوب کندولرندن ادوات و ثواب و الحاصل
هیچ بر شیلری جبرا اتمیه و بعینه روسیه رعایای دخی دولت علیه رعایاسندن بدرلو
هدیه طلب ایلمدل

* * * * * ماده * * * * *

ممالک عثمانیه روسیه بر اغانی التده کلان کیلری و سفینه لری قبول و حاجت و صیانت اتمک
و امنیت کامله ایله عود و انصراف لری تجویز اتمک دولت علیه دن تعهد اولنور و اگر ادوات
واشیای لردن بری انور ایسه آدمارک و اشیا تک بولدر لسنه درجه امکانده اولان سببی
و اهتمام اولنه جفندن غیری عبرت اوله جق وجه اوزره بوکونه افعاله متجاسر اولنلرک
هر نه رتبدن اولور ایسه دخی جزای اجرای اولنه و بالمقابل روسیه دولت امیر اطوریه سی دخی
اشبوعهودک روسیه دبارینه کلوب کیده جک دولت علیه تک کیلری و سفینه لری حفته
رعایتی و بر طرفندن ادوات و اشیا لرنک درجه امکانده اولان امنیت تحصیل و بر طرفندن دخی
دولت علیه رعایایسه برکونه رنجیده اولتامق خصوصنه دقت اتمک متعهد اولور

* * * * * ماده * * * * *

دولت علیه تک رعایای اجرای تجار تری ضمننده دولت علیه تک علی اولقسزین
عنایت اتماملر ایچون مقدم مدیر امور دولت علیه دن خبر و یریلوب طلب اولنمده روسیه
ایلمچسی طرفندن کندولرینه بوبایدی لازم اولان مرور کاغدی و پرلامک اوزره قرار و یریلوب
و بعینه روسیه رعایای دخی حکومت عثمانیه تک داخلنده اولان شهر لره اجرای
تجار تری ایچون کندولرینه لازم اولان فرمانلری دولت علیه دن استحصاله محتاج اولوب
دولت علیه اشوماده تک مقتضاسیجه روسیه دولتک ایلمچسندن التماس اولنمده اعطاسی
و قونسلوسلری دولت علیه مملکتلرینک باشا لردن وضا بطا نندن طلب ایتدیجه و بر لسی
نسیه ایله چکنی تعهد ایدر

* * * * * ماده * * * * *

روسیه کیلرینک قبودانلری و یاخود سفینه لرنک صاحب لری کیلرینی قلافت و یاغلق
و تعمیر اتمک لازم اولدقده دولت علیه تک بالجمله شهر لرنده و قلعه لرنده و ایما لرنده
ضابطان طرفلردن مسفورونه لازم اولان باغ و زفت و قطران و عمله و آلات مقدارینک
ایجابیه و بر لسنه مجانعت اولنیه جفندن غیری درجه امکانده دخی معاونت اولنه و اگر قضاء
روسیه سفینه سنک ادواته آفت ترتیب ایدرایسه تجهیر ایچون اقتضا ایدن لکنرلر و بکلنرلر و سائر

۶

کر استقل بنک اشتراکیه مآذون اولوب بو باده روسیه رعایا نندن هدییه طلب اولمیه
وروسیه نیک بیراخی التنده اولان سفینهل براسکله ده بوند قارنده ملترملر و مستیلمر و سائر
ضابطلر و جزیه دارلر طرفلرندن ایچیلرنده بولنان بولجیلرندن جزیه و برکوسنی تحصیل ایتک
بهانه سیله توقیف اولمیب همان بلا مخالفه راهی اولدقلری محله کتورهل واکر ایچیلرنده
دولت علیه نکر رعایا سندن بولنور ایشه بولنور راهی اولدقلری محله وصولرنده ذکر اولنان
ویرکوی ادا ایلملر بوکا مقابل وجه اوزره روسیه مملکتنده دولت علیه سقا بنه امداد
واعات اولنوب ایله یاغ و زفت و قطران و عمله ولات و قضا و قو عنده سفینه نکر
تجهیز بنه لازم اولان لکیر و بیلکنلر و کراستلر بلا مخالفه البوریله

اون بشخی ماده * * * * *

روسیه جنک سفینه لری یا خود تجار سفانی دولت عثمانیه نکر جنک کیلر بنه و یا خود
سائر سفاینه مصادف اولدقلرنده قبودان باشا و جنک کیلر نکر قبودانلری و جنک دیره بکلری
و فرقه و سائر دولت علیه سفینه لری نکر ضابطانی ذکر اولنان روسیه کیلر بنی و سفاینی
توقیف ایتیه جکلرندن بشقه ثقلت دخی و بریبوب هیچرکونه بهانه ایله کتورلرندن هدایا
جلب ایتیلر و بین الدولتین پایدار اولان حسن مولاته مماثل بر مساوی دولتمسک اثار بنی دخی
اظهار ایلملر بوکا مماثل وجه اوزره دولت عثمانیه نکر کیلری حفته روسیه نکر جنک کیلری
و بیراخی التنده اولان سائر سفینه لری و ضابطانی حین مصادقلرنده معامله ایلوب دولت علیه
روسیه سفینه لری نکر حفته نه کونه معامله به رعایت ایتک تعهد ایتدیه ناردخی او مشلو معامله بی
دولت علیه سفینه لری حقلر بنه اجرا ایلملر

اون التخی ماده * * * * *

روسیه بیراخی التنده اولان تجار سفینه لری دولت علیه به متعلق اولان بکل کیلر بنه
و غدر غلر بنه و سائر سفینه لری نکر مصادف اولوب معتاد اولان اکرام رسومی اجرا ایتک
نیتده ایکن بعضا صندالی سرعت ایله دکره لغا ایتک ممکن اولماق سببی ایله دولت علیه نکر
بکل کیلر بنه و ارمقلری تقدیرده معتاد اولان عادتک ایفا سیچون لازم اولان تدارکاتک
اجراسی مشاهده اولندخی بزه روسیه تجار سفینه سندن دولت عثمانیه نکر بکل سفینه لری
اوزر بنه کلنسی تاخیر اولندی بهانه سیله رشیده اولمیه ل روسیه دولتی طرفندن دخی
دولت عثمانیه نکر تجار سفانی حقه بو وجه اوزره رعایت اولنه جفی تعهد اولنور و دولت علیه
کندویه متعلق اولان اسکله لره بالمله روسیه بیراخی التنده اولان سفینه لری بدرلو
بهانه ایله توقیف ایتیه جنکی و صندال و ملا جلری المیه جفی تعهد ایدر و باخصوص
امته ایله محمول اولان سفینه لری توقیفندن برکلی ضررک تری ممکن اولقندن ناشی طرفیندن
بالمقابل بری بریتک کنی توقیف ایلامک اوزره مقاوله اولندی و دولت علیه نکر بکل سفینه لری
قبودانلری روسیه رعایا لری تجار تلیر سیچون مقیم اولدقلری ممالک عثمانیه اسکله لری نکر
بر بنه واردقلرنده روسیه رعایا سی حفته کیده بولنان نفرات وادملرندن اجراسی محتمل اولان
بدرلو رشیده وقوعو لمامق ایچون یانلر بنه ضابطانن مقدار کفایه ترفیق ایتکسزین
ذکر اولنان نفرات وادملری قرهیه چیقاریمیب و روسیه رعایا سنک و تجار تلیر نکر امنیتی ایچون
یوقلملر وضع ایلملر و روسیه رعایا لری قرهیه وضع قدم ایله کده لبدر یاده اولان قلاع و بلادک
محافظلری و سائر قره ضابطانی بوجهله ایلری تسکد بر ایتیلر و بوشرطه مغایر وضع و حرکت
اولدق بنه بناء شکایت اولندقه کبجی اعلی التحقیق متهم اولنرشه نکره تادیب اولنلر و کذلک

۷

روسیه رعایا سندن روسیه دولتیله دولت علیه بندیه مستحکم اولان حسن مولات و مصافحه
مغایر بدرلو وضع و حرکتک اجراسی تجویز اولمیه
اون بدخی ماده * * * * *

فرانجه و انکلتره طائفه لری نکر جمله دن زیاده حقلر بنه مساعدیه اولنه کلدیکنه بناء بولنر مثللو
بالمساوه روسیه طائفه سی دخی دولت علیه ممالک کنده اعتبار اولتیق واجب اولمغه دولت علیه
کرک ذکر اولنان و کرک سائر مستامن مملک حقلر بنه اجرا اولنان جمله مسالمت و رعایاتی
روسیه رعایا لری حفته دخی اجرا رعایت ایلمنی اشوبوده ایله متعهد اولور کذلک بالمقابل
روسیه مملکتنده روسیه دولتمک عنندنه زیاده دوست و مساعدیه اولنان مملک مجتمع اولدقلری
مسالمت دولت علیه رعایا سی حفته دخی رعایت اولنه

اون سکر بنی ماده * * * * *

روسیه بیراخی التنده اولان کیلر ممالک عثمانیه اسکله لری نکر واردقلرنده دوستانه قبول اولنوب
ایله کتورلر بنه لازم اولان جمله ماکولات و مشروباتی اشتراکیه مآذون اولوب اشترا
ویع و نقلنه کسنه طرفندن عمانت اولنوب بوکونه مآذون نیتلر سیچون بدرلو رسم و هدییه
کندورلندن مطالبه اولمیه کذلک دولت عثمانیه نکر کیلری دخی روسیه ممالک کنده دوستانه
قبول اولنوب کندورلر بنه لازم اوله جق ماکولاتی ایچملر یله بلا مانعه اشتراک ایلملر بنه مآذون اوللر

اون طقوز بنی ماده * * * * *

روسیه ممالک کنندن و یا خود سائر اور و یا مملکتلر نکر دولت علیه ممالک کنده و دولت علیه
ممالک کنندن روسیه ممالک کنده و یا خود سائر دول مملکتلر بنه امر تجار تلیر سیچون برا واروب
کلان روسیه رعایا سی و تجاری روسیه رعایا لری اولدقلر بنی مین بدلرنده بسا بورطه تعیر اولنور
هر ورکا غدلری اولدقد نصکره دولت علیه نکر ولایه و قضا و سائر ضابطانی و هیچ بر فرد
طرفندن جزیه و سائر تکالیف اداسنه اجبار و رشیده اولنوب حقلر بنه دوستانه معامله ایلملر
و اشبو معاهده منفرده لازمه سیجه کرک روسیه مملکتلر نکر سائر دول ممالک کنندن
دولت علیه ممالک کنده کتوره جکلری و کرک دولت علیه نکر ممالک کنندن الوب روسیه مملکتنه
و سائر دول ممالک کنده کتوره جکلری امته و اشبا نکر بر دفعه و بر جمله رسم کرکلری نکر نصکره
هر ور و عبور ایلملر کیری محلالر کر کجیلری ذکر اولنان تاجرانی مکر رسم کرک و یا خود
سائر بدرلو رسم مطالبه سیله تجار مسفورونه جبر ایتیلر واکرا اشبو نظامه مغایر مسفورلرندن
مکر رسم کرک التور ایشه اخذ ایدنلرندن کیروبه رد ایتدیر یله باخصوص بغداد و افلاق
مملکتلر بنه جمله نظام و قواعد مغایر کرک کجیلر و سائر ضابطلر و ایتلر نکر هر ور ایدن
روسیه تاجر لری کونا کون نسیملر احد ایله رسومات متنوعه هر ور به اداسنه اجبار ایتیلر
و تجار هر قومه روسیه ممالک کنندن یا خود آخر دول ممالک کنندن ذکر اولنان ایکن مملکتلر
و دولت علیه نکر سائر محلالر بنه کتوره جکلری اشبا و امته لری نکر کر کنی یوزده اوج
حسابی اوزره و ایتیق بر دفعه امته هر قومه لری فر وخت ایلملر کیری جمله و یروب و کدلک
ذکر اولنان تاجر لری مملکتلر نکر قومتلر نکر دولت علیه نکر محال سائر سندن اشبو معاهده
منفرده مقتضای اوزره روسیه ممالک کنده یا خود آخر دول مملکتلر بنه نقل ایچون الوب
کتوره جکلری امته و اشبا نکر کر کنی ایتیق بر دفعه و یوزده اوج حسابی اوزره امته
هر قومه لری نکر اشتراک ایلملر کیری جمله ادا ایلوب اشبو نظام و قاعده یه مغایر هرنه تسهیه ایله
اولور ایشه بدرلو رسم و اختراع اولش و یوکوم مسفورلر نکر مطالبه و تحصلی متنوع اولوب

کریکی ادا ایلدکلی مجملده بدلینه ادا اند کره سی و بریلوب بومقوله کندولرینه و بریلوب جک ادا اند کره لری ممالک دولت علیه تک جمع موافقنده معتبر طریقه

یکرمی ماده

دولت علیه مصالحه عهد نامه سنک اون برنجی ماده سیله و معا هده سنک التبیجی ماده سیله کندو ممالککنده روسیه رعا یا سنک اجرا ایتدکلی تجار تلیرینه فرانجه وانکلتره مثللو دوست حقارینه زیاده مساعده اولنان طوائفک متمتع اولدقلری منافعی تخصیص ایتک و مسفورلر دن ذکر اولنان ایکی طائفه تک و بردکلی روسماندن غیری رسومی مطالبه ایلنمک اوزره متعهد اولدیغنه بناء اشبو ماده ده شو وجهله مقاوله اولدیگره روسیه رعایای دولت علیه ممالککنه امتهه واشبا کتوردکلی و دولت علیه تک ممالککندن امتهه واشبا الوب روسیه مملکتک کتوردکلی ذکر اولنان فرانجه وانکلتره طائفه لری تک و بردکلی روسمانک عینی ادا ایدوب یعنی یوزده اوج و معلوم اوله که روسیه تجار سفلی بردفعه رسوم کریکی ادا ایلدکندکصره بردخی دولت علیه تک تحت حکومتده اولان اخر بمخلده اداسنه مجبور اولمیلر و روسیه رعایاسنک ذکر اولنان ایکی طائفه دن و بریلان رسومانک عینی اولوق اوزره و بردکلی رسومی زیاده تصدیق ایچون روسیه لوبه بلا حصر ومن اوله الی آخره مقیاس اوله جق طائفتین مرقومتینک دولت علیه ایله اولان عهدنامه لری تک مواد اتی الذکری بو مجملده درج اولنور زیرا فرانجه عهد نامه سنده فرانجه تجاری ممالک دولت علیه به کتوردکلی والوب کتوردکلی امتهه دن قدیدن بو آنه دکن یوزده بش و یروب لکن دولت علیه تک قدیمی دوستلر دن اولغله یوزده اوج کرک و برک اوزره مجدد ا عهدنامه لری نه الحاق اولتی استدا ایتلرله رجاری حیز قبولده واقع اولوب وجه مشروح اوزره کندولر دن یوزده اوج دن زیاده طلب اولتییه و کرکلی ادا ایلدکلر نه ممالک دولت علیه ده جاری اولان نقود ایله خزینه عامره یه التدیعی منوال اوزره النوب نقصان و زیاده طلبیه رفیجه اولمیلر دیومسطور اولوب و کذلک انکلتره عهد نامه سنده دخی حلب و مصر و سائر ممالک عثمانیه تک بلایه رنده بولنان انکلتره تجاری وانکلتره بیرای الشده کلبلر بلا تهلکه البش و بریش ایدوب کافی السابق امتهه لری تک قیملرینه نظرا ایچق یوزده اوج حسابی اوزره کرکنی و یروب زیاده برلیجه و برمیله لری دیومسجورد و کذلک روسیه ممالککنه امتهه کتوره جک دولت علیه رعایاسی روسیه ده اعلان اولنان تعرفه لره مطابقت ایله روسیه دولت دن زیاده مساعده اولنان دوست طوائفک و بردکلی رسومانک عینی و بره

یکرمی برنجی ماده

دولت علیه تک ممالککنه تجارت ایدن روسیه رعایای روسیه مملکتکندن و یا خود سائر دول ممالککندن دولت علیه تک ممالککنه کتوردکلی و کذلک دولت علیه تک ممالککندن روسیه مملکتکنه و یا خود سائر دول ممالککنه الوب کتوردکلی امتهه واشبا ایچون ایچق یوزده اوج رسم کرک و برملری کر چه مشروط اولوب لکن امتهه واشبا تک قیمتی تقدیر خصوصنده تجار و امنابینده وقوسی محتمل اولان هر کونه منازعه یی بر طرف ایتک ایچون ممالک دولت علیه روسیه تجار یینه و کرک امناسنه بعد ازین والی لابد قاعده مر عیه طوائق اوزره برنرفه تک تنظیمی لازم کوراییکنه بناء تعرفه مر قومه تک تنظیمی اجرایه دولت علیه طرفندن امین کرک استانه الحاح مجددا و روسیه ایلیجسی طرفندن

باش

باش ترجان و تادرنوی سارتینک نقوله بیرانی مامور قلوب تعرفه مر قومه مومی البها معرفتلیله فطعی وجه اوزره و تماما تنظیم و امین مومی الیه طرفندن بیک یوز طقسان التی سنه سی ماه شوالک طقوزنجی کونی یعنی تاریخ عبسویه تک بیک بدیوز سکسان ایکی سنه سی ماه ایلولک بشنجی کونی امضا و تمهر اولنوب ذکر اولنان ماه شوالک اون برنجی کونی دولت علیه دن دخی قبول و روسیه ایلیجسنه و برلشدر بناء علی ذلک دولت علیه ذکر اولنان تعرفه تک معمول به بر صورتی وقتنده روسیه ایلیجسنه و برمش اولغله یوزده دخی اشبو ماده ایله تعرفه مر قومه یی تماما تصدیق و تجارت ایدن روسیه لوب حقنه بلا استثناء بالجمله ممالککنده دستور العمل ایتدکلی علنا متعهد اولور بنابرین دولت علیه زیر حکمکنده اولان بالجمله کرک کرک دفتر لری نه و محکمکرک سجلاتنه قید و تسجیل اولتی ایچون ذکر اولنان تعرفه تک صحیح صورتلری ارسال و کالدفت ایله رعایت اولتی و ذکر اولنان تعرفه ذکر اولنماش اولان امتهه واشبا ولوج و خروجدن کرک امناسی قیملری اوزرینه یوزده اوج دن زیاده ادعا و اخذ ایلملری تنبیه ایلیه و کرک امناسی تعرفه ذکر اولنماش امتهه واشبا یه قیمت حقیقه لری دن زیاده بها تقدیر ایتک مراد ایلدکلر نه روسیه تجاری تقدیر یه برینه یوزده اوج حسابی اوزره امتهه واشبا تک عینی و برمکه مستقل اوله و روسیه رعایای بر سیاه بولندن و یا خود سائر طرفلر دن روسیه ممالککنه کتور تک اوزره ممالک دولت علیه ده و یا خصوص یی سیفنده اشرا ایلدکلی خرابیچون خرابی اشرا ایلدکلی مجملده یوزده اوج حسابی اوزره رسمی ادا ایدوب بردلور ترد اولتمسجرتن تأدییه سی لازم کلان ادا ذکره سنسی الدقدنکصره استابول بوغازی مر ندن مر ورزنده بزمه و سائر بردلور رسم و برمکه مجبور اولمیلر و یی سیفنده واقع جز بره لک کر تجیلری و یوزده لری اکثری رعایان اولغله مسفورلر تک ذکره لری اگر روی عباره سنده ایسه دخی بلا مخالفه معمول به اعتبار و عمل اولنه

یکرمی ایکی ماده

کذلک دخی مقاوله اولدیگره دولت علیه تک لیانلر نه بیع ایلیچون تخلیه اولنان روسیه متاعلرتنک رسمی النوب و لب دریا ده اولان اخر بلا ده کوندرلک اوزره اولان امتهه دن رسوم طلب اولتییه و یو بایده بردلور ممانعت و النوب امتهه مر قومه تک بیع ایلیچون کتوریلوب تخلیه اولنه جق مجملده رسمی ادا اولنه

یکرمی اوجنجی ماده

روسیه رعایا لردن محدث اولان قصابیه و رفت و یاج و یساق قوی سیمه اولنور تکالیف مطالبه اولنوب و هر برسفیندن سلامتک رسمیچون اوچوزا یجه دن زیاده النیه

یکرمی درنجی ماده

روسیه تجارینک و روسیه به متعلق اولنرک روسیه ممالککندن ممالک عثمانیه به کتوره جکلی و ممالک عثمانیه دن الوب کندو ولایتلرینه کتوره جکلی امتهه واشبا تک رسومی فقط یوزده اوج حسابی اوزره و برلیسی بهاسی بالاده مسطور بکر منی ماده ده قرار و برلدیکنه بناء اشبو عهد نامه ده تخصیص اولنان رسومی ادا ایلدکلر دنکصره و لایتلر نه الوب کتوره جکلی جمله امتهه واشبا یی تحمیل و نقل ایلملری خصوصنده کندولره بردلور مخالفت ایلدیجکی دولت علیه متعهد اولور

روسیه بکری بشخی ماده

روسیه تجاری اشبوعهدنامهك مقتضاسی اوزره بوزده اوج رسمی ادا اید وب معتاد اوزره ادا نکره سنی الدقدنصرکه ذکر اولنسان ادا نکره سی ابراز اولندقدن معتبر طویلتوب ممالک عثمانیه کتی محلنه اتمه لری کوتور لر ایسه بروجله کندور لرندن مکرر رسم ادا اولنیه واکرمقاوله اولنسان تعرفه به نظرا تمعیه قیملرندن زیاده بها تقدیر اولدیغی ظاهر اولور ایسه روسیه رعایاسندن فی الواقع بوزده اوجدن زیاده رسم طلب اولنماقی ایچون ذکر اولنسان تعرفه بی ممکن اولان تنزیل ایله تبدیل اتمک دولت علیه دن وعد اولنور وکرر روسیه تجاری کتوردکاری اتمعه واشبیلاری دولت علیه نك رعایاسندن بعضی لر نه فر وخت اتمک مراد ایلد کلرنده کک مسنه طرفندن بزم اشتراسنه استحقاق و شروط مخصوصه مر واردن بهانه سیله نزاع ومانعت اولنوب دولت علیه نك ممالکننده تجارت ایدن روسیه لور بو ایله تمامامستقل وسر بست اولوب ومسلم اولان بالجله اصناف لک ومخبر لک تعرض وتسلط لرندن تخلص وامین قلنل

روسیه تجاری وروسیه نك زیر جایه سننده اولنلر ممالک عثمانیه به کتوره جکری والوب

کوتوره جکری نفود سیم وزر ایچون بردر لور رسم وورک ویرمیلر ونفود لر نی عثمانلو ایچمسی قطع ایتدیرمه اجبار اولنیلر

روسیه بکری بد بیجی ماده

روسیه رعایازی کتوردکاری غر وشلرک رسمندن معاف اولوق مقتضی اولدیغنه بناء ضرر بخانه ناظر لری وخرزینه دارل طرفندن غر وشلر نی دولت عثمانیه نك سکه سیله مسکولک اتمک ادعاسیله اجبار ونجیده اولنیلر

روسیه بکری سکر نیجی ماده

کرک فروخت وکرک اشترای اولنسان روسیه اتمعه واشباسنک رسم مصدر به دن معاف لری روسیه دولتی دولت علیه دن طلب ایلدیکنه بناء دولت علیه فرایجه لویه متعلق اتمعه واشبایه قیاسا انلری معاف ایدوب ذکر اولنسان رسمندن معاف اوللری بایتمده برقطعه فرمان اصدار اتمکله دولت علیه سکرارا اشبو ماده ایله بعد ازین روسیه لیمانلرنده کندو ماللری اولدیغنی مشعر دفتر ایله روسیه بهراغی ایله اولان سفینه له تمحیل اولنوب بلده قسطنطنیه به کتور یله حک وکذلک روسیه مملکنه کوتور لک ایچون بلده قسطنطنیه به روسیه سفاینه تمحیل اولنه جق اتمعه واشبایدن فقط اشبو عهدنامه ده قرار ویریلان رسوماتدن غیری برنسته مطالبه اولنیه جفی تعهد ایدر

روسیه بکری طفوز نیجی ماده

روسیه رعایازی دولت علیه نك دوست احبی وحقار بنه زیاده مساعده ایلدیکی فرایجه وانکاتره طقه لری مثالو دولت علیه ممالکنه کتوره جکری ودولت علیه ممالکنندن الوب کوتوره جکری اتمعه واشبای ایچون بوزده اوج ویرمک ودولت علیه رعایازی روسیه ممالکنه کوتوره جکری واندن الوب کوتوره جکری اتمعه ل ایچون سائر دوست اولان طویلفک تابع اولدقلری تعرفه رده مقن اولان رسوماتک عیننی روسیه لیمانلرنده ادا اتمک خصوصی کرچه اشبو عهدنامه نك بکر نیجی ماده سننده طرفیندن قول وقرار اولنیش اولوب لکن بوجله ایله طرفینک رعایازی جانینک ممالکننده اولاده مذکور دوست وحقار بنه زیاده مساعده اولنسان

طویلفک

طویلفک دخی رعایت وتبعیت ایلدکاری عادتلره وقواعد وقوانینه دولتن بپنده عقد اولنسان اشبو سند علائیه مفار تلری اولنسان درجمل ده رعایت ومتابعت ایلیه لر

روسیه بکری اوتوز نیجی ماده

یک یدییوز تیش درت سنه سی قیارجده انعقاد پذیر اولان مصالحه عهد نامه سنک اون بیجی ماده سنده ویک یدییوز تیش طقوز سنه سی مارت اینک اونجی کوننده عقد اولنسان تنقیح عهدنامه سنک التینی ماده سنده روسیه بهراغی التیده اولان بالجله تجار سفاینی قسطنطنیه بوغازی مرندن قره دکردن اق دکره واق دکردن قره دکره سر بستت اوزره مر ورو عبور ایللری وینه معاهده مذکور ه نك ذکر اولنسان التینی ماده سنده اشبو ذکر اولنسان سفینه لک هیئات ونجمللری دولت علیه نك دوست احبی وحقار بنه زیاده مساعده ایلدیکی طویلفدن اولان فرایجه وانکاتره لوس سفینه لری نه قیاسا تعیین وتخصیصی مشروط اولندن ناشی بو ایله هر کونه خلاف انهایی دفع ایچون روسیه تجار سفاینک کو چکدن بوکدک هیئاتلری بهینه ذکر اولنسان فرایجه وانکاتره وسائر طویلفک تجار سفاینک هیئاتنه مماثل اولمیلر نی تأیید اشبو ماده ده قول وقرار اولنوب ومتمحل اوله جقلری حواله بی تعیین وتقریر ایچون سفاین مر قومه نك کو چکی یسک واک بویکی اون التی یسک کبله یاخود سکر نیجی قنطار که بو ط تغییر اولنور روسیه نك وزنه قیاسا بکری التی یسک درتوز بو طه بالغ اولور حواله بی تمحل اوللری قرار ویرلشدن واشبو ماده ده دولت علیه طرفندن تعهد اولنور که روسیه بهراغی التیده اوله جق اوله لوس سفینه لری نه بردرلو مانعت اولنیه جفتندن بشقه دولت علیه نك ممالکننده فروخت اولنه جق اتمعه واشبای ایله محمول اولدقلرندن دولت علیه نك ممالکنه اوغرامقسرین طوغری قره دکردن ذکر اولنسان مر دن عبور ایله بی سفیده وچی سفیدک اونه سننده واقع مدیترانه تغییر اولنور دکرده کاش دولت علیه به تابع اولیان ولایتلره وارمق اوزره اوللری حواله لری هر نه اتمعه واشبایدن اولور ایسه اولسون بروجله یو قلملری وتاخیر لری اقتضا ایتیه دولت علیه سفاین مذکور ه نك مر وور بنه بین الدولتین بیجا مستحکم اولان دوستلقدن مأمول اولنه ییلور هر درلو سهولت لری اجرا وایفا ایده چکنی دخی متعهد اولور

روسیه بکری اوتوز نیجی ماده

روسیه ممالکنندن بی سفیده ومدیترانه تغییر اولنور دکره و ذکر اولنسان ایکی دکردن بی سیاهه مر ورایدن روسیه تجار سفاینک حواله لرندن کرک و بردر لور رسم ادا اتمک و برکنسته به الدرماق وسفاین مر قومه نك مر وور بنه قسطنطنیه ده وهیج بر مجلده حواله لری اخراجه اجبار اولنماق خصوصیلری دولت علیه تعهد ایدر

روسیه بکری اوتوز نیجی ماده

قره دکردن کلوب قسطنطنیه نك مرندن مر ورایدن روسیه بهراغی التیده اولان کبلر وسفینه ل حواله لری بین روسیه ایچیمسی تصدیق له ابراز اولنه جق دفتر لری نه بعد انظر بلا تا خبر اذن سفینه لری اعطا اولنوب بردر لور توفیق اولنیه جقلری وسفاین مر قومه نك اق دکرنو غازندن طشره مر وور بنه اذن سفینه لری بعد الاپراز دیلدیکی محله بلاتو قف سیرایتمکه مأ ذون اوله جقلری دولت علیه متعهد اولور کذلک دخی ممالک سائر ده ن کلوب بی سفید بوغازندن دخول ایله بی سیاه جاننده واقع روسیه لیمانلرنه عودت ایده حک روسیه بهراغی التیده اولان سفینه لک دخی روسیه ایچیمسی تصدیق له ابراز اولنه جق دفتر لری نه بعد انظر بلا تا خبر اذن سفینه لری اعطا اولنوب قره دکرن بوغازندن حین خر وچلرنده اذن سفینه لری بوغاز مذکور ده بعد الاپرافن غیر توقیف مر ورا ایلدیلر

۱۲*

* * * * * اوتوز اوجینچی ماده * * * * *

وجه مشروح اوزره قسطنطنیه بوغازندن مرور ایله اوغراققسزین محال بعدیه راهی اولاق اوزره باجمله روسیه بیراغی التنده اولان کیلروس سفینه ز کز اولنان بوغازدن مرور ایله جوله لینی مین روسیه ایلیجیسنک تصدیقه سیله ابراز اولنه جق. دفنزل یسه کاملا اعتبار ایله اوتوز ایکیغنی ماده ده بیان اولندیغنی اوزره اذن سفینه امر لری اعطا اولنوب اگر دولت علیه یه پرسفینه نك طاقه سی اراسنده کندور عایا سندن اولدیغنه برشبه عارض اولور ایسه روسیه دولتی یوکونه سفینه طاقه سنک یوقلمسته رضنا دا ده اولور لیکن بالاده بیان اولندیغنی اوزره ذکر اولنسان سفینه یه محمول اولان امتعه واشیا یه طوقونلییه یو بایده کمال احتیاط ایله حرکت اولنوب سفینه نك قبولانسته وصاحبنه بر درلو تعرض اولنوب بعضا یوکونه بیهوده یوقله ل ایله مصالحه عهدنامه سننده مشروط اولان اشبو کجید تجارتنه صعوبت لاری ابراش اولتییه

* * * * * اوتوز دردیجی ماده * * * * *

کذالک همان دولت علیه نك ممالک وکزلندن مرور ایله روسیه لیاندرته عود وانصراف ایله جک اومقوله سفینه ل حفته دخی قاعده مرقومه یه رعایت اولنوب سفینه طاقه سنک یاخود آدم لرنک یوقلمستندن غیر ی آخر بر درلو یوقله تابع اولیه

* * * * * اوتوز بشینچی ماده * * * * *

واکر ذکر اولنان سفینه ل روسیه مملکتندن دولت علیه یه تابع اولیان ساژ ممالک ک کو تور ملک ایچون ذخا رومأ کولات ایله محمول اولوب یاخود ذکر اولنان ممالکدن روسیه مملکتنه ذخا رومأ کولات نقل ایدر ل ایسه مادامکه دولت عثمانیه نك ز بر حکمتنده اولان مملکت لردن اولیه ل ذکر اولنان سفینه ل دولت عثمانیه نك هیچ بر محملنده توقف ایتمه کلرندن هیچ بر کونه نظام ملکیه یه تابع اولنوب اشبو تجارت عهدنامه سنک اوتوز برنجی ماده سی مقتضاسیجه سر بسببت اوزره قسطنطنیه بوغازندن مرور و عبور ایلدیلر

* * * * * اوتوز التنجی ماده * * * * *

دولت علیه نك اشبو عهد لریته مقابله روسیه دولتی دخی دوستلقنک بر ارنی ابراز ایچون بجرسیاه جاننده واقع روسیه لیان لرندن بر بهای مطلقه ایله حفظه وساتر ل وملری اولان ذخا ر ک اشتراسی وقسطنطنیه یه نقلنی دولت علیه نك رعایا سنه تجویز ایله جکی وکندولر یته یو ایله بر درلو ممانعت ایلیوب روسیه ممالک کنده تجار ت لرنک انساطنه جله وسائل ممکنه یی اعمال ایلییه جکی وعهد ایدر

* * * * * اوتوز بدینچی ماده * * * * *

دولت علیه رعایا یاری ممالک عثمانیه نك بر لیانندن بر لیانته نقل ایچون امتعه لرنی سفینه صاحبنک ویاخود قبولانتنک انضمام رأی ایله ومقاوله اولنان نول ایله روسیه سفایننه تحمیل ایلدکلرنده کندولر یته بر درلو ممانعت اولتییه واکر سفینه لک مستأجر لری بلا سبب عادل سفینه لری اثنای راهده ترک ایدر لایسه قاضیلر وساتر ضابطلر ذکر اولنان مستأجر لری ومقاوله اولنسان نول سفینه اجرتی تماما سفینه نك قبولانسته ویاخود صاحبنه ادا یه اجبار ایلدیلر

* * * * * اوتوز سکرینچی ماده * * * * *

اگر دولت علیه روسیه سفاینندن برنی استیجاره حاجت مس ایدر ایسه استیجاره مأهور اولان

۱۳*

اولان والبر و یاخود ساتر ضابطلر روسیه ایلیجیسنه ویاخود قونسولوسی بولنان محملرده قونسولوسته خبر ایدوب بونلر خصوص مزبوره مناسب اولان سفینه یی انبا ایلیه لور روسیه قونسولوسی بولنسان محملرده ذکر اولنان سفینه ل قبولانتنک ویاخود صاحب لرنک حسن رضال یله ایجار اولنوب ومقاوله اولنان اجرت مقتضاسی اوزره بلا تأخیر کندولر یته ادا اولنه و یو یله بر حاجت مس ایلدکده دولت علیه روسیه لو نك سفایننی حسن رضال یله مقاوله اولندیغنه استیجار ایلدیه واستیجار اولنماش ویا خصوص بر مقدار امتعه واشیا ایله تحمیل اولنمش اولان ساتر سفینه ل بقونلویوب حوله لرنی تخلیه یه بر وجهله اجبار اولنویوب بر درلو رنجیده ونکدر اولتییه ل

* * * * * اوتوز طوقوننجی ماده * * * * *

روسیه رعایا سندن بری حر بی اولان بر مملکتده کندو سفینه سی ذخا ر ایله یاخود امتعه ساژره واشیا ایله تحمیل ایدوب یته حر بی اولان اخر بر مملکتنه نقل ایدر ایکن دولت عثمانیه نك سفینه لرنه تصادف ایدر ایسه دشمنه امتعه واشیا و ذخا ر کو تور ل روسیه سفینه سی ویاخود حوله سی اخذ ایلیوب دروننده اولان آدم لری دخی اسیر ایتمه ل

* * * * * قر قنجی ماده * * * * *

اشبو دولتین متعهد تینک بری اخر بر دولت ایله محاربه اوزره اولد قدده اول برینک رعایا یاری مادامکه مهمات و ذخا ر حر بییه دشمن اولان دولته کو تور یسه ل بو ذکر اولنان دشمن ایله تجار ت ایتمک وممالک کنه واروب کلک ممنوع اولتییه ومهمات و ذخا ر حر بییه تعبیرندن اکلانیه جق اشیا بوندرلر طوب وهاون ولالت ناره وپشتو وخبیره وفشکنک وکله وقورشون و تفنگ وجقیق طشاشی وفتیل وباروت وکوهر جسله وکوکرد ووزخ ووز راق وقلیج وقلیج قولانی وفشکنک واکروکم لکن دائما سفینه نك وادم لرنک محافظه سنه لازم اولان مقدار استننا اولنه و یو بولنده ذکر اولنماش اشیا مهمات و ذخا ر حر بییه ومهمات سفینه قیلندن عد اولتییلر

* * * * * قرق برنجی ماده * * * * *

دولت علیه رعایا سندن بری دولت علیه ممالک کندن الوب اخر یله مأ کولات و ذخا ر کو تور لرنک ایکن اخراجی ممنوع اولد یفنندن اثنای راهده اخذ اولنسه بومقوله دولت علیه رعایا سنک سفینه لری دروننده خدمت ایدن روسیه رعایا لری اخذ اولنویوب تأ دیب اولتییه

* * * * * قرق ایکننجی ماده * * * * *

روسیه رعایا یاری دولت علیه نك سفینه لردن مأ کولات و ذخا ر اشتر او کندو ولا بتلرنه عودت اوزره اولوب دولت علیه نك دشمنی اولیسان ویاخود دوستی اولیسان پردولتنک ممالک کنه کتر ایکن دولت علیه نك سفایننه مصادف اولدقلری تقدیرده روسیه سفینه لری مصادره اولنویوب مال و تجمعات وادملر یله سبیلاری تخلیه اولنهل واکر بوشلرطه مفا یر ذکر اولنا نلرک بری اخذ اولنور ایسه سبیلی تخلیه اولنسان اشیا سی دخی تماما کندو یه یرد اولنه

* * * * * قرق اوچنجی ماده * * * * *

دولت علیه بر دشمن سفینه سی دروننده بولنان روسیه تجار تینک اموانی مصادره ایتمه جکی وحر ب ضمنده اولویوب امور تجار ت ایچون بولندقلری تقدیرده کندولرنی دخی اسیر ایتمه جکی تعهد ایدر

قرق دردیجی ماده

دولتینک رعایاسنه جانینک ممالکنه امتعه واشیا لری کورتورمکه رخصت و برلکله طرفینده قول و قرار اولدیکه امتعه لری وضع و حفظ ایچون مناسب محله و مخزنلر و ساکن اولوق ایچون خانه لری استعمارنسه ما ذون اوله لری و متعهد اولان طرفین مدبر امور ای جانینک رعایای بدینده خانه لری و مخزنلر ایجار و استیجار سنداتنک عقیدته و عقد ایلدیکلری سندات و مقاوله لری نک ایفا سنه نظارت و اهتمام ایلوب اشبوسرایطک عدم رعایتنه دائر شکایت اولنور ایسه هروجهله اعانت و اجر ای حق ایلیه بویله چه روسیه دولتی دولت علیه نک رعایاسی حقته و دولت علیه عثمانیه ممالکنده تمکن ایدن روسیه تجاری حقته تعهد ایلشدر

قرق بشخی ماده

روسیه رعایای از میرده و اسکندریه ده و دولت علیه نک قسطنطنیه دن ماعدن محال سائر سنندن حریر و پریج و یمن قهوه سی و روغن زیت اشترای ایلوب بلا ممانعه روسیه مملکتنه نقل ایتمکه ما ذون اولملری مقاوله اولدیک

قرق التیجی ماده

کذلک روسیه رعایای دولت عثمانیه نک ممالکندن پنبه خام و رشته پنبه و سختیا نلر و بالومی و کونلر اشترای و اخراج و دیلدیکلری محله کتوره یله لری

قرق یدنجی ماده

ممالک عثمانیه دیوه نک کتقی اولغله کتقی اولان و قلدیده روسیه سفاینی کلوب انجیر و اوزم و فندق و سائر بوقوله میوه نک اشتراسنه ما ذون اولوب اشبو عهد نامه نک مقتضاسی اوزره رسم کسگرلری ادا ایلدیکلرندن صکره تحمیل و نقل ایلارینه بدرلو کندولرینه ممانعت اولنیه کذلک دخی روسیه سفاینی قبریسی جزیره سنندن و دولت علیه نک بلاد سائر سنندن دولت علیه رعایاسی مثل اولوز اشتراسنه ما ذون اولملرینه قرار و پر یلوب و الیر و مسلر و قاضیلر و سائر ضابطان طرفلرندن کندولرینه بدرلو ممانعت اولنیه

قرق سکنجی ماده

روسیه برغانی التده یورپیان تجار سفایندن برکونه سواستعمال و وقوعنک اتفاق ایچون روسیه دولتی دولت علیه عثمانیه حقته دوستلغی اظهار ایچون دولت علیه ده هقیم اولان ایلمچسی برغانک متکلی اولسنه رضاداده اولور

قرق طقوزنجی ماده

روسیه ایلمچلری کرکهدیه ایچون و کرک کندولرینک ملبوسات و مفروشات و انواع ما کولات و مشروبات ذخیره لری ایچون کتورتدیکلری اشیا دن باج و سائر بدرلو رسم مطالبه اولنوب معاف اولور

التیجی ماده

روسیه ایلمچلرینک و قونسلوسلرینک خدمتمنده اولان ترجانلر جزیه دن و رسم قصابیه دن و سائر تکالیف عرفیه تعمیر اولنور بالجمله تکلیفلر دن معاف و مسلم اولور

الی برنجی ماده

روسیه رعایای حقته رعایت اولسان بالجمله معافیات و مسالمت ایله روسیه ایلمچسینک و قونسلوسلرینک خدمتمنده اولان ترجانلر و سائر ادملری دخی متمتع اولور

الی

الی ایکنجی ماده

روسیه دولتی قنارجیه عهد نامه سننک اون برنجی ماده سی مقتضاسی اوزره ممالک عثمانیه نک جیح محله لری نه و روسیه نک امور تجاری ایچون دیلدیکلری یزیه قونسلوسلر نصب ایتمکه حق اولغله دولت علیه اشبو ماده ده روسیه قونسلوسلری دوست و مزایه مساعدیه اولان طوا نندن اولان فرانجه و انکله قونسلوسلری و قونسلوس وکیللری مثل اولوز فرانجه و انکله قونسلوسلری بولغدیجی محله لری دخی کندولرینه راجع و حقاری اولان بالجمله مسالمت و امتیازات ایله متمتع اوله جقاری تعهد ایدر

الی اوچنجی ماده

ممالک عثمانیه قونسلوس و قونسلوس وکیللری کندو بادشاهلرینک اعلام و بیراقلری دیکمکه و الیر و قاضیلر و سائر ضابطان طرفلرندن بدرلو ممانعت اولنیه

الی دردیجی ماده

قونسلوسلر ساکن اولدیکلری خانه لریک محافظه سیچون استدیکلری یساقیلری یانلرینه الوب ذکر اولان یساقیلری ضابطلر حایت و ضیانت ایلوب بونلر بویله من بورلر دن بدرلو تکلیف و انعام مطالبه ایلدیلر

الی بشخی ماده

روسیه قونسلوسلری و ترجانلر و تاجرلر مثل اولوز سائر متعینلری کندو مصر و فلری ایچون اولرنده شیریه صیقوب و طشره دندخی خیر صکتور دوی کندولرینه بویله کسنه طرفلر دن بدرلو ممانعت اولنیه

الی التیجی ماده

روسیه دولتک قونسلوسلری و ترجانلری و سائر متعینلرینک کندو ذخیره لری ایچون اولرینه شیریه لوق اوزم کوندولر کده و یاخود اولرینه خیر کورتورلد کده ضابطان طرفلر دن ذکر اولسان اوزم و خیرک نقل و ولو ایچون بدرلو رسم و بخشش مطالبه اولنیه

الی یدنجی ماده

امور تجاری ایچون مقیم اولان قونسلوسلرک علیه نه برکسنه دعوا ایدر اولور ایسه کندولر تی اخذ ایتموب و اولر تی تمهیر ایلموب دعوی در دولت علیه افاده اولته و اگر اشبو عهد نامه نک اتعقادندن اول و یاخود صکره صدور بولوب اشبو نظامه معاف اولور او امر یز اولنور ایسه عمل اولنوب ترقین اولدر و بویله اشبو ماده نک مقتضاسیجه عمل و حرکت اولنه

الی سکنجی ماده

روسیه قونسلوسلری و تاجرلری سائر نصرانی برطانتیه نک قونسلوسلری و تاجرلر یله تاجرلری اولدقده اگر طرفینک رضاسی اولور ایسه دولت عثمانیه مقیم اولان روسیه ایلمچسی یاننده دعوا لری کوره یله لری و اگر ایکی طرف دخی دعوا لری نک دولت عثمانیه نک و الیرلر دن و قاضیلر و ضابطلر و کتورتدیکلری کورلسنه طلب اولوز ایسه منازعه ده اولان ایکی جانینک رضای اولدقجه ذکر اولسان و الیر و سائر لری و وجهله مسفور و نه جبر ایتموب امور لری نه مداخله ایلدیلر

الی طقوزنجی ماده

ممالک دولت علیه ده هیچ برکسنه روسیه قونسلوسلری ترجانلری واریکن اصله محکمه لره احضاره جبر ایتموب و چین حاجتده دولت علیه نک رعایای کندو مصیطلر تی قونسلوسلر

طرفندن کوندنر یله جک ترجانلریله مذاکره ایدم

*** الشمسی ماده ***

دریاده روسیه سفینهلری مغرب اوجاقلری قورسانلرینک تسلطلرندن حیانت ایچون
و ذکر اولنان قورسانلرک لنگرانداز اوله ییلدکلری لماندره روسیه قونسلوسلرینی و تجاری
رنجیده لردن حایت ایتمک ایچون ممالک عثمانیه ده والیر و پاشا و سائر ضابطان روسیه
قونسلوسلرینی و تجاری حایت و صیانت ایتمک خصوصنه دولت علیه دقت تام و اهتمام
مالا کلام ایله نظارت ایده جکنی تعهد ایدر و دولت علیه متعلق اولان لیمانره و قلمهره
توارد ایدن سفینهلر فی الواقع روسیه بیراغنک زیر حایه سنده اولدقلرینی روسیه ایلیجیری
و قونسلوسلری شهادتلیله لدی الحقیق ذکر اولنان لیمانلرک بالجه والیر و ضابطان
من بور قورسانلردن روسیه سفینی اخذ اولنماق و باخصوص قلعه یه قریب بولنان سفینه
النماق خصوصلریته و جوهله سعی و اقدام ایتمک واجبه ذمتری اوله و ولایه و ضابطان
بولنان حکومت عثمانیه تک مواقعه قورسانلردن روسیه رعایالریته ضرر لیرا ابراه اولنور ایسه
ذکر اولنان ولایه و ضابطان تکاسلارندن نشأت ایتمک جملہ ضرر لک نصیینه ایچور
اولر

*** الشمس برنجی ماده ***

روسیه رعایالردن بری جزایر و تونس و طرابلس غرب اوجاقلری قورسانته مصادف
اولوب بولردن سبی و استرقاق اولنور ایسه و یاخود ذکر اولنان قورسانلر روسیه
تجاریتک سفینه سنی و یاخود مالی الور ایسه دولت علیه ذکر اولنان اوجاقلرک
اوزرنده اولان اقتدارنی اعمال ایله بو وجهله اسیر اولمش روسیه رعایالرینی تخلیص و اخذ
اولمش سفینهلری و اموال و اشیا لری استرداد ایتمک متعهد اولور

*** الشمس ایکنجی ماده ***

قورسانلر و یاخود دولت علیه تک دشمن سائره سی کنسیدو ممالکی سوا حلته قورسانلق
اجرا ایلد کلرنده بوبنده روسیه قونسلوسلری و تجاری رنجیده اولنور بردراو کندولردن
برشی لازم کلیه لکن جانینک امنیتیچون ازبانید تعیر اولنور قورسانلرک هرکسه معلوم اولق
ایچون بیزارلی مقتضی اولدیقندن حکومت ایدن ضابطان طرفلردن قورسان و اوجاقلو
سفینهلری دولت علیه تک لیمانلریته کلدکلرنده پاسا بولرله یته یعنی هر ورکاغلر یته دقت ایله
نظر و تفحص اولنوب حقلریته مقتضای قوانین اوزره عمل و حرکت اولنه لکن بوشمرط ایله که
روسیه قونسلوسلری دخی روسیه بیراغیله توارد ایدن جملہ سفینی صحت ایله تفحص ایدوب
دولت عثمانیه تک ضابطاننه افاده و بولنر ایله روسیه قونسلوسلری مجاره و انیسیت ایدوب
ینلرنده شفاها و یاخود تحریرا جانینک امنیتی مورت اوله ییلور وسائل و اسبابی مذاکره و مجاره
ایله ل

*** الشمس اوجنجی ماده ***

ممالک عثمانیه ده تجارت ایدن روسیه اوله دائر بولمجه قرار و برلشدر که اگر روسیه تجارندن
بریه نزاع واقع اولوب بوبنده قاضی به شکایت اولنور ایسه قاضی روسیه ترجانی حاضر اولدقجه
دعوی استماع ایلملر و اگر ترجانلری اخر برهم ایشده مشغول بولنور ایسه کلنجبه دک
تاخیر اولنه و روسیه رعایالری دخی ترجانلری حاضر دکدر وسیله سنی سوء استعمال ایدوب
بلاتأخیر حضور شرعه احضار ایلملر و اگر روسیه رعایالری بیک بربری ییتنده منازعه واقع
اولور

اولور ایسه دولت علیه مضمون اولان ایلیجیری و یاخود قونسلوسلری دعوالری کوروسه
روسیه تک قوانین و قواعدی اوزره فصل و مقتضای حکم ایلملریته هیچ برکسنمندن بردراو
ممانعت و مخالفت اولنمه

*** الشمس دردنجی ماده ***

دورت بیک ایچیدن زیاده اولان دعوالری در علیه ده استماع اولنوب اخر یرده استماع اولنوب
*** الشمس یشعی ماده ***

دولت علیه تک رعایاستدن کرک تجارندن و کر سائر دن برینک بر روسیه رعایاسی اوزرینه نحر
اولمش بولمجه کاغدی اولوب بودکر اولنان روسیه لو و یاخود آکا تابع اولان ادی بولمجه بی
قبول ایلمدیکی تقدیرده بلاسبب شرعی اداسنه اجبار اولنوب بولمجه بی کوندن امدن
مطالبه اولنق ایچون قبول اولمدیغنی مشهر برکاغدانه و روسیه ایلیجیری و قونسلوسلری
مقبول اولان بولمچلرک ایچه سنی ادا ایتمک خصوصنه اقتدارلرینی اعمال ایلملر

*** الشمس ششمی ماده ***

روسیه تجارندن بری آخر بر محله عزیمت هر ادا ایدوب قونسلوسنی کفیل اولور ایسه دپوتی
ادا ایتمک بهانه سببه عزیمت ممانعت اولنمه و درت بیک ایچه دن زیاده اولان دعوالر
اشبه و عهد نامتک الشمس دردنجی ماده سنده قرار و برلیدیکی اوزره دیوان عالییه استماع اولنملر

*** الشمس یدنجی ماده ***

دولت علیه تک محکمه ادملری و ضابطان و سائرلر بر روسیه رعایاستدن مسکون اولان بر خانه به
چیرا دخول ایلملر و بر حاجت عظیمه مس ایدر ایسه مقدم روسیه ایلیجیسننه و یاخود
قونسلوسنی بولنان محلدره قونسلوسه خبر و بر بلوب بعدله طرفلردن بو خصوصه تعیین
اولنه جق ادملریله محلته وار یله و اگر بونک خلافی واقع اولور ایسه خلافنه حرکت ایدنلری
قوانینک شدنی مقتضای شجه تأدیب اولنلرینی دولت علیه تعهد ایدر

*** الشمس سکرنجی ماده ***

روسیه رعایاسیله سائر ادملریسنده اولان دعوالر بردقمه شرعا فصل و حجت ایله قطع
اولندقدن صکره تکرار استماعی جائز اولمه و اگر بردقمه دخی تفحص اولنق اقتضا ایدر ایسه
روسیه ایلیجیسننه خبر و بر مکسزین و یاخود قونسلوسک طرفندن ماده تک اطرافیه تفحص
و بیانی کلکسزین مدعی و مدع علیه اولنلرک حضور شرعه و ایدملری تجویز اولنوب اخذ یته
دخی چاوش و مباشر کوندلریله و بوبنده ماده تک اطرافیه و قوفنی تحصیل ایتمک کندور یته
برمدت کافی و یر یله و اگر بردقمه فصل اولمش دعوا تکرار استماع بیور لوق واقع اولور ایسه
پرغبری برده کور لیوب ایچق دیوان عالییه کورلک اوزره مقاوله اولندی بوقدر چه روسیه
رعایالری و انلره متعلق اولنلر اصالة حضور شرعه وار بلوب و یاخود وکیل شرعیلری کوندنمل
و دولت علیه رعایالری روسیه رعایاسی اوزرینه دعوا ایدر ایسه مادامکه یدرنده معمول
سندت و یاخود حکام طرفلردن اعلاملری اولدقجه استماع اولنوبملر

*** الشمس طقوزنجی ماده ***

روسیه لور برتاجرک و یاخود روسیه به متعلق بر اخر کسننه تک افلاسی ظهور ایدر ایسه قلات
ایشاستدن اصحاب دیونک ایچسوی و یر یله و اگر اصحاب دیون طرفلردن روسیه قونسلوسنی
و یاخود ترجانی و یاخود اخر بر روسیه او افلاس ایدن ادامه کفیل اولدیغنی بر شهادت
حقیقه ایله اثبات اولدقجه ذکر اولنان قونسلوسک و ترجانک و هیچ آخر روسیه رعایاستک

اوزرینه بردلو دعوا اولغیوب دیونه کفیل اولدیله بهاله سیه بروجیهله توقیف اولری تمهیر
اولغیوب کندولرینه بردلو کدر ابراه اولغیه
* * * * * یشی ماده * * * * *

اگر بعد ازین تجارتک نفعیچون فراتیجه اونک ممالک عثمانیهده اعمال ایلدکری مملودالار نصب
ایمک اقتضا ایدر ایسه تجارتدن انتخاب واستخدام اولنه حق دللار هر نه ملتدن اولور ایسه
خدمت لری بک اجراسنده کندولرینه بروجیهله تعرض ورنجیده اولغیوب بردلو جبر اولغیوب
وروسیه تجارتی هر نه ملتدن وبلا استثناء بیود ملتدن دخی دللار استخدام ایتمک دیلر ایسه
انتخاب لری ورای مطلقه لری نه منوط اوله و ذکر اولان دللار خد متدن طرف یاخود مرد
اولور ایسه کدیگ حق بهانه سیه خلفلرندن هیچ برشی ادعا اولغیه

* * * * * یشی ماده * * * * *
ممالک عثمانیهده ساکن اولان کرک اولو و کرک بکار روسیه رعایا رندن هر نه رتبه دن ایسه
دخی جزیه مطالبه اولغیه
* * * * * یشی ایکنجی ماده * * * * *

اگر روسیه رعایا بک بربری بیننده قتل و یاخود اخرفسادل واقع اولور ایسه روسیه
ایلیچسی یاخود قونسلوسلری ماده بی کوروب قسوانین وقواعدلری مقتضاسیجه حکمی
اجرا ایدوب دولت علیه بک ضابطانندن هیچ بر طرف مدعا و ممانعت ایلمه
* * * * * یشی اوچینجی ماده * * * * *

روسیه رعایا لری بولندیغی محالده قتل واقع اولور ایسه اوزر لری نه ثابت ایتمک بر دلل
اولدیغی صورتده بوبانده استنطاق ایله بردلو تکدیرو اولغیوب جرمه مطالبه سیه
رنجیده اولغیوب

* * * * * یشی دردیجی ماده * * * * *
روسیه رعایا سندن بری و یاخود روسیه حایه سنده اولنلر دن برکسنه قتل و یاخود اخر برتمت
ایدوب مملکتک ضابطنه اخبار اولندوقده دولت عثمانیه بک قاضیلری وسائر ضابطان بک بکونه
ماده لری ایچق قونسلوسک یاخود ایلیچی و یاخود قونسلوس هر زرده ایسه دخی طرفلرندن
بو خصوصه مأمور اولان ادملر بک مواجهه سنده کوره لری بکونه وقوعک وقوعنده
کاملا وتماما عدالت رعایت اولغی ایچسون متعهدینک یکدیگر نیدن مطلوب بدرکه مادامک
تخص وفضله مساواته احتیاط ودفق اولمنسته انتباهه نظارت ایلملر
* * * * * یشی بشیمی ماده * * * * *

دولتین بینده مستحکم وایدار اولان بیان سیم و مصافا بک قرین ترزل و اندراس اولسی
منه تعالی عدم الاحتمال اولدیغی هر تقدیر مجزوم ایسه دخی بعض وقتلر ده خلاف واقع
بعض حوادث ارجوفه نکون ایدوب طرفین تجارت بک عدم امنیت ووحش لری موجب
اولدیغدن اشبو معاهده متفرده به تجارت مذکور بک اندفاع وحش لری موجب بر مناسب
شرطک درجی لازم کلدیکنه بته شو وجهله بیان اولنور که بعض عهد ناملر ده مسطور
اولدیغی اوزره معاذاه تعالی روسیه دولتله دوات علیه بیننده درکار اولان مسالمه ووفاق
میدل محاصمه وشقاق اولور ایسه جانبیک ممالکنده تجارت ایدن دولتین رعایا لری وقوع
مخاصمه تاریخیندن الی ای مدتده ک امتعه واشیا و ماملکلری فریخته وجهله ماللریله بلا مخالفه
وطلر بک حدودی داخلنه عود وانصرافه مأذون قلموب طرفیندن تأمین وحایت اولنلر

واقضا

واقضا ایدن معاوتت و حایا بلرنده جانبیدن تجوز قضور اولغیه

* * * * * یشی ماده * * * * *
طرفین رعایا سنک تجارتی تسهیل مآئنه دولت علیه جانبیک مکاتبه و مختار به سنی تسهیل
ایچون روسیه بک رأس حدودینه امد شده ایدن اولاقلر بک و موز لری بک اسباب سرعت
ولوازم امنیت واستزاحتلر بک ایقاسنی تعهد ایدر بو خصوصی روسیه دولتی کذلک کندو
طرفین ایقاسنی متعهد اولور

* * * * * یشی بدیجی ماده * * * * *
کرجه قینارجه عهد نامه سنک اون برشی ماده سنده و تفصیله مکاتبه سنی ماده سنده فراتیجه
وانکاتره عهد نامه لری بک حاوی اولدقاری جسه معافیات ومسالمات روسیه تجارتی حقته
دستور العمل طونسی مشروط اولوب و اگر چه اشبو عهد نامه ده ذکر اولان عهد نامه بک
برمقداری روسیه تجارتی راجع اولدقاری مرتبه درج اولمش ایسه دخی بته دولتین
متعهدین فحیمتین روسیه رعایا سنک نفعیچون ذکر اولان عهد نامه بک بو محله درج اولمش
اولان مواد سنی دخی کاملا حفظ رعایا بک تعهد ایدر لری بته علی ذلک دولت علیه
وندکولایه اولان عهد نامه سنده مندرج هر نه مواد واریسه انلری فراتیجه لونک حقته دولت علیه
ایله اولان عهد نامه لری بک تخصیص اولنلری حسبله روسیه رعایا بک حقته تخصیص وایقا
ایدوب اشبو روسیه دولتله اولان عهد نامه بک اجراسنه بردلو موانع وصعوبت ابراتی جله به
هر کسه منع ایلمه

* * * * * یشی سکر بیجی ماده * * * * *
جمله والیر و قودان باشا و قائمقاملر و قاضیلر و بکر کبیلر و در یاخود انلری وعلی الاطلاق
بالجمله دولت عثمانیه بک سکانی و کذلک هر رتبه دن اولان بالجمله روسیه رعایا لری بردلو
تقیضه ابراه ایتمک سزین و بلا قصور وتماما وکاملا اشبو عهد نامه بی ایفا و اجرا ایتمک واجبه
ذمتلری اوله و اگر برکسنه اجراسنه ممانعت و یاخود عدم استعاده اظهار ایدر ایسه عاصی
ومتهم بیلنوب بولمجه اولدیغی عد اولنلر بق عبیره لیسارین بلا تاخیر جراسنی اجرا اولنه
* * * * * یشی طفور بیجی ماده * * * * *

کذلک دولتین فحیمتین متعهدین دخی اشبو عهد نامه به مغایر حرکت اتملر بی تعهد
ایدرلر و ممالک عثمانیه ده بولتان والیر و باشا و قاضیلر و بکرک امناسی و و بودلر و مستلر
وضابطلر وسائر مأمور کسنلر اشبو عهد نامه به مغایر وضع و حرکت ایلملر و اگر طرفیندن
قول و یاخود فعل برکسنه به رنجیده ایله فسح ایدر اولور ایسه اشبو عهد نامه بک مقتضاسیجه
روسیه رعایا لری قونسلوسلرندن و یاخود ضابطلرندن تأدیپ اولنه و کذلک دولت علیه دخی
کندو رعایا بک توابعی روسیه ایلیچسنک و یاخود قونسلوسلر بک معروضاتنه نظرا
واقضا ایدر ایسه کفایت مقداری بعد تحصیل الوقوف تأدیپ ایشدرمک خصوصه اهتمام
ایده بکنی تعهد ایدر

* * * * * یشی سکناسیجی ماده * * * * *
روسیه دولتی دخی دولت علیه حقته اولان دوستلوق مخصوصه سنی اظهار مآئنه اشبو ماده ایله
روسیه لری بلرنده دولت علیه بک رعایا سنک امور تجارتی بته دایره حالده و طرفین تجارت بک
ایضاظنه هر وجهله اعانت ایده بکنی و دولت علیه رعایا سنک دار الحکومه لری بک حق لری بته
کاملا اجرای حق ایشدره بکنی و عدل ایدر

سکسان برنجی ماده

والحاصل روسیه دولتی اشوبو تجارت معا هده سنده دولت عثمانیه نك ممالكنده تجارت
ايدن روسيه رعا بازار نيك رسوم كرك و منفعتارينه راجع شرايط سارنه بي مقاوله ايدر ايكن
بوندن اقدام دولت عليه دن قيتار چه عهد نامه سنك اون برنجی ماده سی و تقيحنا مه
معا هده سنك النجني ماده سيله تعهد اولنمش اولان ممالك عثمانيه ده حقارينه زباده مساعده
اولنسان ملك متمتع اولدقلمرى معاقيات و منافعتدن وانلر ايله بر مساوات تامه دن غيرى برنجی
مطالبه ايلد بكنندن دولت عليه رعا يازى دخی روسيه ليا نلرنده تجار تلترينه دائر روسيه
ممالكنده زباده حقارينه مساعده اولنسان ملل ايله بر مساوات تامه دن غيرى برنجی ادعا ايله ميوب
روسيه ممالكنده اكلتزه لو وساير احب اولان ملك روسيه ده مقرر اولان تعرفه لر موجب
ور دكلى روسوماتك عيني ادا ايليه لر

مشارالها روسيه دولتيه منعقد اولان بعض معا هداث

روسيه ته سى دولتين فحيمتين معا هدتين بندنه منعقد اولان عهدود سابقه موجب
كرك برا و كرك بجا جميع ممالك بحر وسه ده اجراى تجارت خصوصنه نائل اولدقلمرى
سر بسنت تامه و كامله يه كا كان نائل اوله واشبو سر بسنت تجارته برو جهله خلل كليه
و پر كونه صعوبت و يا خود انحصار ايله و كرك اداره داخله وساير نظامات و قوانين عرفيه
اقتصاد سيله بر حالده و پر كونه بهانه ايله تصعب اولميه و روسيه تبعه وسايقن و اموال
وامتعه سى هر درلو دخل و تعرضدن مصون اوله رق تبعه مرمومه منحصر روسيه ايلچيسى
وقونسلوسلرنك تحت حكم و ضبطنده اوله و روسيه سقاين دخی مأمورين دولت عليه
طر قلمدن نه روى در ياده ونه دولت عليه يه تابع ليمانلر وساير مرسالده يوقلنه و روسيه
تبعه سندن بريسته عائد بالمله امتعه و يا خود ذخايرك بر موجب تعرفه رسم كركسى
ادا اولندقدن صكره سر بسنت فروختى و صاحبك و يا خود مودوع و امانتكارلك قره ده كا
مخزن نلرينه وضعى و يا خود قنى ملتك اولورايسه اولسون آخر برسفينه به نقلى جائز اولوب
اولخالده روسيه تبعه سندن اولان شخص ضابطان مملكته اخبار و رخصت استدعا سانه
محتاج اولميه و مخصوصا قول و قرار اولنور كه روسيه ممالكندن كلان خنطه حوله لى
حقنه دخی امتيازات مذ كوره جارى اوله رق انلرك سر بسنت اوزره نقل و امراى خصوصى
هيج بروفته و پر كونه بهانه ايله تصعب و ممنوعيتدن برى اوله

ويوندن بشقه دولت عليه على الخصوص قره دكر تجارتي و كشت و كذا رى
هيج بردرلو مواضعه دوجار اولماسنه كاليه صرف دقت ايتكى تعهد ايدر بناء عليه
قره دكر واقد كرن بوغازلر نيك مهورى كرك قره دكر دن كلوب اقد كزه كتنك و كرك
اقد كرن كلوب قره دكره و ازمن اسنيان مجمول و يا خود تمى اوله رق تجار بير اغيله اولان
روسيه تجار سفينه ليه مفتوح و كاملا سر بسنت اولدينى قبول و بيان ايدر وسايقن
مذكوره مادامكه تجار سقاين اوله مقدار حوله و هيتنه باقلميه رق بروجه بالا

تنظيم

تنظيم اولدينى اوزره بر كونه تعرض وه و انعه دوجار اوليدر و اقتضاي دن سفينه لرنك
اعطاسى خصوصنه هر كونه تاخيرك دفعه چون لازم كلان اسبابك استحصالى
خصوصى دولتين بيننده تنظيم اولنه و اصول مذ كوره موجب اقد كز و قره دكر
بوغازلر نيك مهورى دولت عليه ايله مصالح اولان بالمله دول سارنه تجار سفينه لرن دن كرك
قره دكره كا ن روسيه اسكله ليه عزيمت ايدن و كرك اولنور فدن عودت ايليان مجمول
و يا خود تمى سفينه لره روسيه بير اغيله اولان سفينه ل حقارينه منعقد اولان شروط ايله
مفتوح و سر بسنت اولدينى اعلان اولنور و الحاصل دولت عليه روسيه دولتك اشبو
قره دكره و كشت و كذا رك سر بسنت كامله سته دائر كندوسنه موجب امنيت اوله جق
حالاتك تايد اولماسنه صلاحيتى اعتراف ايدوب كند و طرفدن هيج بروفته و بردرلو
بهانه ايله بر كونه مانع ظهوره كليه جكنى رسما اعلان ايلر و على الخصوص و عدا ايلر كه بعد از ين
كرك مجمول و كرك تمى اوله رق روسيه تجار سفينه لى و يا خود دولت عليه ايله محارب اوليان
دولتلك قره دكر كرن اق دكره و يا خود اق دكر دن قره دكره كا ن روسيه اسكله ليه عزيمت
ايتك اوزره قره دكر واق دكر بوغازلر دن مهور ايدن سفينه لى هيج بروفته توقف اولنوب
ومعا هده تعالى اشبو ماده ده مندرج شروطك برينه نقض اولنه رق روسيه ايلچيسنك بو باده
استدعا سانه كاملا و مستجلا رضيه اولدينى تقديده او مثلا نقضى حركت خصمانه عد
ايتكه و دولت عليه حقنه در حال مقابله بالثل معامله سنى ايتكه روسيه دولتك صلاحيتى
دولت عليه شهيدن اعتراف ايلر

دولت روسيه ايلچيسنك بالفعل خدمته بولنا نلر دن ركسته سر قه و مهمت عظيمه و يا خود
شايسته تعذير بفعل ناشايسته ايتك دن صكره بعد التقر ير اشياى مسروق ايلچى طرفدن
بيان اولنه جق وجه اوزره تماما استرداد اولنه و حال صكرنده دن مجدى بي قبول ايتك
سوداستنده اولنر دن مجديه قبول اولنوب دفع صكرندن صكره حال ايللر ينه رجعت
ايدوب عقلمرى باشلرينه كلكدن صكره و اقرار و اعتراف لى ايلچى طرفدن كوندر يله جك
آدمك مواجهه سنده دخی و بعض بيغرض مسلمانلرك قارشوسنده بيان ايتدير بلوب بولميه
قبول اولنه لر

روسيه دولتك كرك رها بين زهره سندن و كرك سار رعا ياسندن اولنره تماما رخصت و بريله كه
قدس شريف و شايسته زيارت اولان سار محلاره سياحت ايله لر بو كونه بولجى و سياح لردن
كرك قدس شريفده و كرك سار محلاره و ائشاي طريقده دخی بردرلو جزيه و خراج و وركو
واضلا برتكليف طلب اولنميه سار دولك رعا يازرينه و يرلان فرمانلر و يول امر لى مرمومه
دخی وجه لايق اوزره ادا اولنلر و مادامكه دولت عليه اراضيسنده اقامت ايدر لركند و ليه
بردرلو دخل و تعرض اولنوب قوت احكام شريعت مقتضا سنجه تماما حيايت و صيانت
اولنه لر



فرانچیه ولایتلردن ادملری و تجاری کتوردکلی غر و شمدن ممالک مخر و سده اولدن
رسم التماغه حالادخی طلب اولغیه و غیر و شلرین اجه قطع ایدره دیوخرینه دارل و صخره خانه
امیلری دخل ایلیسه لر و فرانچیه تجار رندن بعض حر بی کیلرینه کبر و ب کند و حال لرنده
تجارت اوزره یکن حر بی کیده بولندیکر دیو کندیورین اسیر و انوابلرین گرفت ایلک شرع شریفه
مخالف اولغین مادامکه کندو حال لرنده تجارت اوزره اولوب قورصان کبسته فساد اوزره
اولملر اول بهانه ایله انوابلری گرفت و کندولری اسیر اولیه و فرانچیه لودن بری ملک کیسینه
حر بی ولایتندن ذخیره تحمیل ایدوب شمه حر بی ولایتنه کیدر ایکن اهل اسلام کیلری راست
گلد کلرند دشمته ذخیره ایلدر سز دیو کبسن گرفت و کندولرین اسیر ایتمیلر و ذمیلردن بری
ممالک اسلامیدن ذخیره الوب کیدر ایکن گرفت اولندقده فرانچیه لولردن کیده اولان تاجر لر
اسیر اولیه و فرانچیه لول اهل اسلام کیلرندن اختیار لریله ذخیره صساتون الوب حر بی
ولایتنه الوب کتوب کندو ولایتلرینه کیدر ایکن اهل اسلام کیلری راست گلد کلرند ذخیره بی
اخذند نصره کبی بی گرفت و ایچنده اولنلری اسیر ایلیسه لر و انک کی فرانچیه لول اسیر بولنور ایسه
اطلاق اولنوب انوابی و بریله وحادث اولان قصابیه و رفت و باج و بساق قونی و اوجیور اجه دن
زاده سلامتک رسمی طلب اولغیه و جزایر و تونسسه تابع اوستور غسه کور فوزین نام محلارده
سلاطین پدشین زما نلرند فرانچیه لول مر جان و بالی صید ایلملر ایچون حکملر و برانش اولد یقندن
اولدن جاری اولان عادت اوزره اول محلارده کما کان مر جان و بالی صید ایلمیلر و خار جدن
کسمنیه دخل ایتمیلر و ایلمیلری خدمتده اولان ترجا نلری اولیکله وکی اوزره خراجدن
وقصابیه دن و سائر تکالیف عرفیه دن معاف اولهل و فرانچیه تجاری کیلرینه تحمیل ایلمکلی
متاعدن و بعض ذمیلر کندو کیلری ایله حر بی ولایتنه ایلدوب کتوردکلی متاعدن ایلمیلرینه
وقونسولس لر شمه عاقد اولان رسملرین و ایبالاج حققرین بیقصور و بری و عناد و مخالفت ایلمیلر
و فرانچیه لول لر بری بری ارا سنده قان و یاخود آخر شنا عت واقع اولور ایسه ایلمیلری
وقونسولس لری اینلری اوزره کور و ب فصل ایدوب ضابطلردن برفرد دخل و تعرض ایلمیلر
و تاجر لرنک احوالی ایچون نصب ایلمکلی قونسولس لردن بعض کسملر دعوا ایتمکلیرند
کندولرین حبس ایدوب اولرین مهربوب تعدی ایلمیلر قونسولس لری ایله دعواسی اولنلرک
خصوصی آستانه سعادتده استماع اولنه ذکر اولنان موادکله خلافتنه مقدم و مؤخر امر شریف
ارازا و انور ایسه استماع اولنوب عهدنامه همایون موخبیجه عمل اولنه

آستانه سعادت اشباهده مقیم اولان فرانچیه ایلمیلری دیوان بلد ایوانه کلد کلرند و وزیر عظام
و مشیران

و مشیران ذوی الاحترامه وارد قلمزده اسپانیا و سائر قرالارک ایلمیلرینک اوزر لینه قدیمدن
اولیکلر وکی اوزره تقدم و تصدیر ایلمیلر و هدایا و اباسلری و ما کولات و مشر و باتلری ۴۵۰۰۰ ایچون
اقبل یله کتوردکلی نسنلردن کرک و باج طلب اولغیه و بندر زده اولان بالیوسلری دخی
اسپانیا و سائر قرالارک بالیوسلرینه آستانه سعادتده جاری اولدیغی اوزره تقدم و تصدیر ایلمیلر
و فرانچیه لول کندو ماللری و سائر انوابلرله قالیونلری و سائر کیلری جمع زما نده اسکلدله
ولیانلر و سائر ممالک مخر و سده ایشلیا نلر امن و امان اوزره کلوب کیدوب انک کی دریاده
فرته مضایقه و بر و ب کیلرینه معاونت لازم اولدقده اولخلده حاضر بولنان اگر خاصه کیلر
خلقیسدر و اگر غیر یدر معاونت و مظاهرت ایلمیلر و قالیونلرینک سرداری و رؤسا سنک
مختاری قبودانلرک قانقاعی رعایتک اهمتاسی خصوصتده دقیقه فوت اولنوب و اجه لری ایله
زاد و زوالدری تدارک کنده سعی و اهتمام ایلمیلر و اگر شدت روز کار ایله دکز کیلرین قریه
اتارایسه بکر و قاضیلر و غیر یلمر معانت ایدوب قور تیلان انواب و اموال کبر و کند و لرینه
و بریلوب دخل اولغیه بالجمله اگر قره ده و اگر دریاده کندو حالنده یور بیان فرانچیه لول اولوب
امان اوزره کلوب کیدن تجار طاشقه سی اول دیا تاجر لری و ترجا نلری و سائر آدملری
در یادن و قره دن ممالک مخر و سده کلوب بیع و شرا و تجارت ایلوب شولیکه رسوم عادیه
وقونسولس لری حقیقیر عادت و قانون اوزره و یزدکلرند نصره کلبشده و کیدشده قبودانلردن
و دریاده یور بیان خاصه و کولکلور نیس لردن و غیر ییدن و عسکر ییدن کسینه مانع اولیسه
و تجار طاشقه سنک رضاری یوغیکن بعض متاع جبرا اوزر لرینه براغیلوب تعدی اولغیه
و فرانچیه لودن بری مدیون اولسه و بوجلودن طلب اولنوب اگر کفیل دکل ایسه آخر کسینه
طوبیلوب طلب اولغیه و اگر مر داو لسه انواب و اموالنه کسینه دخل ایتمیه کیمه وصیت ایدر ایسه
اکا و بریله اگر وصیتسز مر د اولور ایسه قونسولس لری معرفتیه اول برلو یولداشته و بریله
بیت المالجیلر و قساملر دخل ایلمیه

فرانچیه تاجر لری و ترجا نلر و قونسولس لری ممالک مخر و سده بیع و شرا و تجارت و کفالت
خصوصتده و سائر امور شرعیده قاضیه و اروب ثبت سجل ایتمه ر و باجحت الال
صکره نزاع اولور ایسه حجت و سجه نظر اولنوب موجبی ایله عمل اولنه ای کبسنندن بری اولیوب
بمجرد شاهد زور اقامت ایدوب خلاف شرع شریف نسنه دعوا ایدر لر ایسه مادامکه
قاضیلردن حجتلری اولیوب و یاخود سجلده مقید بولغیه انک کی ترور ایتمیلر لوب خلاف
شرع اولان دعوالری استماع اولغیه و بعض کسینه لر بزه شتم ایلمدیکر دیو مجرد جلب
واخذ ایچون خلاف شرع شریف ریجیده ایدر لر ایسه منع و دفع اولنه بولردن بری دین ایدی
و یاخود بوجهله متهم اولوب غیبت ایلمه انک ایچون کاهسز کفیل اولمان آخر دن کسینه
ریجیده اولنوب طوبتیه و فرانچیه لول به متعلق اسیر بولنور ایسه ایلمیلری و قونسولس لری تعیین ایلمیلر
فرانچیه لودر در لر ایسه انک کیلر صاحب لری و یا و کیلار لری ایله سده سعادتده کوندر لیه قضیه سی
کوریله فرانچیه لودن ممالک مخر و سده ده تمکن ایدنلردن خراج طلب اولغیه

اسکندر به و طرابلس شام و جزایر و سائر برلرک اسکله لرنده نصب اولغیش قونسولس لرنک
برینه اولخدمت عهده سندن کلور بر آدملرین تعیین ایدوب کوندر دکلرند کسینه مانع اولیه
و تکالیف عرفیه دن معاف اوله

فرائجه تجاری ایله برکسه نك نزاعی اولسه قاضی به واردقده فرائجه لونك ترجانلری حاضر
بولنن ایسه قاضی دعوالرین استماع ائیمه اکر ترجانلری مهم مصالحده ایسه کئیمجه توقف
اولنه اما انردخی تعلل ایدوب ترجانن حاضر دکدر دیوعوق ایتوب ترجانلرین احضار
ایله واکر فرائجه لولک بری بری ایله نزاعلری اولسه ایلیجیری وقونسلوسلاری عادلرئیمه
کوروب فصل ایده کسنه مانع اولیمه وفرائجه کیلری عادت وقانون اوزره استانبولده اراتوب
کتد کدنصکره قانون قدیم اوزره بردخی بوغاز حصارلری اوکننده اراتوب کیده وممالک
مخروسه دن دریایوزینه چیقان کیلر وغدرغه ل ودونخال دریاده فرائجه کیلرینه بولشدقده
بری بری ایله دوستلوق ایدوب ضرر وزیان ایتوب مادامکه کندو رضایله هدیه و یرمه ل
جبرالات واثوابلرین وغیری نسنه ل رین آلوب تعدی ایتیمه ل ونکلو به ویریلان عهدنامه
همایونده مسطور اولان خصوصلر فرائجه لوحقده دخی مقرر اولوب شرع قوم وعهدنامه
همایونه مغایر کسنه مانع ومزاحم ومخاصم اولیمه من یورقالبونلر وکیلر ممالک محروسه به
کلدکندره حفظ وصیانت اولنوب امین وسالم کیرو کیده لرا کرا ثواب واموال یغما اولمش
بولور ایسه غارت اولنان اثواب واموالک واکملرینک ظهوره کلسی باندن سخی واقدام اولنوب
اهل فساد هرکیم اولور ایسه اولسون کرکی کچی حقنندن کئنه بکلر بکلر وسنجاق بکلری
وقبودانلر وقاضیلر وامینلر وعموما ممالک محروسه اهلایسی اشبو عهدنامه همایونک مضمون
معدلت مقرر فی ایله عمل ایلوب قطعاً خلافه جواز کوستلیمه

ملت نصارادن فرائجه پادشاهی ایله دوستلوق اوزره اولان حریرلردن قدس شریف
زیارتنه عزیمت ایلانلر اولدن کله کلدکلری اوزره کیرو امن وامان ایله کندو حاللرنده کلوب
کیدوب زیارت ایتک استدلرکنده کئشده وکئشده رنجیده ورمیده اولنیمه ل

فرائجه به تابع اولان بسقوسلروسا فرنگ مذهبنده اولان رهبان طائفه سی هر نه جنسندن
اولور ایسه اولسون ممالک پادشاهی قدیمدن اولدقلری پرده کندو حاللرنده اولوب
آینلرین اجرا ایلدکندره کسنه مانع اولیمه وقدس شریفک داخلنده وخارجده وقلمه نام
کلباسده قدیمدن اولیکلدوی اوزره تمکن ایلان فرنگ راهبلرینک حالا ساکن اولوب اللرنده
اولان زیارتگاهلرینه کماکان فرنگ راهبلرینک اللرنده اولوب کسنه دخل ایلیمه ونکالیف
طلبیه رنجیده ایلیمه ل ودعوالری ظهور ایلدکنده محکمنده فصل اولنن ایسه استانتنه سعادت
حواله اولنه وقدس شریفه وارن فرانسز وانلره تابع اولان هر نه جنسندن اولور ایسه وارنده
وکلده کسنه دخل ایلیمه کذلک از میرده وصیداده واسکندره به ده وسائر اسکله لده اولان
فرانسز طائفه سنک کلباسار بنه دخل ورنجیده اولنیمه بو بهانه ایله اجملرین المیهلر وغلطه ده
اولان بیمارخانه لرنده کندو حاللرنده انجیل تلاوت ایلدکندره رنجیده اولنیمه ل واستانتنه
سعادتنه ایلیجیری وقونسلوسلاری وکنخدارلی اولیمان پورتقال وجهه به وقانقلان ومسنه
وانقونه وسائر حربی طائفه سندن فرائجه پادشاهنک بیراخی التده قدیمدن کلدکلری اوزره
اختیارلی ایله کلنر کندو حاللرنده اولوب صلح وصلاحه مغایر وضع وحرکت کندولردن
صادر اولدقجه سائر فرانسز لکی کرکلرینی ووروب کسنه دخل ایلیمه مصدریه بی انکلتره
تجاری وپردکلری اوزره انلردخی استانبولده وغلطه ده اولان مصدریه جیلره ووروب زیاده
طلبیه رنجیده اولنیمه وامناز یاده کرکک تحصیلچون متاعلرین زیاده بهایه طورتلر ایسه اجه

پرینه متاع الوب مخالفت ایلیمه ل فرائجه قونسلوسلاری وانلره تابع اولان رهبان وتجار طائفه سی
وترجانلری کندونفسلری چون معتاد معینه قدر اولرنده شیره صیقب وپشردن خیرکتوروب
استعمال ایلدکندره رنجیده اولنیمه ل ودرت بیک اجه دن زیاده اولان دعوالری دیوان
همایونده استماع اولنوب غیره یرده استماع اولنیمه وفرائجه اولر اولدقغی محملرده قان واقع
اولسه اول محملرده بولنان فرائجه لوره مادامکه اوزرینه برسنه ثابت اولدقجه جرمه نامه
من بعد رنجیده ورمیده اولنیمه وایلیجیری خدمتنده اولان ترجانلر فرائجه لوره عنایت اولنان
معافیت ایلرک حقننده دخی مقرر اوله

خشمتملو فرائجه پادشاهینک ایلیجیری وقونسلوسلاری دیلدکلری ترجانلری استخدام
واستدکلری یسایلیجیری اعمال ایدوب بوخصوصه کندولره مناسب اولیانلری استخدام
ایله دیو جبر اولنیمه ل

اصل فرائجه لودن بولنان ترجانلر ایلیجیرک وقونسلوسلرک وکیلری اولغله ترجمه لری
صحت وحقیقی اوزرینه ایراد وظیفه لری اجرا ایلدکندره مؤاخذه وحبس اولنیمه ل
وبرخصوصه تقصیرلری ظهور ایدر ایسه ایلیجیری وقونسلوسلاری طرفلردن
تأدیب اولنوب اخر طرفدن رنجیده اولنیمه ل

دولت علیه نك زیر حکمنده اولان کرک اهل اسلام وکرک رعا یادن هرکیم اولور ایسه
فرائجه وی الاصل اولان فرائجه قونسلوسلرینی مادام ترجانلری بولنه بالئنس مرافعه به
جبر ایتوب قونسلوسلرینک تعیین ایلدکلری ترجان ایله حین اقتضاده مرافعه اولن

فرائجه قونسلوسلاری وفرمان اولان وکیلری از قدیم معتاد اوزره ساکن اوله کلدکلری پرده
رسم اوزره بیراقلرینی دککه ولایه وحکام وسائر ضابطان طرفلردن ممانعت اولنیمه

قونسلوس قبولرینک امنیتی ایچون قونسلوسلرک التماس ایلدکلری یسایلیجیر تعیین اولنسی
جاژ اوله وبوخصوص ایچون یسایلیردن بردلو ویرکو وعبودیت طلب اولنیمه قونسلوس
وترجان وسائر فرائجه لویه تابع اولانلر کندواستماللریچون ساکن اولدقلری اولرینه
اوزم کتوروب شیره صیقدقلرنده وخر طرفدن ذخیره لری اولق اوزره کندولره کلان
خیرک نقل واد خاننده مأمورین دولت علیه وسائر ضابطان طرفلردن بردلو ویرکو ورسم
مطالبه اولنوب بوخصوصه سلاطین ماضیه دن ویریلان والی الان ویریه کلان اوامرک
مفهوماتی اوزره عمل اولنه

قونسلوسلرک وتجارک سائر ملل نصاری قونسلوس تجاری ایله بینلرنده نزاع واقع اولدقده
طرفینک رضا وطلبیه دعوالری استانتنه سعادتده مقیم ایلیجیرینه حواله اولنیمه جواز
ویرلوب ومادام مدعی ومدع علیه رضای اولیمه بومقوله بینلرنده اولان دعوائی ولایه
وحکام وقضاة وضابطان وکرک امناسی پرلر استماع ایدر دیو جبر ایلیمه ل

فرائجه تجارندن و فرائجه لوی به تابع اولنلردن برینک افلاسی ثابت و ظاهر اولدقده الاجقسلری اولنلره قیلان اشیا سندن بورچی ادا اولنوب وانک التنده مادامکه فرائجه ایلیچیلری و قونسلوسلری و ترجانلری و سائر فرائجه لوردن برینک معمول به تکفل سندی اولیه اولبا بده فرائجه ایلیچیلری و قونسلوسلری و ترجانلری و سائر فرائجه لور تضمین ادعاسیه مؤاخذه اولمیلر

قورصان اشقیاسنک و سائر دولت علیهیه خصومت اوزره اولنلرک طرفلردن ممالک محروسه سواحلندن برینه ایصال خسارت کوریتور ایسه او خصوصده مقدما و بریلان او امرک مفهومی اوزره فرائجه قونسلوسلری و تجاری رئیسده و تعددی اولمیلر

ازبانید تعبیر اولنان اشقیان طرفینک صیانت و امنیتی اومقوله اشقیانک معلوم اولمیلرینه دخی توقف ایتمکله فی الجمله بلتملریمون فیما بعد غرب او جاقلرینک و سائرلرک قورصان سفینه لری دولت علیهنک اسکله لینه کلدلرینه حکام و ضابطان طرفلردن یول کاغدلرینه دقت ایله نظر اولنوب بو خصوصده مقدما و بریلان او امرک کافی الاول مرعی طوتیله ولیکن شول شرطله که دولت علیهنک اسکله لینه فرائجه بیراغیله کلان سفاین دخی صحیح فرائجه لوی اولدقلری قونسلوسلردن کذلک دقت ایله نظر ویان اولنوب بروجه محرر بعد التفتیش کلان سفینهنک کیفیتی امنیت طرفین ایچون کرک ذکر اولنان حکام و ضابطان و کرک فرائجه قونسلوسلری برلرینه لسانا و بالاقضایحیرا اخبار ایلیه ل

بنیه ورشنه بنیه و سخنیان و پال مومی و کون و ایپک مقوله سندن بشقه اونه دنبرو سفینلرینه تحمیل و ممنوعاندن ماعدا الوب و لایترینه کونورمک اوزره کرک امناسنک تعرفه تعبیر ایلدکلری محمود دفترلنده تصریح اولنان اشیا و امتعه نک دخی رسم کرکلری عهدنامه همایون موجبجه ادا اولندقدده وضع و تشکیین اولمغه تعرض اولمیه

فرائجه تجاری ممنوعاندن ماعدا تجارته متعلق اشیا لری ایله ممالک محروسه دن برا و محرا و کذلک طونه ایله نهرا دوستلق ائناسنده مسقو و اورس وغیری مملکتلره کیروب و ذکر اولنان یرلردن ممالک محروسه یه کتوروب بیع و شرا ایلدکلری ائناده سائر مستأمن طائفه سندن و بریله کلان کرک و رسوم هر نه ایسه بونلرک طرفلردن دخی ادا اولندقدده بیوجه مداخله اولمیه

فرائجه تجاری مصلحی ایچون تجار بینه واروب کلان سمسارلره بردرلوی تعددی اولنوب استعمال ایلدکلری سمسارلر نه ملندن اولور ایسه کسسه جبرامانعت و مداخله ایلیه و بهودی طائفه سندن و سائرلردن بعضیلری سمسارلره وارث اولتی ادعاسنده اولدقلرینه فرائجه تجاری ایلدکلری کسملری استخدام ایدوب و خدمتده بولنانلر طرفدو یا خود مرد اولدقلرینه یرلرینه کلنلردن خلاف معتاد کدک و حقیقه طلب ایلیه ل و خلافته حرکت ایدنلرک حقارندن کلنه

فرائجه سفاینه تجارته متعلق تحمیل اولنان اشیا دن فرائجه ایلیچیلرینه و قونسلوسلرینه

قونسلولانه رسمی و یا بلاج تعبیر اولنان عواند ادا اولمسی ایچون بوندن اقدم عقد اولننان موادده اگرچه تصریح اولنمشدر لکن بو خصوصده دولت علیهیه تجارندن و رعایاسندن رسم مرقومک اداسنه عمل و معارضه اولندیغی انما اولمغه دولت علیهیه تجاری و رعایاسی طرفلردن فرائجه سفاینه تجارته متعلق تحمیل اولنوب کرک اننه کلان اشیا دن حین مقاولده نول سفینهیه داخل اولمیلرینک بر موجب عهدنامه قونسلولانه رسمی ادا اولندقدده اشیا ی مرقومه کرکدن اخراج اولنماق اوزره مؤکد امر و تنبیه اولنه

ممالک محروسهده میوه مقوله سنک کتتی اولمغه قور و بمش انواعنک کتتی سنه لنده سنده بر دقعه فرائجه دولتندن ایکی با اوج قطعه سفاین کلوب ذکر اولنان میوه دن یعنی انجیر و قور و اوزم و فندق و اکا مانند میوه انواعندن هر نه ایسه اشترا و کرکلرین عهدنامه همایون موجبجه ادا و بعده سفاین مذکوریه به تحمیل و نقل اولنلرینه ممانعت اولمیه

فرائجه سفاینی قوبریس جزیره سندن دولت علیهیه تابع اولان سائر اسکله لردن مسلین الدبغی اوزره توز اشترا و تحمیل ائناک مراد ایلدکلرینه حکام و ولاه و قضا و سائر ضابطان ممانعت اولنوب مقدما و بریلان و مؤخر ا تجدید اولنان عهدنامه همایون موجبجه محمی قلنلر

فرائجه تجاری و اکا تابع اولنلر فرائجه ایلیچیلرینک و قونسلوسلرینک اعلان کاغدی اوزره یدلرینه الدقلری مرور نامه لریله پور سیوب و امنیت و راحتلری ایچون قاعده مملکت اوزره کسوه کیوب ممالک محروسه ده کار و کسب ایلدکلرینه اومقوله کیندو حاللریله کزنلر جزیه و سائر تکالیف ایله رنجیده اولنوب و عهدنامه همایون موجبجه کرک متعلق اشیا لری اولور ایسه بروجه معتاد کرک رسمی دخی و بر دکلرینه هر روز و عبورلرینه و لا و حکام و ضابطان مانع اولیلر و بروجه محرر یدلرینه و بریلان اعلان کاغدلرینک مفهومی اوزره اقتضایدن یول کاغدلری کیندولرینه و بریلوب و امنیتلری خصوصنده ممکن اولان اعانت ایله معاونت اولنه

فرائجه تجارینک و بیراغی التنده اولنلرک ممالک محروسه یه کتور دکلری الوب کتور دکلری التون و کش سکه دن رسم و کرک التوب و یدلرینه اولان سکلرینی دولت علیهنک سکه سیله تبدیل ایلمکله جبر اولمیلر

فرائجه لودن و بیراقلری التنده اولنلردن بری قائل اولوب یا خود بری غیری جرم ایدوب و شریعت شریفه طرفلردن ر ویت اولنمیق مراد اولندقدده دولت علیهنک قضا و ضابطان بویکونه اولان دعوائی بولندقلری محله ایلیچیلرینک و یا خود قونسلوسلرینک و یا وکیللرینک مواجهه لنده استماع و شرع شریفه و یدلرینه و بریلان عهدنامه همایونه مغایر اولماق ایچون طرفلردن دقت ایله تفتیش و تقاض اولنه

طرف میریدن و یا خود دولت علیهیه تابع تجار و سائرلردن فرانسز اوزر یسه تحریر اولمش بویلیجه تعبیر اولنان کاغدلر کلوب اوزر یسه تحریر اولمش فرائجه لوی وانلره تابع اولان کسملر قبول ایلدکلری حالده بیوجه شرعی اداسنه جبر اولمیلر و ذکر اولنان بویلیجه قبول اولندیغی

مشهر کاغذ و ریلوب بویچه کاغذی و زردن آغچه سنی طلب و تخصیصه در علی بنده اولان ایلیچی و كذلك اولمخلده بولتان قونسلوسنی ممکن مرتبه سعی ایلده

فرائجه لودن ممالک محروسه ده متمکن اولنلر اکر متاهل و اکر بکار در کیملر ایسه جزیه مطالبه سبله رنجیده اولنیلر

فرائجه تاجرلردن و اهل حرفت و ضابطلردن و ملاحلردن بری اسلامه کلوب کندو متاعندن غیری یننده فرائجه لوبه تابع اولنلرک اشیا سنی اولدینی ثابت و متحقق اولور ایسه اوکونه اشیا حکایته و پرسلک اوزره بولندیقی محله اولان ایلیچلرینه و قونسلوسلرینه و بولمقدقلری محله ده سندلر یله واران ادملرینه دفع و تسلیم ایتدیر یله

فرائجه تاجرلردن بری بر طرفه عزیمت ایلک مراد ایدوب دینی ایچون ایلیچلری و یاقونسلوسلری اکا کفیل اولدقدقه ادا دین ایله دیوبولندن ایقونلیه و کند و لردن درت یسک آغچه دن زیاده اولان دعوا معتاد اوزره عهدنامه همایون موجب استانه سعادت حواله اولنه

طرف محاکدن و دولت علیه ضابطانی جانلردن و اهل عرف طائفه سندن فرائجه لو اولنلرک ساکن اولدقلری خانه به بلا موجب جبرا دخول اولنیلوب خانه سنه دخوله حاجت مس ایلدیکی حالده ایلیچی و قونسلوس بولتان پرده انلره اخبار و طرفلردن تعیین اولنان ادملر ایله اولدینی محله واریلوب بو خصوصه خلافته حرکت ایدر بولنور ایسه بعد التحق تأدیب اولنه ل

فرائجه تجاری ایله اخراک یننده ظهور ایدوب بردفعه شرعه فصل و حکم و حجت اولمش دعوی اولمخلده کوریلوب و تکرار رویت اولنق استدا اولنور ایسه فرائجه ایلیچسینه اخبار اولنق سزین و ایلیچی موی الیهک قونسلوسدن و مدع علیه دن جنوابی و کیفیت احوالک صحیحی خبری کلسکسزین ادعا و مدع علیهک احضار ایچون امر شریف و ریلوب و مباشر و جاوش دخی کوندلریلوب اوکونه خصوص استفهام و اعلام اولنقه وفا ایده چک وقت تعیین اولنق جائز اوله و بوکونه دعواک تکرار استماعی فرمان اولنور ایسه در علیه ده رویت و قطع و حسم اولنسنه دقت اولنوب و بو بایده فرائجه لوبه تابع اولنلرک بالئفس کلری و یا خود پرلرینه وکیل شرعی نصب ایلرلی جائز اوله

دولت علیه به تابع اولنلر فرائجه لو ایله دعوی صد دنده اولدقلرنده مدعیلرک شرعی سندات و تمسکاتلری اولدقدقه دعوای استماع اولنیه ظهور ایدن دعاوی ایچون خرج و صرف اولنان احضاریه و رسوم عادیه دعواسی مشروع و ادعایه صلاحیتی معلوم اولان کسنه دن اخذ و استیفا اولندیقی حالده دعوا به صلاحیتی اولیان اشرا مقله سی او یله بلا مصرف ادعا و افترادن خالی اولنلر دیو ایزاد اولنقله فیما بعد ذکر اولنان خرج و مصرف بلا صلاحیت و بلا وجه شرعی ایدوب خلاف شرع حرکت و تعدی به جسارت ایده نک طرفندن اخذ و استیفا اولنقه رخصت و پرسلک جائز اوله لکن فرائجه لو و انلره تابع اولنلرک دولت علیه به تابع

تابع کسنه زده و رعایا سنده واقع اولان الاجققلری دعوا اولندقدقه حکم اولنوب حاصل اولان اجقلردن خرج محکمه لری و كذلك مباشریه و احضار به لری دخی عهدنامه قدیمه موجبجه یوز غر و شده ایکبشر غر و ش التوب زیاده طلبیه رنجیده اولنیه ل

دولت علیه نک معتاد اوزره اسکله لرینه فرائجه سفاینی یناشدقلرنده دوستلق معامله سی اولنوب بالکنر کفاف نفس ایچون ما کولات و مشمر و بانلرخی آغچه لر یله الوب بوه قوله اولان ما کولات و مطبج ذخایر ینک بیع و شرا سنه و تحویل اولنسنه ممانعت اولنوب و بو بایده رسم و پرکودخی طلب اولنیه

دولت علیه نک بالجمله اسکله و لیمان و سواحلنده فرائجه سفاینی قیودانلری و ریلسلری اقتضا حسبیه سفینه لرینی باغلق و قلفات و تعمیر ایتک لازم کلدکده قلفات و تعمیر ایچون صرف اولنجه جتی روغن و زنت و قطران و قلفات لازمه سنی و علیه بلی آغچه لر یله المرینه و طوملرینه ضابطان طرفلردن ممانعت اولنیه

و ممالک محروسه به کلان فرائجه سفایندن بر تک ادواته آفت اصابت ایدر ایسه انجق او سفینه ایچون دیرک و سرنر و لنگر و خلط و یلکن یری و دیرک کراسه سنی دخی آغچه لر یله المغه رخصت و ریلوب بو خصوصلر ایچون و پرکوطالب اولنیه

و فرائجه سفاینی واردقلری اسکله زده ملترم و ناسلم و سایر ضابطان و جزیه دارلر طرفندن جزیه بهانه سبله ایقونیلوب بولجیلرینی تعیین اولننن محله کورتوره ل لکن درونلرنده جزیه گذار رعایا بولنور ایسه انلردخی اداسی لازم کلان جزیه لری شمر و طی اوزره محلیه و ریلوب بو وسیله ایله جانب میری به غدر اولنیه

دولت علیه نک اهل اسلام و رعایا سنی ممالک محروسه اسکله لرینک بر یسندن آخر اسکله به نقل ایلک ایچون فرائجه سفایته تجارته متعلق اشیا وضع ایلدکده ممانعت اولنیه لکن دولت علیه به تابع اولنلر بعض فرائجه سفاینی استیجار ایلدکلرنده وقت وقت اثنای راهده ذکر اولنان سفینه دخی ترک ایدوب و قول و شرط اولنان اجرتی و بر مکده تعمل ایتدکلری دخی انما اولنقله اوقوله استیجار اولنان سفاینی بلا عذر شرعی اثنای راهده مستأجر لری ترک ایدرلر ایسه سفاینک قیودا نلریله اجاره صحیحه دن بائسک نهمه اولنوب نول سفینه تعمیر اولنان اجرت مسمانک بالتمام ادا اولنقی قضاة و سایر ضابطان طرفلرینه امر و تنبیه اولنه

ولایه و حکام و قضاة و کمرک امتیاسی و و بودکان و متسبلر و ضابطان ولایت و ایش ارلری و سایر لردن عهدنامه همایونه معایر حرکت اولنیلوب و طرفیندن خلاف عهدنامه همایون قول و فعلا تعدی ایدر اولور ایسه فرائجه لو اولنلرک قونسلوسلری و ضابطانی عهدنامه همایون موجبجه حق لردن کلدکلری کی دولت علیه به تابع اولنلردن ظهور ایدن تعدیلات دخی

فراچیه ایلیچلری وقونساوسلری جانبندن عرض اولندوقده حقیقته بعدتحصیل الاطلاع
اقتضاسنه کوره اومقولرک حقارندن کلنک اوزره امر وفرمان صدوری جائز اوله

دولت علیه نك سواحلته فراچیه سفایندن بری واروب قضا را قره به دوشرا بنسبه اشیا سنی
تخلیص ایچون هر وجهله معاویت اولنه وقره به دوشن سفینه تعمیر اولنسی ممکن اولدوقده
یاخود برآخرسفینه تخلیص اولان اشیا سنی تعیین اولنان محله کورتورک ایچون تمجیل ایلدکده
مادامکه اولجمله بیع وشرا ایتمیه کرک و پردلو رسم طلب اولنیه قپودان پاشا ومیری قالیونلر
قپودان وچکدری بکلری وفرفته قپودانلری وسائر دولت علیه نك سفاینی وباخصوص
مصر واسکندریه سنه تجارت ایدن سفاین فراچیه سفاینی خلاف عهدنامه همایون
بوللرندن ایتمویوب وداخل وتعرض ایتمیوب و پردلو بهانه ایله جبراً هدیه طلب اولنیه چفندن
بشقه فراچیه لویک کرک جنک وکرک تجار سفاینه روی دریا ده راست کلدکلرند برعتاد قدیم
طرفیندن دوستلق معامله سی اظهار اولنه میری قالیونلر وچکدریلر وسائر سفاین
سلطانیه یی فراچیه لویک تجار سفینه لری کوردکده اونه دنبرو معتاد اولان
اکراملری ایلیک نیتده ایکن بحسب الاقتضا فنکه لری بی عجمانه ایندره میوب وسفاین
مذکوره به درحال وارو مدقلری حسبیه تعدی اولنورایش مادامکه معتاد اوزره حرکت
عن یمتاری متعین اوله کچ کلدکلر دیو تعدی اولنیه وفرانچیه سفاینی لیانده بیوجه
ایقونلویوب وجبراً فلککلری ویکچیلری میوب خصوصاً اشیا ایله مملو اولان سفینه لری
ایقونلدیغی حالده عظیم ضرر ترتب ایتمکدن ناشی من بعد بو مقوله حرکت جواز ویرلیسه
وذرکرا اولنان میری سفاین ضابطاتی فراچیه لوساکن اولدقلری اسکله لره واردقلرند لوندات
ونفراقی مرقوملره ضرر وتعدی ایلامک ایچون اولجمله کفایت مقداری نفرضا بطلرله اخراج
وفرانچیه لویک محافظه سی ویتجارتلری نك امینی ایچون قراول بکلرکه تعیین اولنوب
وفرانچیه لوزقره به حقیققلرند دخی قلاع واسکله وسائر قره ضابطاتی طرفلرندن
خلاف شرع وقانون پردلو تعدی اولنیه لرو بو خصوصلره خلاف عهدنامه همایون
حرکت وقوعبولوب تشکی اولنورایسه اومقوله تعدی ایلرک بعد التحقیق محکم حقارندن کلنه
وفرانچیه لوز طرفلرندن دخی دوستلعه منافی ناملایم حرکت بردر لورخصت کورسزلیه

میری طرفلرندن بحسب الاقتضا فراچیه سفایندن بعضیلری استیجار اولنسنه حاجت مس ایلدکده
بو خصوصه مأمور اولان حکام وسائر ضابطان ایلیچی وقونسلوس بولان محلازده انلره
حیر ووروب انلردخی مناسب کور دکلری سفینه بی تعیین و بولنیمان محله رضایله استیجار
ایلدیب بو بهانه ایله باجلله فراچیه سفاینی ایقونلویوب وبوکلو اولان سفاینک یوکلی اخراج
ایلمکه جبر و تعدی اولنیه غرب اوچقلر نك قورصانلری خصوصنده عهدنامه همایونده
مذکور اولان مواد مرعی ومعتبر طویلوب بالدفعه مساعد اولنش ایکن فرقوم قورصانلر
فراچیه لویک تجار سفاینه روی دریا ده راست کلدکلرند تعدی ایلدکلرندن ماعدا
اوغرا دقلری اسکله زده بولنان فراچیه قونسلوسنه ویتجارتنه دشنام وتعدی ایلرلر دیو نهما
اولنغله بولندن صکره بو مقوله اوضاع ناهموار لری واقع اولور ایسه دولت علیه نك ولاه
و حکام وسائر ضابطاتی طرفلرندن فراچیه قونسلوس ویتجاری حمایت وصیانت اولنوب
وفرانچیه ایلیچلر نك قونسلر سنک صحیح فراچیه سفینه سیدر دیوششهادت ایلکلری

سفینه ل دولت علیه نك قلاع واسکله لری الته واردقلرند ذکر اولنان قورصانلر طرفلرندن
اخذ واسترقاق اولنسی هر وجهله منع ودفع اولنوب وطوب الته سفینه التیه ودولت
عایه نك ولاه وحکامی اولدقلری برزده ذکر اولنان قورصانلرندن فراچیه لویه ایصال خسارت
اولنورایسه وقوعبولان ضرر و زیان کتندولر دن تضمین اولنور دیو تهرب ایچون مؤکد
امر وفرمان صدوری جائز اوله وقدر شریفده اولان قبر عیسی تعمیر اولنور محکم کلنسی
وسائر کلنسا و زیارتگاهلری سنه ده فقط بردفعه بوقلم اولنه وممالک محروسه ده بولنوب فراچیه
پادشاهنه تابع اولان بسقپوسلری وراهیلری کتندو حالزنده اولدیغی محمی قلوب ویدلرند
اولان کلنسا ل وسائر ساکن اولدقلری محلازده معتاد لری اوزره ایلر نك اجزاسنه
مانعت اولنیه

واهل ذمت رعایا فراچیه لویله بیع وشرا ومصالح اخزی ایچون بربر لریته آمدشد ایلدکلرند
اول مقوله آمدشد ایچون خلاف شرع شریف رنجیده وتعدی ایلدکلر ل



پروسيا دولتیه متعقد اولان معاهده در

دولت عليه ايله پروسيا قرالی بيننده مصالحه مؤكده ودوستلق ومصافات جاري اوله و رعايا و پرايى جانبىك برا و پرا بلا مانع تجارنلى جائز اولوب پروسيا قراللك بىراق و پاتنه سيله پوريبان اصل پروسيا و ملاح سفانى ممالك مخر و سه اسكله و ليا نلر نه امتعه واشيياريله ورود و مكث و عودت ايلدكلر نه رنجيده اولموب و قضاء متضرر اولان سفانلك نهميرى جائز اولوب و كندو اجه ليله كصاف نفسلر بچون صاتون الدقلىر مآ كولات و مشروبات و لوازم سائر ليه ممانعت اولميه و ممنوعاندىن اوليان امتعه واشياك بيع و شراسنده پروسيا تجار بته سائر دوست اولان دول تجارى مثللو معامله اولنه و بوغاز حصار لر نه و سائر ليمان واسكله له كلان پروسيا سفانى سائر دوست اولان دولك سفانى مثللو قبول و ويره له كلان اوچون اجه سلامت اجه سنى ادا ايلدكلر نه نصكره محذرات طلبيله رنجيده اولميدل و پروسيا سفينه سنى دولت عليه لك ليمان واسكله زنده قره به دوشدكده اولمك و لاده و حكام و ضابطانى تعديدن حمايت و غرقدن خلاص اولان امتعه واشيا و ائو ابلرى اصحابه رد اولمق اوزره قريب بولنان پروسيا قونسولسارىنه تسليم ايندر لسنه دقت ايدوب معتاد اولان اجرت عله و نقله دن غيرى برنسنه طلب اولميه واشييارى غارت اولنور ايسه بعدالتفحص بولدر بربلوب تماما رد و تسليم ايليدل

پروسيا تجارى وانلره تابع اولنر كئوروب كئور دكارى امتعه واشيا ايجون سائر دوست اولنر مثللو رسم كركى جاري اولان نفود دن ادا ايلدكلر نه نصكره زنده نسنه طلب اولميه و كرك انناسى اشيا لر نى ذكر بها سندن زنده بها تقدير ايلوب و قوتلر نه اوزلاشمدقلىر حالده غنى اشيا و پره لر پروسيا ايلچيسنك كندو به متعلق اولان امتعه واشيا و ائو پندن و هديه سندن كرك و باج طلب اولميه و پروسيا سفينه سنك حوله سنى اخراج ايلك الورمديكى خالده جبر اولميه و سفينه سيله اخر محله نقل مراد ايلدكلر نه ممانعت اولموب برنسنه طلب اولميه

ايكى دولتلك جنك سفانى پر برينه مصا دقه ايلدكلر نه سسلا ملتشمق رسمى سائر دولك جنك سفانى ايله اوليكلا و كى اوزره اجرا اولنه و پروسيا لوك تجار سفانى دولت عليه لك جنك و تجار سفانته تصادف ايلدكلر نه معتاد اوزره دوستانه سلاملوب بوللرندن اليقونموب جبرا

جبرا برنسنه طلب واخذ اولميه و پروسيا سفانته عسكر و طوب و جبه خانه و بونك انالى مهمات سائر نقلچون جبر اولميه و دولت عليه تجارى امتعه واشييار ينك نقلچون پروسيا سفانى اجرت ايله طوتدقلىر نه دول سائر ايله جاري اولان معامله استيجاره رعایت ايدلر و پروسيا لوك سفانى ايله پروسيا تجارل ينك كئوروب كئور دكارى اشيا لر ندىن رسم كرك انه كلان اشيا لر ينك پروسيا ايلچيلر نه قونسولسارىنه معتاد اوزره عائد اولان قونسولانه رسمى بالتام ادا ايليه لر

آستانه سعادتده مقیم ایلچیلرینک باندن بالکزدردت نفر وقونسولساری اقامت ایدن پرلده پرنفر تترجان استخدام ایلله لر وقونسولساری وقونسولوس وکیلاری و ترجمانلری و آمد شد ایدن کندو تجارلری و جنس لرندن اولان آدملری سائر دوست اولان دولك توابعی معاقتی مثللو معاف اوله لر

پروسيا و انلره تابع اولنر بيننده منازعه ظهورنده پروسيا ايلچيلرى و ياخود قونسولسارى كندى قاعده لى اوزره فيصل و يروب مادامكه كندولى بر مقتضى شرع شريف كورمه ك طالب اولميدل دولت عليه لك قضاة و حكامى البته بز كورور زديو جبرا قارشيمه لر و مالك مخر و سه دهه مقیم پروسيا قونسولسارى حبس اولميه و هرنه دعوالرى اولور ايسه ايلچيلرى معرفتيله آستانه سعادتده كوريله و ميز لر مى مهر نموب تقبش و تفحص اولميه و دولت عليه رعايا سى ايله پروسيا لوك امور شرعيه لى وقوعنده ايلچيلرى و ياخود قونسولسارى و با و كبللرى معرفتيله و ترجمانلرى و ساطيله شرع له رؤيت اولنه و پروسيا لوى وانلره تابع اولنلرى اهل اسلام و ياخود دولت عليه رعايا يلى شرعه احضار ايلدكلر نه و ترجمانلر ندىن و ياخود و كبللرى موجود اولدقجه جواب ايلكجه جبر اولميه و قونسولسارى ينك و ترجمانلر ينك درت يك اجه دن زنده اولان دعوالرى آستانه سعادتده كوريله و بيع و شرايه و كفالتنه متعلق و استدانه اولنان اجه خصوصلر نه اهل اسلام و رعايا يى دولت عليه پروسيا و انلره تابع اولنلر دن دعوا ايلدكلر نه بخت شرعيه و ياخود معمول به سند اولدقجه زور شاهدرى استماع اولميه و عزيمت اوزره اولان پروسيا سفينه سنى نزاع وقوعنده در عقب قونسولوس و ترجمان معرفتيله فيصل و بربلوب بلا موجب تأخير و توقيف اولميه و پروسيا لودن برى مديون و ياخود متم اولوب فرار ايلسه آخر پروسيا لوك مادامكه كفالتى اوليه مؤاخذه و رنجيده اولميه و پروسيا ساكن اولديغى محله مقتول كسنه لك لاشه سنى ظهورنده پروسيا لوزر نه شرعا بر همت ثبوت بولدقجه دم و ديت طلبيله رنجيده اولميه

نفس پروسيا لودن برفردك اسير اولمى جائز اوليه الا دولت عليه به دوشمك اوزره اولان حربى عسكرايله پروسيا لوانى جنكده اخذ اولنور ايسه اسير اولمى جائز اوله و اگر حربى عسكرايله بولمش دكل ايكن سهوا بر طريق ايله اسير اولمش بولنور ايسه لدى المنفاهيه تفحص اولنوب پروسيا لويدوكى ثابت اولدقده اطلاق اولنه و كذلك اهل اسلام دن و ياخود دولت عليه رعايا سندن برفرد پروسيا و لنده اسير اوليه و اگر بومقوله اسير بولنور ايسه بلا عوق و تأخير اطلاق اولنه و پروسيا لودن و تابعلر ندىن ممالك مخر و سه ده بر كسنه فوت اولدقده مخلفاتى و رنه لر نه تسليم ايلك اوزره پروسيا ايلچيسى و ياخود قونسولوسى



دولت علیه تابع ممالک و ایالات و الیکات و جزیره لک رعیایا و اهالی برلیه اسپانیا فرانسه
تابع اولان حکومتلری و ملحقانلری اولان اراضی و جزیره لری و شهر لری و قسطنطینی و بوند نصکره
وقتیه طرفته تابع اوله جنی ممالک و حکومتلک رعیایاری بیننده اشبو صلح و صلاحه مراعات
اولتوب و امر تجارنه دخی سائر دوله مساعده اولدینی اوزره برابری و برابری و برابری
و امتعه لرینک فروختی و فورتیه و عوارض سائر دن متضرر اولان سفایک قسیمی
و کفاف نفسلری چون اقتضایدن نسته نک اجهل یله اشتراسی طرفیندن جا ترا اوله

اسپانیا رعیایارینک مذهبی خصوصنده و قدس شریف و سائر یرله واران سیاحلری چون سائر دوست
اولان دوله مراعات اولدینی اوزره مساعده اولنه و ممالک محروسه نک هر قسیمی محلیه تجار
و رعیایاریندن و برابری التنده اولنلردن بری وفات ایدرایسه مختلفاتی حکام و ضابطان طرفیندن
مصادره اولتوب و بو گونه مختلفات مال غا بیدردیو وضع ید و استصحاب اولتفسسزین
وکیلته و باقونسولس لرینه و صیتی اوزره اصحابنه و یرلک ایچون تسلیم اولنه و اگر بلا و صبت
وفات ایدرایسه مختلفاتی وکیلته و قونسولوس لرینه یا خود وفات ایددیکی محله اولان
شربک لرینه تسلیم اولنه و وفات ایددیکی محله قونسولوس و شربک لری بولم دینی حاله
اولتک قاضیسی شرع شریف موجب مختلفاتی دفتر ایلوب برابری محله وضع و حفظ ایدوب
رسم قسمت طلب اولتفسسزین در دولتده مقیم اولان وکیل طرفین تعیین اولنان آدمه
بلاجهانه دفع و تسلیم ایلنه و دولت علیه نک رعیایارینه و تجارتیه دخی انلر طرفیندن
کذلک معامله اولنه

قونسولوس و ترجانلری ایله دعوی ظهور ایدرایسه در تیک اجهدن زیاده دعوی اولدینی حاله
دعوالری سائر محله استماع و فصل اولتوب آستانه سعاده حواله اولنه و کذلک دولت علیه
رعیایارینه اسپانیا قرالی تجار و سائر رعیایاری و حایه سی التنده اولنلری بیع و شرا و تجارت
خصوصلری ایله و سائر بهانه ایله دعوی و قضاییه وارد قلمرنده ترجانلردن بری بولم دینه
دعوالری استماع و فصل اولتوب و بوز جلی و کفالتلری معمول به سندات و دفتر اولدینه
دعوی اولنان دین ایچون خلاف شرع شریف مداخله اولتوب و تجاری بیننده دعوی
ظهور ایلدکده بومعوله اولان دعوالری قونسولوسلری و ترجانلری و ساطیلته شریوط
و قاعده

و قاعده لری اوزره کورلیسی جا ترا اوله و بو معامله حین اقتضاده انلرک مملکتلرنده بولنان
دولت علیه نک تجار و رعیایاری حقلمرنده دخی بولجه هر عی طوبیله

دولت علیه نک حکام و ضابطاتی قرال مشارالیه تابع اولنلردن هر کیم اولور ایسه اولسون
بر فردی بلاوجه تعدی و تحقیر و حبس ایچمه لر و رعیایاریندن برکسنه اخذ اولندقدنه و کبلی
و قونسولوسی طرفیندن طلب اولنور ایسه تسلیم اولنوب همملرینه کوره تأدیب اولنه

دولت علیه نک رعیایا و تجاری امین و مستریج اولمق ایچون طرف دولت علیه دن قرال مشارالیه نک
کریسی مملکتی اولان ایقانتنده اقامت اتمک اوزره شهیندر تعیین اولتوبی جا ترا اوله
بو وجهله ایشلرینی رویت ایدوب دولت علیه جانیندن مساعده اولنان سر بستت
بولنرک حقیقنده دخی جاری اوله

فن ملاحظه ماهر اولنلردن طرفین ایما نلرنده فورتنه دن نصیب اولنان سفاینه اعانت اولنه
و شکست اولان سفاین در ونلرنده بولنان امتعه و سائر ایشلاری بولندقلری اوزره صاحب رینه
تسلیم اولتوبی ایچون اقرب اولان قونسولوسلره رد اولنه

طرفینک سفاینی عسکر و جبه خانه نقلنده و سائر خدمته استخدام اولتوبی اوزره
جبر اولتوبی لر

دولت علیه نک سفاینی ممالک محروسه دن دوستلق اوزره اولوب قرال مشارالیه نک مملکتنه کیدن
سائر دولک سفاینی مثللو معناد اولان لازارته دنصکره قبول اولنلر

دولت علیه نک جنک سفاینی روی در باده قرال مشارالیه نک جنک سفینه لرینه
مصادره ایلدکده بیراقرلی دیکوب و قارشودن طوب ایله سلامیلوب دوستلق
اظهار ایلدکده دولت علیه نک جنک سفینه لری دخی لایق اولان وجهله دوستانه
معامله ایدوب و کذلک طرفین تجار سفاینی دخی بر لرینه بیراقرلی آچوب دوستانه
معامله ایلر و اشبو طرفینک جنک سفینه لری بر لرینک تجار سفاینه مصادره
ایلدکده سیلارین تحلیسه و اقتضایدن معاونت ایله اعانت اولنوب و جنک سفاینی
اقتضایدن قلوقه جیلردن ماعدا قلوقه ایله تجار سفینه سنه ایکی نفر آدم ارسال و تاجر
سفینه سنک سنندی بول بول کاغدی کوروب معموله اولدینی بیلدکده بلاتا خیر کند و سفینه لرینه
عودت ایلر

قرال مشارالیه نک رعیایاریندن و اکتمتلق اولنلردن بری اسلامه کلوب و کلدیکنی قونسولوسلردن
یا خود ترجانلردن برینک مواجهه سنده مقر اولور ایسه بوضورته بورجی و یرمک و کندو
ایشیاستندن ماعدا سائر لک امتعه لریندن بدنه بولنان ایشیا دخی بعدالنبوت اصحابنه و یرلک
اوزره وکیلته و قونسولوسلرینه تسلیم اولنه

✽ ۴ ✽

قرال مشارالیهک تابع اولوب حایه سنده و بیراغی التده اولان رعایا و تجار طائفه سی مادامکه دولت علیه دشمنلریدن اولان قورصان طائفه سیله ایصال مضرته ساعی و مزبورزه عسکری یازلمش اولمهلر اومقوله لک اموال و اشیا ینه تعرض و کندولر ینه تعدی اولموش اشیا یله تخلیه سبیل اولمز و قرال مشارالیهک بیراغی و پاتنه تعیر اولتان یول کاغدی ایله اولان سفایندن بری دولت علیه تک قورصانلری طرفندن استرقاق اولندقدنه سفینه هر قومه و دروننده اولان تجار و رعایا و اشیا و ائدن ماعدا دولتین دشمنلریدن اخذ اولتان طرفینک سفاینی و ایچینده اولان تجار و رعایایی مقرر اولان دوستلق استحقاقیچون ممکن هر تبه تحصیل و طرفینه و برلکه سعی اولنه

—•••••—

قرال مشارالیهک رعایالردن بری کمر کدن اشیا قاچر مش بولنور ایسه دوست اولان دولت رعایاسندن زیاده بر وجهله تأدیب اولتمیه و تجار لری هر نه مذهبدن دیرلر ایسه سسارالوب استخدا م ایدهلر و تجار تیری خصوصنده خلاف معناد بر کشته جبر امداخله ایلیه و مداخله ایدنلرک محکم حق لردن کئنه دولت علیه تک اسکله و ایمان و سد البحر ینه و سائر بر لر ینه کلان سفاینلری دوست اولان دولت سفاینی مثللو یوقلمه اولنلر

—•••••—

دولت علیه تک سفاینی قرال مشارالیهک حکومتی داخلنده اولان سواحلده سفینه سیچلدیکی و سفاینلر دخی قره کورندیکی محله د کین دشمنی طرفندن تعقیب و تعدی اولنمسه انلرک طرفلردن جواز و برلماک و کذلک دولت علیه تک سفاینی دخی منوال محرر اوزره انلر ایله دوست اولان سفاینه حد هر قوم داخلنده تعرض ایتمامک خصوصلری کندولر ایله دوست بولانلار هر طرفلردن اخبار اولنوب رضاداده اولدقلری حالده کیفیت در دولت علیه په شخیرا افاده و منوال محرر اوزره قرار داده اوله

—•••••—

دولت علیه تک رعایاسندن و خصوصا اولکونلی وارنودلقدنه اولان قورصان مقوله سندن و سائر بو بولده یوریا نلردن بر فرد بالجه قرال مشارالیهک سفاینی ایله خصوصت ایتمامک خصوصی واسکله لر ینه و مملکت لر ینه واردقلریده دوستانه قبول و سائر دوست اولان دولت مهاد اولان بالجه اعانتلر بولنلرک حق لردنه دخی اجرا اولتمی حالتی امر و تنبیه اولنه و ذکر اولتان طوا ثق قرال مشارالیهک تحت حکومتنده اولان اراضی اها لسی ایله سر بستت و کندو حاللری اوزره تجار ت ایچون واروب کلری جا ژ اوله و اشبو عقد اولتان ماده مخالفت ایدن و ارایسه تأدیب و طرفینه بو مقوله لردن اولان فی الجمله ضرر و زیان سائر دوست اولان دولت مساعده اولندیغی اوزره تضمین ایتدیر یله و دولت علیه تک امر و فر مانه مخالفت و انلرک رعایا لر ینه تعدی ایدر اولور ایسه یعنی قورصانلق معامله سی ایلر ایسه اومقوله به دریا تک آچقند ه مصادفه اولندیغی حالده عقد اولتان ماده خلل کلکسز ین حقندن کلتمسی جا ژ اوله و کذلک دولت علیه سفاینی دخی بو وجه اوزره حرکت ایلک جا ژ اوله

—•••••—

دولت علیه تک اسکله و ایما نلریده و کذلک قرال مشارالیهک تحت حکومتنده اولان اسکله و ایمانلرده طرفینک دشمنلر ینه جنک سفاینی تجهیز اولنمسه جواز و بر یله

قرال

✽ ۵ ✽

قرال مشارالیهک طرفندن تعیین اولتان و کلا و قونسلوسلردن بیراغی التده اولنسلر تجارته متعلق اشیا لر یچون کر کلر ینی و یر دک لرنده سائر دوست اولان دولتین تحصیل اولتان قونسلاته رسمی التسنه جواز و بر یله و رعایا لردن بر کسنه به باروت و طوب و سلاح و سائر ممنوعا تندن اولنلردن ماعدا تجار ته متعاق اولان اشیا یی سفاینه تحصیل ایلکه مما نعت اولتمیه

—•••••—

قرال مشارالیهک رعایاسته و تحت حایه سنده اولان کسنه لره تجار ته متعاق بیع و شر ارنده سائر دوست اولان دولت مثللو معامله اولنه و عملی الاطلاق جاری اولان سکه دن عبیری سکه تکلیفی ایله تعدی اولتمیلر و کتوردکار ی سکه دن خلاف معناد بر دلر او رسم طلب اولتمیه

—•••••—

عزیمت اوزره اولان سفینه حدوث ایدن دعوی همانه سبله البق و تلویب دعوی و تراغی البقی و قونسلوس و ساطتیه بلاتاً خیر فصل اولنه متأهل و مجرد اولان رعایا لردن جز یه و تکالیف سائره طلب اولتمیه و رعایا لردن بر ینک اوزر ینه شرع شریف موجبجه مادامکه قتل و جرح کیفیتلری ثابت اولمیه کئندو حالنده اولدجه تعدی اولتمیه و اشبو مصرح اولان ماده لرده و بولنلردن خارج تصریح اولتمیان خصوصلرده سائر دوست اولان دولت معامله اولندیغی وجه اوزره مساعده اولنسه





ندرلاندہ یعنی فلنک دولتیہ منعقد اولان معاہدہ
ندرلاندہ ولایتلرینہ تابع ولایتلرک وانلرہ تابع اولان پرلک تجارطاشقہ سی ممالک محروسہ یہ
کلوب وکدوب البش ویریش ایدوب کتوردکبری التون وغر وشدن رسم کرک التیموب
بکلبکلبوبکلب وفاضیلر ودفتردارلر وضربخانہ امینلری وناظرلری دخل و تعرض الیموب
وغر وشرکی ابقہ قطع ایدرز دیورنجیده ورمیده ایلیمہ ل

وندرلاندہ تجارندن بعض حربی کلبره کلبوب کندو حاللرنده تجارت اوزره ایکن حربی کلبره
بولندیکن دیو کندورلر اسیر واثوابلرین گرفت ایلیمہل مادامکہ کندو حاللرنده تجارت اوزره
اولوب قورصان کلبستندہ فساد اوزره اولیمہل اول بهانه ایلہ اثوابلرین گرفت وکندورلرین
اسسیر ایتیمہل وذمیلردن بری ممالک محروسہ دن ذخیرہ الوب کیدر ایکن گرفت اولندقدہ
ندرلاندہ لولردن یلہ اولنلر من بعد اسیر اولیمہ ل

ویدیال ویریموب ولایتلرینہ وارمغه و بوجانبہ کلبکہ مجال اولدیغی زمانده ممالک محروسه ده
اولان لیما نلرده واسکلرده یاتوب کندو حاللرنده البش ویریش ایدوب کسنته مانع اولیمہ

وندرلاندہ ولایتلرنده اولنلرک دعوا و خصوصتی واقع اولوب دم و دیت دعوا لری اولورسه ایلیجیلری
وقونسلوسلری آیینلری اوزره کوروب فصل ایدوب قاضیلردن وضابطلردن بر فرد دخل
و تعرض قلمبہ ل

وتاجرلک احوالی ایچون نصب ایلدکبری قونسلوسلرندن بعض کسنته لدعوا ایتدکلرنده
کندورلرین حبس ایتیمہ ل واولرین مہر لیمہ ل قونسلوسلری ورجانلری ایلہ دعوا لری
اولنلرک خصوصلری استانه سعادتده استماع اولنه وذکر اولنان موالدک خلافتنه مقدم ووخر
امر ابراز اولنور ایسه استماع اولنیموب عهدنامه هما یون موجبجه عمل اولنه

وندرلاندہ ولایتلرینہ تابع اولنلردن بری مرد اولسه عهدنامه هما یونہ مخالف اموال وارزاقنه
بیت المالیجر مال غائبدر دیو وسائر وجهله دخل و تعرض ایتیمہ ل

وندرلاندہ

وندرلاندہ طاشقہ سنہ ویریلان احکام شریفه محکم ومؤکد اولوب طاشقہ من بوزره یه فائده لو
ونفعلوا وله وقساملر وقاضیلر طرفلردن رسم قسمت طلب اولنیمہ

وایلیجیلری وقونسلوسلری اولیکلدوی اوزره یساقیلردن ورجانلردن استدکبری و مراد
ایدندکبری کسنته بی ترجانلقده و یساقیلقدہ استخدام ایلیمہ ضابطلردن وغیر بدن استمدکبری
کسنته ل خدمتلرینہ قارشیمہ ل وساکن اولدقاری اولرنده کندورلک واد ملرینک
کفاف نفسلر ایچون شیره صیقوب خیر ایتدکلرنده کسنته مانع اولیمہ وضابطلردن وغیر بدن هر کیم
اولورسه اولسون نسنه استمه یوب وجبر ایلہ المیوب ظلم و تعدی ایتیمہ ل

وتجارت طاشقہ سی ندرلاندہ لو اولسون غیری هر کیم اولورسه اولسون ندرلاندہ کلبلرینہ
تخمیل ایدوب کتوردکبری والوب کتدکبری هر زره دن اولورسه اولسون کرک التسه کلان
متاعدن ایلیچلک وقونسلوسلق حتی ندرلاندہ استادی جنراللری وضع ایتدکبری عادت
اوزره ایلیجی یه وقونسلوسلرینہ بره ل کسنته مانع اولیمہ

وندرلاندہ لودن اولر اهل اسلام کلبلردن اختیار لری ایلہ ذخیره صاقون الوب کتدو ولایتلرینہ
کلبدر ایکن حربی ولایتنه الوب کتیموب اهل اسلام کلبلری راست کلدکلرنده اخذدن صکره
کمی گرفت اولنیمہ وایچنده اولنلری اسیر ایلیمہ ل انک کبی ندرلاندہ لودن اسیر بولنور ایسه
اطلاق اولنوب اثوابی دخی ویریلہ و حربی کلبره تجارطاشقہ سی متاع بولکندکلرنده متاع
حربیدکلب دیور فرزد رنجیده ایلیمہ و ممالک محروسه به واکراخر ولایتلرہ کیدر ایکن وکلور ایکن
رنجبر کلبری حالنده بر طرفله اسیر اولورل ایسه اول اصلار خلاص اولهل

وممالک محروسه یه امن وامان اوزره کلوب کیدوب انک کبی در یاده فورتنه مضایقه وپردکده
لازم اولنلره اگر خاصه کلبلر خلقیدر وغیر بدر معاونت ایلیمہ ل واجبه ل یله زاد و زواد لری
تدار کتندہ کسنته مانع اولیمہ و دخل و تعرض قلمبہ ل

وندرلاندہ ولایتلرینک تاجر لری ورجانلری و سائر ادملری دریادن وقره دن ممالک محروسه یه
کلوب بیع وشرایط عادت وقانون اوزره رسوم عادیه لرین وپردکدن صکره کلشده
وکیدشده قبودانلردن ودر یاده یور ییان ریشلردن وغیر بدن وعسکر خلقندن کسنته مانع اولیمہ
وقاضیلرد دخل و تعرض قلمبہ ل کندورلرین وادملرین واثوابلرین وطوار لرین کسنته
رنجیده ایلیمہ ل و اگر شدت روزگار اولوب کلبلرین دریا قره به اتار ایسه بکلب وفاضیلر وغیر بلر
معاونت ایدهل وقور تیلان اموال واثواب کلبرو کسنته وره ویریلوب بیت المالچیلر دخل
و تعرض ایلیمہ ل

وندرلاندہ لولردن بری مدیون اولسه دینی بوجلودن طلب اولنوب آکا ققبل اولیمان آخری
طوبتالوب طلب اولنیمہ واکر بری مرد اولسه اموال واثوابی کیمه وصیت ایدر ایسه
آکا ویریلہ وصیتلر مرد اولنلر ایلیجیلری وقونسلوسلری معرفتیلہ اول برلو بولداشنته ویریلہ
کسنته دخل ایلیمہ ل

وندرلانده ولايتلرينه تابع اولان يرلك بازركا نلری وقونسلو ساری وترجانلری ممالک
مخروسه ده بیع وشیرا و تجارت وكفالت خصوصلارنده وسائر امور شرعبه واقع اولدوقده
قاضی به واروب ثبت سجل ایتدیروب و یا حجت الاز صکره زاع اولور ایسه حجت وسجله
نظر اولتوب موجبی ایله عمل اولنه بو ایکی سندك بری اولبو یه مجرد جلب واخذ ایچون
ایتدکلی دعوا استماع اولتوب مادامکه قاضیلردن حجت اولتیه وسجلده مسطور بولتیه
خلاف شرع شریف رنجیده اولتیهلر بونلردن بری مدیون اولسه و یا بر وجهله متهم اولوب
غیبت ایسه انک ایچون کفالتسز کسنه طولیه

و بعض کسنهلر بزه شتم ایلدیکن دیو افترا ایدوب حیله و خدعه ایله مجرد جلب واخذ ایچون
ایتدکلی دعوالری استماع اولتیه اولوجهله خلاف شرع شریف رنجیده اولتوب
منع اولتیهلر

و بعد ندرلانده تابع اسیر اولور ایسه ایلچیلری وقونسلوسلری طلب ایدوب ندرلانده ولايتلردن
ایدوکی ظاهر اولدوقده التوب ندرلانده لوزه و یزل

وانلره تابع اولوب ممالک مخروسه ده متمکن اولنلر اکر اولو و اکر ارکن اولسون رنجبرک ایلدنلردن
خراج طلب اولتیه

و ایلچیلری خدمتمنده اولان قونسلوسلر وترجانلر اولکلدوکی اوزره خراجدن و قصابیه دن
وسائر تکالیف عرفیه دن معاف اولهلر

وتجارت طائفه سنک رضاری بو عیکن اوزرلرینه بعض متاع براغیلوب تعدی اولتیه

وندرلانده اولایه برکسنه نك نزاعی اولسه قاضی به واردقده ندرلانده لونک تجانی حاضر بولماز
ایسه قاضی دعوالرین استماع ایتیه اکر مهم مصلحت ایسه کلنجه توقف اولنه اما انلردن
تعلل ایدوب ترجانمز حاضر دکلدردیو عوق ایتیهلر

وقورصان کیللری ولوند قاضیلری ندرلانده لوردن اسیر ایدوب کوتوروب روم ایلنده و اناطولیده
بیع ایلدرلر ایسه انک کیللری بولدقلرنده محکم تفحص اولتوب هر کیمک التده بولتور ایسه
اطلاق اولتیه

واسیر مسلمان اولمش ایسه کیمدن الدیفن بلدروب الان کسنه به اجهه سی اندن البور بیلوب
هر کیمک التده بولتور ایسه ازاد اولوب صالی و بریله

و ممالک مخروسه ده دریا بوزینه چقان کیلر و غدر غلر و دوغمال دریا ده ندرلانده کیلرینه بولشدقلرنده
بر بری ایله دوستلق ایدوب ضرر و زیان ایتیهلر اکر دریا ده ولجا نلر ده کتند و رضایله
هدیه و یرمیهلر جبرالات و انوا بلری وغیری نسته لرین الموب تعدی و تجاوز ایتیهلر
و فرایجه

و فرایجه و انکلتزه لویه و یریلان عهدنامه همایونده مسطور و مقید اولان خصوصلر ندرلانده
حقتنده دخی مقرر اولوب انلره و یریلان عهدنامه همایون موجنبجه اکر متاع وسائر یدر عمل اولنه
شرع شریفه و عهدنامه همایونه مخالف کسنه مانع و مزاحم اولایه

وقالیونلری و کیللری کیدر اولدوقده استانبولده اراتوب و پردخی بوغاز حصارلری اوکلرنده اراتوب
کیده لر عهدنامه همایونه مخالف کلیلولیده اراتوب و اولوجهله اجهلرین المیوب رنجیده
اولتیهلر

و ممالک مخروسه ده اولان اسکله زده قالیونلری و کیللری متاع بوکلدوب ککر کلری بالتتم
و پردکلردن صکره مجرد جلب واخذ ایچون کیللری ارامیلر و اولوجهله رنجیده ایتیهلر

و حلیدن وسائر ممالک مخروسه دن حریر و سائر متاع الدقلرنده ککر کلرین ادا ایلدکلرندن صکره
کیلرله قبریس وسائر اسکله لره کلدکلرنده بعض متاعلری صائق ایچون چیقارموب انجق
بوکلرله لازم کلوب اخر کیلرله تحمیل ایلدکلرنده و یا خود بر قاج کون مخزنه قودقلرنده
متاعلری چیقاردیکر دیو رنجیده اولتوب اولوجهله اجهلری المیدلر و عهدنامه همایونه مخالف
قاضیلر و حاکم وسائر اهل عرف طائفه سی رنجیده ایتیهلر

وندرلانده به تابع اولان قالیون و کیللری قبریسه وسائر ممالک مخروسه ده اولان اسکله زده
اجه لرله سائر مسلمین الدیفنی نرخی اوزره مراد ایلدکلری مقصداری طوز تحمیل ایدوب
کسنه مانع اولتیه و نرخیدن زیاده اجهلر ایتیه

و جزیره قبریسه کیلر صفره سی ایچون طوز بوکلدوب اول طوز سائر طوز کبی المیوب صفره ایچون
کیلرینه انلر هر عربه سنه تمش بر اجه و بره کلکله ندرلانده قالیونلری و کیللری واردقده
اول طوزدن الموب کیلرینه صفره برینه قودقلرنده قدیمدن اولکلدوکی اوزره هر عربه سنه
تمش بر اجهلرله زیاده ایتیه بو خصوصده قاضیلر و امینلر وسائر اهل عرف طائفه سی
رنجیده ایتیهلر

و ممالک مخروسه به کتوردکلری قورشون و قلاوی و تیمور و چلیک وسائر خرده متاعه
مانع اولتیهلر

وندرلانده لویه تابع اولان قالیون و کیلرله دمباط و اسکندریه وسائر اسکله لردن بعض مسلمانلر
رضایله متاع و اثواب تحمیل ایدوب استانبولده وسائر ممالک مخروسه به کوتورمهکه مانع اولتیهلر

وندرلانده کیللرینه تحمیل اولنغله زیاده ککک طلب اولتوب سائر مسلمانلردن الدیفنی اوزره
ککر کلری التوب و قالیونلری و کیللری هر قنچی اسکله ده اولور ایسه اولسون تمام ککر کلری
عهد نامه همایون موجنبجه و پردکلرندن صکره بعض انقریه ایچون البومیهلر و انقریه
تکلیف ایتیهلر

و بازارگانلردن بری متاع ایله کلوب مسلمان اولورسه ایلمچیلری وقونسلوسلری معرفتیه ولایتلی
یازرگانلردن الدینی انوائی و تقدیه سی النوب ایلمچیلرینه و بریله که صاحب لرینه کوندردل
برکسته نك حقی اوزرلنده قالمه حاکمردن قاضیلردن کسسه دخل و تعرض قلمدل

و ندرلانده لوردن برینه خلاف شرع شریف مسلمان اولدک دیومجرد اخذ و جلب ایچون
رنجیده ایدرل ایسه عمل اولمیه اگر ترجان اوکنده رضاسیله مسلمان اولدم دیرایسه فیها
ترجانلری کلمینجه رنجیده اولتمدل اما ترجانلری حاضر ایدلر

و ندرلانده لوبه تابع اولان قالیون وکیلری کلدکلرند ککرکرده اولان مبصرلر چیقسان
انوالری دکرندن زیاده به تخمین ایدرل ایسه ککرک تمقدار اولورسه اولمقدار متاع الله
ایجه طلب اولمیه

وقالیونلری وکیلری استانه سعاده اطاعت اوزره اولیا نلر ایله جنک ایچون چیقوب جنک
اولوب دشمن کیلری لورل ایسه اول زمان ممالک محروسه ده هرقتنی لیمان واسکله نه
اختیارلر یله وقورتنه ایله واردرل ایسه کسسه دخل و تعرض ایلمه ولایم اولان زاد و زوانلرین
ایجه ل یله اهل کسسه مانع اولمیه

و ندرلانده ولایتلردن واکا تابع اولان برلردن امن وامان ایله قدس شریفی زیارت ایتمکله
کلوب کیدنره کسسه مانع اولمیه وقامه نام کلیساده اولان کتیشلر و غیر بلر دخل و تعرض
ایتمه لر و سز لوندات طائفه سندن سز دیو عمل و بهانه ایلمه لر ولایم اولان برلری
زیارت ایتمده لر

وقالیونلری وکیلری ممالک محروسه یه کلدکلرند حفظ و صیانت اولنوب امین و سالم کیر و کیده لر
اکرام اول و انواب یغما اولمش بولنور ایسه غارت اولنان اموال و انواب و ادملرینک ظهوره
کلسی باینده سعی و اقدام اولنوب اهل فساد هرکیم اولور ایسه اولسون کرکی کبی
حقلردن کلنه

و ایلمچیلرینک وقونسلوسلرینک و ترجانلرینک و کندی و ادملرینک هدایا و لباسلری و ما کولاش
و مشرو بانلر ایچون ایجه لر یله کتوردکلری نسنه لر دن کرک و باج و رفت و قصایم
طلب اولمیه

و ندرلانده تجاری و ساژادملری صاتون الدقاری متاعی بیع و شرا ایچون طر بزون و کفه و سبازر
قره دکرده ممالک محروسه دن اولان اسکله زه ایلدوب و قره دن تره صوتندن ازاقه و مسقوه
وروس ولایتلرینه لوب کیدوب و ممالک محروسه یه اول جانبیدن متاع کتوروب بیع و شرا ایلدوب
تجارت ایتمکلرند کسسه مانع اولمیه

و روزگار مخالف اولمغه استانبوله کله جنک کیلری کفه یه و یا خود اول جانبدرده بر محله دوشد کده

و یا اختیارلریله واردقلرند رضالریله بیع ایتمدن جبرا متاعلرین چیقاروب المیه لر

اول جانبدره وارن قالیونلرینه وکیلرینه کسسه مانع اولمیه و مخوف و مخاطره اولان برلرده حکام
کیلری و ایچنده اولان ادملری و متاعلرین قوریدوب صیانت ایلمه لر که ضرر و زیان اولمیه
ولایم اولان زاد و زواد لرین بولنان برلرده ایجه لر یله المقده معاونت ایلمدل

و انوابلرین تمجیل ایچون کبی و عربه طومق استندکلرند اخردن اولدبجه کسسه مانع اولمیه

فيما ايدى بيده الى الجدران التي هي في جدرانها

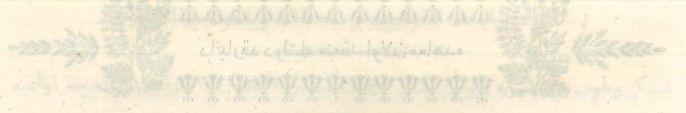
والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

فيما ايدى بيده الى الجدران التي هي في جدرانها

والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله



والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
والله من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله
من اوله الى اخره في كل حال من كل حال والى الله

دائیمارقه سفینه سنیك جوله سنی تخلیه ایلك الو برمدیكی حالدہ جبر اولغیہ وجوله وامتعہ
واشیانی طشریہ اخراج ایتموب سفینه سیله اخر مجله نقل مراد اولندقدہ سمانعت اولغیوب
بردرلو بهانه ایله نسنه طلب اولغیہ وکر کدن اشیا فاجر لدقدہ دائیمارقه لویه سائر دوست اولان
دول مثلو معامله اولغیہ

سلامشقی خصوصندہ سائر دولك جنك سفانی ایدہ كلدگری اوزره دائیمارقه قرالنگ
دخی جنك سفانی اجرا ایدہ دائیمارقه لونك تجار سفانی دو نغای همایون سفاننه وقایقرینه
یا خود دولت علیه نك براغیله یور بیان سفاننه مصادفه ابلد کلدنہ معتاد اوزره دوستانه
سلامیوب یوللرندن ایقونیموب برنسنه طلب و یا خود جبرا اخذ اولغیہ

عسکر وطوب و جفانه و یونك امثالی مهمات سائرہ نقلیچون دائیمارقه سفاننه جبر اولغیہ

تجار اهل اسلام و رعایه متعلق اولان امتعه واشیا نك نقلیچون دائیمارقه سفانی اجرت ایله
طوتد قلدنہ فرانیچہ لو وانکلزه و قنکلو ایله جاری اولان معامله یی ایدہ لر رسم کرک الله کلوب
دائیمارقه لونك سفانی ایله دائیمارقه تجار نك کتوروب و کوتوردگری اشیا زندن دائیمارقه
ایلیچلرینه وقونسولسریته معتاد اوزره عائد اولان قونسولولاته رسمی بالتلم ادا ایلیدلر

در دولتده مقیم دائیمارقه ایلیچلری سائر دوست اولان دولك ایلیچلری مثلو رتیلرینه کوره
مألوف اولدقاری سر بسنت و معافیت انلرک حقندہ دخی جاری اوله و ممالک محروسه نك
هر قفنی اسکله و لیمان و اطبه لرده دوست اولان دول طرفندن قونسولوس و وکیلاری
ترجانلر بولدیغی بالجه مجلارده دائیمارقه ایلیچلری دخی قونسولوس وقونسولوس وکیلاری
ترجانلر تعیین و دیلدگری رف ویرلرینه اخر کسنلری نصب ایلیدلر و استانده مقیم
ایلیچلر نك یاننده بالکر درت نفر وقونسولوسلری اقامت ایدن ممالک محروسه ده برز نفر
ترجان استخدام ایلیدلر

ممالک محروسه ده مقیم دائیمارقه لونك قونسولوسلری وقونسولوس وکیلاری و ترجانلری
وتجاری وانلره تابع اولوب متا اهل و مجرد اولان دائیمارقه لواتبع و خدای جزیه
وتکالیف سائر دن معاف اولدلر

دائیمارقه لو وانلره تابع اولنلر بیئده منازعه ظهورنده دائیمارقه ایلیچلری و یا خود قونسولوسلری
دائیمارقه لونك قاعده سی اوزره کوروب فیصل و یروب دولت علیه نك قضاة و حکامی قارشیلر
دائیمارقه تجار بین حایت ایلك ایچون ممالک محروسه ده مقیم دائیمارقه قونسولوسلری حبس اولغیبلر
وهر نه دعوازی اولور ایسه ایلیچلری معرفتیه آستانه سعادتده کوریله و مزالری مهر لغیوب
تقتیش و تفحص اولغیہ دولت علیه رعایا سیله دائیمارقه لونك امور شرعیه لری وقوعنده
ایلیچلری و یا قونسولوسلری و یا وکیلاری معرفتیه و ترجانلری و ساطتیه شرعیه لر ویت
اولغیہ دائیمارقه لوبی وانلره تابع اولنلری اهل اسلام و یا خود دولت علیه رعایا سی شرعیه
احضار ابلد کلدنہ تر جانلردن بری و یا خود وکیلاری موجود اولغیجه جواب ایلمکه



دولت علیه ایله دائیمارقه قرالی بیئنده مصالحه مؤیده و دوستلق و مصافات جاری اوله و رعایا
و ربایای جانینک برا و بحرا بلا مانع تجار نلری جاژ اولوب دائیمارقه قرالنگ براق و پانتنه سیله
یور بیان اصل دائیمارقه لو و ملاح سفانی ممالک محروسه نك اسکله و لچا نلرینه امتعه واشیا ایله
کلد کلدنہ و مکث و ارا ملرنده و کبر و کسند کلدنہ ریجیده اولغیوب فورتنه دن و اخر کونه قضایه کر قنار
اولوب متضرر اولان سفانی نك تعمیر و ترمیمی جاژ اولوب و کند و ایجه لر یله کفای نفسلر یچون
صاقون الدقاری ما کولات و مشروبات و لوازم سائرلرینه ممانعت اولغیہ و بمنوعانن اولیمان
امتعه واشیا لر نك بیع و شرا سنده سائر دوست اولان دولك تجاری حقنیده نوجهله جاری اولمش
ایسه دائیمارقه لو حقندہ دخی جاری اولوب کسب انتفاع ایدہ لر و بوغاز حصارلرینه و سائر لیمان
واسکله لر کلان دائیمارقه لو سفانی سائر دوست اولان دولك سفانی مثلو قبول و وریله کلان
اوچوز ایجه سلامت ایجه سنی ادا ابلد کلدن صکره محدثات طلبیه ریجیده ورمیده اولغیبلر

دائیمارقه لوسفانی فورتنه دن و یا خود اخر قضا ایله محاطره به کر قنار اولدقارنده فن ملاحیده ماهر
اولنلردن معاونت اولغیہ دولت علیه نك لیمان واسکله لرنده قره دوشن دائیمارقه سفینه سی اولحکک
ولاه و حکام و ضابطانی حایت واعانت و عرفدن خلاص اولان امتعه واشیا و ائوابلری ایجابنه
ردا اولغی اوزره قریب بولنان دائیمارقه قونسولوسلرینه تسلیم ایتدرلسته سعی ایلیدلر معتاد اولان
اجرت عله و نقلیه دن غیر برنسنه طلب اولغیہ و غارت اولنان اشیا یی بعد التفحص بولدر یلوب
تماما رد و تسلیم ایلیدلر

دائیمارقه تجاری وانلره تابع اولنلر کتوروب کوتوردگری امتعه واشیا ایچون سائر دوست
اولنلر مثلو رسم کرکی ادا ابلد کلدن صکره زیاده نسنه طلب اولغیہ و کرک انسانی اشیا یی
دکر بهاسندن زیاده بهاتقدر ایلیوب و قیمتلرنده اوزلا شمدقاری حالدہ عینی اشیا و بریلوب
و کرک انسانی المقده محالفت ایلیدلر دائیمارقه ایلیچسنگ کندویه متعلق اولان امتعه واشیا
وائوابندن و هدیه سندن کرک و باج طلب اولغیہ و التون و کش سکه دن و دوست اولنلر
کرک و برمدگری اشیا دن کذلک نسنه طلب اولغیوب کرک انسانی محلدنہ جاری اولان
ایجه یی قبول ایلیدلر

۴۶

جبر اولنجه ودرت بيك ايله دن زياده اولان دعواي آستانه سعادتده كوريله و بيع وشرايه وكفالتنه متعلق واستدانه اولنان ايله خصوصاً صيرنده اهل اسلام ورياضاي دولت عليه داتمارقه لو وانله تابع اولنردن دعوي ايلدكلر نده بخت شرعيه ويا خودمه مول به سندا اولدقده زور شاهدرى استماع اولنوب حبس اولنجه و عزيمت اوزره اولان داتمار قه سفينه سى نزاع وقوع عنده در عقب قونسلوس و ترجمان معرفتيله فيصل وريلوب بلا موجب تأخير وتوقيف اولنجه

—•••••—

داتمار قه لونك بى اداى دينه قادر اولنوب افلاسى ظاهر و فرار و غيبت ايلدكده مادامكه كفالتى اوليه آخر داتمار قه لويه اداى دينى ايجون جبر اولنجه داتمار قه لونك بى مته اولوب فرار ايدرايسه آخر داتمار قه لو مادامكه كفالتى اوليه مؤآخذه ورنجيدده اولنجه داتمار قه لونك سسكن اولدينى محمله مقتول كيسه نك لاشه سى ظهور نده مادامكه داتمار قه لو اوزر نيه شرعا بر همت ثبوت بوليه اولمخلده ويا خود اولخو ليدده بولنان داتمار قه لودم وديت طلبيله رنجيد اولنجه

—•••••—

داتمار قه مملكتده تولد ايدوب نفس داتمار قه لو اولنر مادامكه قره ده ودر زياده دولت عليه به دشمنك اوزره اولان حربى عسكرايه اثنائى جنكده اخذ اولنمير اولنردن برفردك اسير اولمى جاژ اوليه اكر بوكونه حربى عسكرايه بولنش دكل ايكن سهوا برطر يقيله اسير اولمش ايسه داتمار قه ايلچىلى وقونسلوسلى مراد وطلب ايلدكلرى حالده تفتيش و تفتيش اولنوب داتمار قه لو ايدوكى ثابت و نمايان اولدقده اطلاق اولنوب ايلچى به وقونسلوسه دروتسليم اولنه وكذلك اهل اسلامدن وباد ولت عليه رياضانردن برفرد داتمار قه دولته اسير اوليه و اكر بومقوله اسير بولنورايسه بلا عوق و تأخير اطلاق اولنه

—•••••—

داتمار قه لودن ويا خود تابعانردن ممالك محروم سده بر كسند فوت اولدقده مخلفاتى ورنه رينه تسليم ايلك اوزره داتمار قه ايلچىسى ويا خود قونسلوسى ضبط و بولنردن بى بولمدينى حالده تركه سنى شريكى قبض ايلنوب حكام و ضابطان طرفلردن مداخله اولنجه وفوت اولدينى محمله داتمار قه لودن بر كسند بولمدينده مخلفاتى و تحريات وسنداتى اولمكل سلكى طرفلردن مهر لوب حفظ و داتمار قه ايلچىسندن قبضه مأمورا واران بلا بهانه تسليم اولنوب رسم قسمت طلب اولنجه

—•••••—

اجراي آيين خصوصى سائر مستأمنلره جاژ اولدينى وجهه اوزره داتمار قه لويه دى اجراي آيين ايلك جاژ اوله

—•••••—

داتمار قه لونك بريسى اسلامى قبول ايلدى ديور كسند دعوى ايدرايسه مادامكه ترجمانى مواجهه سنده ارادتم ايله اسلامى قبول ايلدم ديور اقرار ايلدكده جبر اولنجه و اقرارى وقوعنده داتمار قه لويه دى وانله متعلق مالى وارايسه بعدالتوت دابنه واصحابته ادا ايله اصحابى بولنرايسه اصحابته و برك اوزره ايلچىسند ويا خود قونسلوسلرينه تسليم اولنه

اصر

۴۷

اصر تجارتك شر وطيله تمهينه سى وكوشش وخصوص مذكوره محل اولان حالانك مهها ممكن اندفاعنه سى اولنه جزا پروتونس و طرابلس اوچاقلريله داتمار قه قرالى بينده قرار داده اولان مواد دوستلق دستور العمل اولق ايجون طرف دولت عليه دن حايه اولنه و خلافى ظهورنده دولت عليه نك حكيمى اوچاغ مذكوره ونه نافذ و جارى اولغله مهها ممكن اصلاح ذات البتته همت بيوريله

—•••••—

بالاده مذكوره دوستلق و تجارى حاويه مواد طرفيندن امضا اولند قدن صكره خلافى وضع وحر كته هيج بروفنده قطعا جواز وريلوب كايينجى مرعى و معتبر والى الايد دستور العمل طوتيله و مواد مذكوره قرال مشار اليهك تجارى و رياضى حقنده جارى اولدينى كى دولت عليه تجارى و رياضى و تابعلى حقلر نده دى جارى اوله

—•••••—

دولت مشار اليه ايله قره دكر تجارته دائر متعقد اولان معاهده

—•••••—

داتمار قه تجارى نك اشبوتجارتدن طولاي نائل اوله جقارى منافع و فوائده مقابله سلطنت سنيه نك دى بوياده بر نوع منفعت مقابله استحصالنه استحقاق عالىسى دركار اولديفته بناء بوجه محرر مى و روعبور ايدده جنك داتمار قه سفينه لرينك محمللرينه تطبيق مناسب و جهله رخصتيله التيق يعنى سفاين مذكوره اوج قسم اعتباريله قسم اول اون التى بيك و قسم ثانى اون بريك و قسم ثالث التى بيك كسل جوله بى محمل اولق و سفاين مذكوره دن بيك كيله دن التى بيك كيله به قدر جوله بى محمل اولنر التى بيك و التى بيك كيله بى تجاوز ايدنلراون بريك و اون بريك كيله بى تجاوز اولنلراون التى بيك كيله لك سفينه عد و اعتبار اولمق اوزره سفاين هر قومه بهر دفعه خليج سلطنت سنيه به كلوب ماؤونا قره دكره كيده جنك اولدقلر نده كيدوب كلارى برعد اولنهرق ابتدائى عملرينده قسم اولندن التيوز و قسم ثابيسندن در تيوزالى و قسم ثالثندن اوچوز عروش رخصتيله ترسانه عامره خزينه سنه تخصيصا اعطا اولوب مقدار مذكوردن نقصان تسكليف و ياز ياده طلبيله طرفين بينلارنده بر نوع معارضه و منازعه و قوعى قطعا ايجوز اولنجه

—•••••—

بعد از بى صحيح داتمار قه بىراغيله خليج سلطنت سنيه دن هرور و عبور ايدن داتمار قه سفينه لرى حقلر نده بالاده قرار كبر اولان بوقله اصولى اجرا اولند قدن صكره دول سائر حقلر نده و قوعبوليان تصعيبات يهوده بونلرك حقلر نده دى اجرا اولنجه جعندن بشقه اكر سفاين مذكوره قره دكر ده كائ روسيه اسكللردن كتوره جكلرى ذخيره جوله لره استانبول ليمانه دخولر نده سفينه لرى صو جذب ايدر ك جوله لرى نمسلك و تنف اوله جنجى پاتيله بالايجاب جوله سى اولان ذخيره بى اخر سفينه لره دورايمك استدلكر نده دول مذكوره سفاينى مثالو كيفيت اول امرده داتمار قه سفارنى طرفلردن باب على به انها برله كرك و ليمان مأمورلرينه حواله اولنهرق بعدالاعلام طغرانى امر على ايله علنا دورى جاژ اوله

—•••••—

دولتين بيننده متعقد اولان عهود و شروط موجب داتمار قه تبعه سى در عليه و افذ كرده كائ



دولتین تعجیمتین متعاهدتینک تبعه لری امانا و سالما یکدیگرک ممالکنده کشت و کذار ویوت
و محازن استیجار بره برا و یجرا اجرای تجارت ایدوب طرفینک افراد اهابسته من کل الوجوه
رعایت و حرمت هر اسمی ایفا اولنه و دولتین متعاهدتینک بری بشقه بر دولت ایله یله محارب
اولور ایسه ملل طرفین پیونده دوستی و موالاتک استقرارینه خلل کلیوب شوبله که بلجیقا دولتی
بیطرفلق اصولی وقایت و دولت علیه ابدیه الاستمرار بیراغنه و اهل اسلام و رعایا دن اولان
تبعه سنه اولکی کبی رعایت ایدرک هیچ بروقتده برنسنه دن رنجیده اولناملرینه و کماکان تجارت
معاملاتی اجرا ایتملرینه دقت ایله طرف دولت علیه دن دخی بلجیقا دولتی حقننده معامله
متشابهه ایله مقابله اولنوب دولت مشارالیهنک بیراق و تبعه و احوال لری هر وقت و هر حالده
مظهر رعایت و حرمت اوله

دولت علیه نك اهل اسلام و رعایا دن اولان تجار و تبعه سی بلجیقا مملکتنه وصول و اقامتلرنده
مزید مساعدیه مظهر اولان دول متحابه تبعه سی حقننده جاری بالجه امتیازات و معافیات
بعینها دولت علیه تجار و تبعه سی حقننده رعایت اولنوب دولت علیه نك مر سا و لیمانلرینه
و یجار وصولرینه و ممالک محروسه سنه ورود ایدن بلجیقا تجاری و تبعه سیدخی مزید مساعدیه
مظهر اولان دول متحابه تجار و تبعه سی مثللو رسم کرك و رسومات سائرینی ادا برله جور
و تعدی اولنمیه و طرفیندن اقتضا ایدن یول کاغذ لری اعطا اولنه

بلجیقا تبعه سی کرك زیارت و کرك سیاحت طریقله قدس شریفه و یا خود ممالک عثمانیه نك
سائر محله رینه عزیمت مراد ایلدکلرنده امانا و سالما صوب مقصوده ایاب و ذهابلرینی متعین
اوامر علیه نك اعطاسنه مبادرت اولنق بروجله منع اولنمیه رق حایت و صیانت اولنهل

دولت علیه نك ممالک محروسه سنده بلجیقا تجار نك امور تجارلرینه بیوجه دخل و تعرض
اولنمیب دول متحابه سائر تجاری حقننده جاری اولان عادت لرتجاری مر قومه حقننده دخی
اجرا اولنه و امور تجارلرنده استخدام ایده جکلری سمسارلر هر نه ملت و مذهبدن اولور ایسه
مداخله اولنمیه

اصل بلجیقا تبعه سندن هیچ فرد ممالک محروسه سده اسپراولمیه و کذک اهل اسلامدن و غیریدن
اولان دولت علیه تبعه سنندن هیچ برکسنه بلجیقا ممالکننده اسپراولمیه و بلجیقا تبعه سنندن
ممالک عثمانیه و کرك دولت علیه تبعه سنندن بلجیقا ممالکننده وفات ایدنلرک اموال متروکه سی
طرفینک ایلمچی و مصلحتگذار و قونسلوس و قونسلوس وکیللر بنه سر یغا و امانا تسلیم برله
اقر با و وارثلرینه ارسال اولنه

دولت علیه تبعه سیه بلجیقا تبعه سی پینده نزاع و دعوی و قوعنده ترجاتی حاضر اولدیجه
دعوا لری استماع و فصل اولنمیب بشبوزغر و شدن زیاده بالغ اولان دعوا لری باب عالی به
حواله اولنه رق حق و عدل اوزره رؤیت اولنه و بلجیقا تبعه سی کندو حاللرنده عرض و ادب
و کار و کسب و تجارتلرینه مشغول اولدیجه هیچ بروقتده حکام و ضابطان مملکت طرفلرندن
دخل و تعرض و حبس اولنمیب نهمت و قباحتلری متحقق اولدقده سائر مستأمنان حقننده
معامله اولندیغی و چهله ایلمچی و مصلحتگذار و قونسلوس و قونسلوس وکیللری معرفتیه
متهملرک تأدیته مبادرت قلنه

دولت علیه نك بیراغی بالجه بلجیقا ممالکننده مظهر رعایت و احترام اولوب بلجیقانک سفاین
حر بیسه سی دولت علیه نك تجار کبلرینه قاعده یجریه اوزره دوستی و معامله بالجماله اظهار
و دولت علیه نك سفاین حر بیسه سی دخی بلجیقانک تجار تکنهلری حقننده دوستلق اوزره
مقابله ایدوب سلطنت عثمانیه نك بالجه ممالک محروسه سنده دخی بلجیقانک بیراغنه رعایت
اولنه و بلجیقا سفاین کندو بیراقرلرله مزید امن و سلامتله کشت و کذار ایلیوب سائر دول
سفینلرینه و رعایا تکنهلرینه بلجیقا بیراغی و پرلمامک و بلجیقا دولتک ایلمچی و مصلحتگذار
و قونسلوس و قونسلوس وکیللری هیچ بروقتده رعایای دولت علیه به پانته اعطا و خفی و جلی
تصحب و حجابه ایتمک و دولت علیه نك حکومتدن اخراج ایلامک اوزره طرفین معاهدتیندن
قرار و برلکله اشبو معاهده اقتضاسیجه وضع اولنان اصولدن انحراف و عدول اولنماق
خصوصه انتباه و دقت اوزره اولهل

بلجیقا دولتک تجار سفاینی ممالک محروسه و ممالک سائره محصولاتندن غیر از منوع امتعه
و اشیا حوله سیله خلیج دارالسلطنه السنیه دن قره دکزه امد شده مأذون اولهل و بوندن
بشقه بلجیقانک محمول و غیر محمول تجار سفاینک خلیج قسطنطنیه و قره دکزه و کرك
دولت علیه به تابع سائر تجار وصولرده و مر سا و لیمانلرینه کشت و کذار لرینه ممانعت اولنمیب
مغرب او جاقلرینک هر درلو دخل و تعرضلرندن حایت و صیانت و اولبایده اقتضا ایدن
اوامر علیه نك اصدار و اعطاسنه مبادرت قلنه

بلجیقا سفاینی دولت علیه نك لیمانلرینه و لوج و خروچلرنده لیان و کرك مأمور لری طرفلرندن
مزید مساعدیه به مظهر اولان دولتک سفاینندن زیاده یوقلمیب دول مشارالیهنک سفاین
و حوله لرندن برعتاد التوکلان کرك و لیان رسمندن سائر رسومانندن زیاده نسته طلب اولنمیه
و بوندن بشقه دول متحابه مشارالیهنک سفاینی ادخال و اخراجنه مأذون اولدق لری امتعه
و محصولات متنوعه نك ادخال و اخراجنه ممانعت اولنمیب و بالجه بلجیقا ممالکنده امد شد



دولت علیه تابع ممالک و ایالات و الیکات و جزیره لک رعایا و اهالیبری ایله سجلیاتین قرالنه تابع اولان زیر و بالای سجلیاتک حکومتلری و ملحقاتلری اولان اراضی و جزیره لری و کذلک طوسه نهک شهرلری و قسقلاری و اراضی و جزیره لری و بوندن صکره و قتیله طرفنه تابع اوله جق ممالک و حکوماتک رعایای بیونده اشبوصلح و صلاحه مرعات اولنوب و امر تجارتیه دخی سائر دوله مساعده اولندیغی اوزره برا و بحرا جواز و بریلوب و امتعه ل بنک فروختی و فورتنه و عوارض سائره دن متضرر اولان سفاینک تعمیر و کفاف نفسلریچون اقتضا ایدن نستهک اجهلریله اشتراسی طرفیندن جا تراوله

دولت علیه نک بالجه اسکله و کراکرندیه قرال مشارالیهک سفاینلردن و رعایا لردن کرک رسمی پوزده اوج و سائر دوست اولان دول طرفلردن و بریلان رسومات ادا اولنوب مقابله بنده دولت علیه نک سفاینی و رعایاسی دخی انلره تابع اولان برله واردقلرنده بوقیاس اوزره سائر دوست اولان دول مثللو رسوما تلری ادا ایدهل

رعایا لرنک مذهبی خصوصتیه و قدس شریف و سائر برزه و اران سیاحلریچون سائر دوست اولان دوله مرعات اولندیغی اوزره مساعده اولنه و ممالک محروسه نک هر قنقی محملده تجارت و رعایا لردن و بیراغی التدمه اولنلردن بری وفات ایدر ایسه محلفاتی حکام و ضابطان طرفلردن مصادره اولنوب و بگونه محلفات مال غایتدر دیو وضع ید و استحکاب اولنمقسنزین و کیلنه و یا قونسلوسلرینه و صبیق اوزره اسبابنه و برلک ایچون تسلیم اولنه و اگر بلا و صبت وفات ایدر ایسه محلفاتی و کیلنه و قونسلوسلرینه یا خود وفات ایتدیگی محملده اولان شیریکلرینه تسلیم اولنه و وفات ایتدیگی محملده قونسلوس و شیریکلری بولندیغی حالده اول محملک قاضیسی شرع شریف موجبجه محلفاتی دفتر ایلیوب برامین محله وضع و حفظ اید و ب رسم خدمت اداسیله در دولتیه مقیم اولان و کیلی طرفیندن تعیین اولان ادمه بلا بهانه دفع و تسلیم ایله و دولت علیه نک رعایاسته و تجارتیه دخی انلرک طرفلردن کذلک معامله اولنه

قونسلوس و ترجانلری ایله دعوی ظهور ایدر ایسه درت بیک اجه دن زیاده دعوی اولندیغی حالده دعوا لری سائر محملده استماع و فصل اولنوب آستانه سعادتیه حواله اولنه و کذلک دولت علیه رعایاسیله

رعایاسیله قرال مشارالیهک تجارت و سائر رعایا لری و جهایه سی التدمه اولنلریع و شرا و تجارت خصوصتیه ایله و سائر بهانه ایله دعوی و قاضیه واردقلرنده ترجانلردن بری بولندیغی دعوا لری استماع و فصل اولنوب و بوجملری و کفالتلری معمولیه سندات و دفتر اولدیجه دعوی اولنلر دین ایچون خلاف شرع شریف مداخله اولنوبه و تجارتی بیونده دعوی ظهور ایلدکده بومقوله اولان دعوا لری قونسلوس و ترجانلری و ساطنلریله شروط و قاعده لری اوزره کورلیسی جا تراوله و بومعامله حین اقتضاده انلرک ممکنلرنده بولنلر دولت علیه نک تجارت و رعایاسی حقلرنده دخی بولجه مرعی طوبتیه

دولت علیه نک حکام و ضابطانی قرال مشارالیهه تابع اولنلردن هر کیم اولور ایسه اولسون برفرینی بلاوجه تعدی و تحقیر و حدس اجهلر و رعایا لردن برکسنه اخذ اولندیقه و کیلی و قونسلوس طرفیندن طلب اولنور ایسه تسلیم اولنوب مهمتلرینه کوره تأدیب اولنه

دولت علیه نک رعایا و تجارتی امین و مستریح اولق ایچون طرف دولت علیه دن قرال مشارالیهک کرسی ملکیتی اولان مستنده اقامت اتمک اوزره شهیندر تعیین اولنوب جا تراوله بوجهله ایشلرینی رؤیت ایدوب دولت علیه جانبدن مساعده اولنلر سر بسبت بولنرک حقته دخی جا تراوله

قن ملاحیده ماهر اولنلردن طرفین ایمانلردن فورتنه دن تضییق اولنلر سفاینه اعانت اولنوب و شکست اولان سفاین و درونلرنده بولنلر امتعه و سائر ایشلری بولندیغی اوزره صا جبارینه تسلیم اولنق ایچون اقرب اولان قونسلوسلره رد اولنه

طرفینسک سفاینی عسکر و جبه خانه نقلنده و سائر خدمتیه استخدام اولنق اوزره جبر اولنبلر

دولت علیه نک سفاینی ممالک محروسه دن دوستلق اوزره اولوب قرال مشارالیهک ملکته کیدن سائر دولک سفاینی مثللو معتاد اولان لازاره نه دن صکره قبول اولنلر

دولت علیه نک جنک سفاینی روی دریا ده قرال مشارالیهک جنک سفینه لره مصادفه ایلدکده بیراقرنی دیکوب و قارشودن طوب ایله سلامیلوب دوستلق اظهار ایلدکده دولت علیه نک جنک سفینه لری دخی لایق اولان وجهله دوستانه معامله ایدوب و کذلک طرفینسک تجارت سفاینی دخی بررلرینه بیراقرنی اجوب دوستانه معامله ایدلر و اشبو طرفینک جنک سفینه لری بررلرینسک تجارت سفاینه مصادفه ایلدکده سبیللرین تحلییه و اقتضا ایدن معاونت ایله اعانه اولنوب و جنک سفاینی اقتضا ایدن فلوکه جیلردن ماعدا فلوکه ایله تجارت سفینه سنه ایکی نفر آدم ارسال و تاجر سفینه سنک سندی و یول کاغدی کوروب معمولیه اولدیغی بیلدکده بلاتاً خیر کندو سفینه لرنه عودت ایدهل

قرال مشارالیهک رعایاستدن و اکامه لقی اولنلردن بری اسلامه کلوب و کادیکی قونسلوسلردن

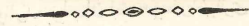


و یا خود ترجیح نماندن بر بیسنگ مواججه سنده مقرر اولور ایسه بوضور نده بورجی و برنگ
و کندو اشیا سندن ماعدا سائرک امتعل ندن بدنده بولنان اشیا دخی بعدالتبوت اصحابنه
و برنگ اوزره و کبلنه و قونسولوسلرینه تسلیم اولنه

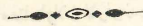
قرال مشارالیه تابع اولوب جایه سنده و بیراغی التنده اولان رعا یا و تجار طائفه سی مادامکه
دولت علیه دشمنلرندن اولان قورصان طائفه سیله ایصال مضرتنه ساعی ووز یوزره
عسکری باز لاش اولمهل اولمقوله لک اموال و اشیا بینه تعرض و کندو لرینه تعدی اولمبوب
اشیا لیه تخلیه سبیل اولنهل وقرال مشارالیهک بیراغی و پاتنه تعبیر اولنان یول کاغدی ایله اولان
سفایندن بری دولت علیهک قورصانلری طرفندن استرقاق اولند قده سفینه هر قومه
و در وننده اولان تجار و رعایا و اشیا و اوندن ماعدا دولتین دشمنلرندن اخذ اولنان طرفینک سفای
و ایچنده اولان تجار و رعایا سی مقرر اولان دوستلق استحقاقی ایچون ممکن هر تبه تحصیل
و طرفینه و برنگه سی اولنه



قرال مشارالیهک رعا یا لردن بری کرکدن اشیا فاجر مش بولنور ایسه دوست اولان دولت
رعایاسندن زیاده بر وجهله تأدیب اولمیه و تجار لری هر نه مذهبدن دبلر ایسه همسار اولوب
استخدام ایدهل و تجار تری خصوصتده خلاف معناد برکسنه جبرا مداخله ایلمه و مداخله
ایدنلرک محکم حقارندن کنه دولت علیهک اسکله و لیان و سد البحر بینه و سائر لرینه کلان
سفاینلری دوست اولان دولت سفاینی مثللو یوقلمه اولنهل



دولت علیهک سفاینی قرال مشارالیهک حکومتی داخلنده اولان سواجلدن سفینه سچلدیکی
و سفایندن دخی قره کورندیکی محله دکن دشمنی طرفندن تعقیب و تعدی اولمسنه
انلرک طرفلرندن جواز و برلماک و کذلک دولت علیهک سفاینی دخی منوال محرر اوزره المرایله
دوست اولان سفاینه حدمر قوم داخلنده تعرض ایتمک خصوصلری کندو لر ایله دوست
بولنلرله طرفلرندن اخبار اولنوب رضاداده اولدقلری حالده کیفیت در دولت علیهک برافاده
و منوال محرر اوزره قرارداد اوله



دولت علیهک رعا یا سندن و خصوصا اولکونلی وارنودلقده اولان قورصان مقوله سندن
و سائر بولده بور بیلرندن بفرده بالمله قرال مشارالیهک سفاینی ایله خصوصت ایتمک خصوصی
و اسکله بینه و ملکتلرینه وار دقلرنده دوستانه قبول و سائر دوست اولان دولت ماعتاد اولان
بالمله اعانتلر بولنلرک حقارنده دخی اجرا اولمقی حالتی امر و تنبیه اولند و ذکر اولان طوائفک
قرال مشارالیهک تحت حکومتنده اولان ارضی اها لیبسی ایله سر بسنت و کندو حاللری اوزره
تجارت ایچون واروب کلاری جا تراوله و اشبو عقد اولان مواده مخالفت ایدن وارا یسه تأدیب
و طرفینه بومقوله لردن اولان فی الجمله ضرر و زیان سائر دوست اولان دولت مساعده
اولندیقی اوزره نصیحت ایتدیر یله و دولت علیهک امر و فرمانته مخالفت و ابلرک رعایا لرینه
تعدی ایدر اولور ایسه یعنی قورصانلق معامله سی المرایسه اومقوله به دریا تک ایچقنده
مصادقه اولندیقی حالده عقد اولنان مواده خلل کیکسزین حقندن کلنسی جا تراوله
و کذلک دولت علیه سفاینی دخی بو وجه اوزره حرکت ابلرک جا تراوله



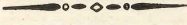
دولت علیهک اسکله و لیانلرنده و کذلک قرال مشارالیهک تحت حکومتنده اولان اسکله و لیانلرده
طرفینک دشمنلرنده جنک سفاینی تیجهیر اولمسنه جواز و برلیه و دشمن بیراغی ایله کلان
سفایندن طرفینک سفاینه تعدی اولمسنه جواز و برلدیکندن ماعدا جا نینک سفاینه
هر وجهله معاونت اولنوب طرفینک سفینه لری لیانلردن چقدقلرنده بکرمی درت ساعت
هر ورندن صکره ذکر اولنان جنک سفایتنک اخراجنه جواز و برلیه ولیکن دشمنک حبله سیله
بر سفینه استرقاق اولنوب و استرقاق اولنان سفینه به اعانت اولنسی ممکن اولدیقی حالده
بولنان دولتک لیاننده بومقوله عوارض ظهوری نهمت عد اولمیه طرفینک رعایا و تجار سفاینی
دشمن بیراغی و دشمندن یول کاغدی المغه جواز و برلیه



قرال مشارالیهک طرفندن تعیین اولنان و کلا و قونسولوسلردن بیراغی التنده اولنلر تجارته
متعلق اشیا لریچون کر کلرخی و بر دکلرنده سائر دوست اولان دولتین تحصیل اولنان قونسولاته
رسمی التمسنه جواز و برلیه رعایا لردن برکسنه به باروت و طوب و سلاح و سائر منوعاتدن
اولنلردن ماعدا تجارته متعلق اولان اشیا یی سفاینه تحمیل ایلمکه ممانعت اولمیه



قرال مشارالیهک رعایاسنه و تحت جایه سنده اولان کسنه لره تجارته متعلق بیع و شر ارنده
سائر دوست اولان دولت مثللو معامله اولنه و علی الاطلاق جاری اولان سکه دن غیری سکه
تسکینی ایله تعدی اولمهلر و کتوردکلری سکه دن خلاف معناد بردر لور رسم طلب اولمیه



عزیمت اوزره اولان سفینه حدوث ایدن دعوا بجهانه سیله ایقوتلیوب دعوا و نزاعی قونسولوس
و ساطتیه بلا تاخیر فصل اولنه متأهل و مجرد اولان رعایا لردن جزیه و تکالیف سائر طلب
اولمیه و رعایا لردن برینک اوزرینه شرع شریف موجبجه مادامکه قتل و جرح کیفیتلری
ثابت اولمیه کندو و حاننده اولدقیه تعدی اولمیه و اشبو مصرح اولان ماده لده و بولنلردن
خارج تصریح اولمیان خصوصلرده سائر دوست اولان دولت معامله اولندیقی وجه اوزره
مساعده اولنه





امریقا دولتیه منعقد اولان معاهده

دولت علیه نیک اهل اسلام و رعایا تجاری امریقا دولتیک تحت حکومتده اولان ممالک و ایالات و لیجان واسکله زینه و یاخود براسکله دن اخر اسکله به و یا امریقا اسکله زیندن ممالک اخر اسکله زینه امدشد ایلدکنرنده رسم کرک و رسومات سائر بی مزید مساعده به مظهر اولان دولت تجاری مثللو ادا ایلوب ز یاده طلبیه ریجیده اولنجه و روی درباه و سائر سیاحتارنده دول مشارالیهم حقارنده جاری اولان بالجله معافیات و امتیازات بعینه دولت علیه تجار و رعایاسی حقارنده دخی جاری و دستورا العمل طوبیه و لاجل التجاره دولت علیه نیک ممالک محروسه سنه و لیجان واسکله زینه و رود ایدن امریقا تجاری دخی رسم کرک زینی و رسومات سائر بی مزید مساعده به مظهر اولان دول متحابه تجاری مثللو ادا ایلوب اخر برکونه جور و تعدی اولنجه و طرفیندن اقتضا ایدن پول کاغذلی اعطا اولنه

ممالک محروسه ده لاجل التجاره اقامت اوزره اولان امریقا تجاری سائر دول متحابه تجاری مثللو امور تجارنرنده استخدام ایده جگری سمسارلر هر نه ملت و مذهبیدن اولور ایسه مداخله و خلاف معاد معامله اولنجه و امریقا تجار سفاینی ممالک محروسه اسکله زینه کلدکنرنده و حین عینتارنده کرک و لیجان مأمورلری طرفیندن دول مشارالیهم سفایندن ز یاده یوقله اولنجه ل

دولت علیه تبعه و رعایاسیله امریقا دولتی تبعه سی بیننده نزاع و دعوی و قوعونده ترجانی حاضر اولدیغی حالده استماع و فصل اولنجه و بشوزغر و شدن ز یاده به رسیده اولان دعواری استانه به حواله ایله حق و عدل اوزره رؤیت اولنه و امریقا تبعه سی کند و حالنده تجارنرله مشغول اولوب برکونه تهمت و قباحتاری متحقق اولدیغیه بلا موجب دخل و تعرض اولنجه و قوعونده دخی حکام و ضابطان طرفیندن حبس اولنجه رق سائر مستأمنان حقارنده معامله اولدیغی وجهله ایلچی و قونساوسلری معرفتیه اقتضای تأدیبری اجرا اولنه

ممالک محروسه به لاجل التجاره امد شد ایدن امریقا تجار سفاینی کند و بیراقلریله مزید امن و سلامتله کشت و کذار ایلوب دول سائر بیراغنی اخذ و استعمال ایتمک و سائر دول و جنس آخر سفینه لرینه و رعایا تکنه لرینه امریقا بیراغنی و پرمامک و ایلچی و قونسلوس و وکیللری طرفیندن رعایای دولت علیه به پانته اعطسا و خفی و جلی تصعب و حایه اولنجه اوزره قرار و برملکه اشبو اصوله منافی وضع و حرکتنه قطعاً جواز کوسرتلیه

طرفینک جنک سفینه لری بری برلینه تصادف ایلدکنرنده قاعده بحریه اوزره بیکدیگره اظهار دوستی و اشنایی ایلیدل و کذلک تجار تکنه لرینه راست کلدکنرنده طرفیندن معامله بالجماله اجرا اولنه

دول متحابه مشارالیهم فیاسا امریقا دولتیک تجار سفاینی جوله دن تمی اوله رق و یاخود کند و عملکنتری محصولی و یا ممالک محروسه محصولانندن غیر از ممنوع امتعه و اشیا جوله سیله خارج دارالسلطنه السنیه دن قره ذکره امد شده مأذون اوله

دوتین تجار سفاینی قبودانلری و صاحب لری و یونلرک معتمد لری حسن رضا و اختیار لریله سفینه لرینی ایجاره مایل و قائل اولدقدن صکره فضولی اخذ و در و نلرینه عسکر و چیمخانه و مهمات سفریه وضع و تحمیل اولنجه جاز اولیه

طرفین تجار سفایندن بری قضا زده اولوب شکست اولدقدن سلامت بولان طائفه سی نغراقی جایه و جوله سندن تخلیصی مہسر اولان امتعه و اشیا هر نه ایسه بولندقلری کی اقتضا ایدنلرہ تسلیم اوزره اقرب اولان امریقا قونسلوسنه ابصال اولنه



اسوج طائفه سی و تجاری و بالنفس صغیر و کبیر اسوج سفینه لینه رکوب ایله ممالک
محر و سبه به کلان سائر تجار طائفه سی اسوج قرالی حایه سنده و برغی التنده اولوب
مادامکه دولت علیه دشمنلرندن مالطه و یوزنه و سائر قورصانلق ایله ایصال مضرتہ ساعی
اجناس مختلفه نک سفینه لردن بولنجوب و مز بورلره عسکری یازاش اولیه اولقوله لر
اموال و اشیا ز یله هر حالده و هر زمانده دولت علیه در یازینه کلکه و کال امن و آسایش ایله
دولت علیه لیمیا ندرینه دخوله مآذونلر اولوب بدرلو بهانه ایله ممانعت و بر فرد دن نجبر
و رنجیده اولنجیدلر و کلوب کتدکری ائشاده دخی دولت علیه لیمیا ندرینه واسکله زنده
اکنده و حاللر یله دلدکری مقدار مکث و آرام ایلک و اقتضایدن محله سفینه لردن چقبوب
صونوب محتاج اولدقاری سائر لوا زملرینی و حوایج لری بیلا مانع ایله کوروب
صاتون المق جائز اوله و روی در یاده کرک دوغشای همایون سفینه لینه و کرک سائر
دولت علیه بر اغن دیکوب دولت علیه به تابع اولان سفینه ره اسوج سفینه لری
راست کلد کده اسوج بر اغنی دیکوب و قارشودن طوب ایله سلامیوب دوستلق اظهار ایتد کده
دولت علیه سفینه لری دخی لایق اولان و جهله دوستانه معامله ایدوب یوللردن
البقومق کبی و یارشی تکلیفی و برنسته لرنک غضب و اخذی مثللو تعدی و رنجیده اولنجرینه
رضنا و برلیوب ایجیق بوغاز حصار زنده و لیمیا ندره سائر مستأمنلر مثللو اولیکلان قانون
اسوجلو حق لرنده دخی اجرا اولنوب روی در یاده سفینه لری بوقلمنه بهانه سیله ایله طلب
و رنجیده اولنجوب معناد اوزره طرفیندن دوستانه حرکت اولنوب بر لر یله ضرر و زیان
ایلملر و کذلک قره دن دخی ممالک فسیحه المسالک دولت علیه به بلا مانع کلری و کتلمری
جائز اولوب کرک کندولر یله و کرک اشیا لرنه و کرک تجار تری نه بدر لو ممانعت
و مداخله اولنجوب بر فرد دن نجبر و رنجیده اولنجیدلر

اسوج سفینه لینه فورتنه مضایقه و برد کده و سائر لوازم و مهمما نلری اقتضا ایتد کده
حاضر بولنان اگر خاصه کیلر خلقیدر و اگر غیر یلردر در یاده و قره ده جله سی معاونت ایدوب
ممالک محر و سبه نک لیمان واسکله زنده یا توب زاد و زواد و سائر کندولر یله لازم اولان هر نه ایسه
ایله لره الدقلرنده کسته مانع و مزاحم اولیه و اگر بر طریق ایله در یا کیلر بن ممالک محر و سبه
سواحلنه اتارا ایسه اولخلده بولان بکلر بکیلر و قاضیلر و حکام و ضابطان و سائر و دائماعا و انت

و حجابت

و حجابت ایدوب و قره ده دوشن اثواب و اموال لری هر نه ایسه کند و لر یله تسلیم اولنه
و انوالبری غارت اولنمش ایسه دقت و اهتمام ایله تفنیش و تفحص ایله بولد بر یلوب حق لری
بالتسام و بر یله و ممالک محر و سبه ده واقع اسکله و لیمیا ندره کلان اسوجلو کیلری اوچوز ایله
سلامتک رسمن و یروب حادث اولان رفت و باج و قصاب ایله سی و بساق قولی و اوچوز ایله دن
زباده سلامتک رسمی طلب اولنجیه

اسوج قرالنه تابع رعایا لردن اسوج دیار زنده تولد ایدوب نفس اسوجلو اولنر مادامکه قره ده
و در یاده دولت علیه به دشمنک اوزره اولان حربی عسکر ایله ائشای چکنده اخذ اولنجیه لر
انلردن بر فرد نک اسیر اولسی جائز اولیه اگر بوکونه حربی عسکر ایله بولنمش دکل ایکن
سهوا بر طریق ایله اسیر اولمش ایسه اسوج ایلیجیری و قونسولوساری هر ادوطلب ایلیتکری
حالده تفنیش و تفحص اولنوب اسوجلو اید وکی ثابت و تمایان اولد قده اطلاق اولنوب
ایلیجی به و قونسولوسه ردو تسلیم اولنه و کذلک اهل اسلامدن و یاد دولت علیه رعایا لردن
بر فرد اسوج دولتنده اسیر اولیه اگر بوقوله اسیر بولنور ایسه بلا عوق و تأخیر اطلاق اولنه

اسوجلو و اکاتایع اولوب ممالک محر و سبه ممکن اولنلردن آکر اولو و آکر ارکن اولسون تجار تیه
مشغول اوله انلردن جزیه طلب اولنجیه و کذلک ممالک محر و سبه بولنان اسوجلودن جزیه
و تکالیف سائر مطالبه اولنجوب معاف و مسلم اوله

اسوج ایلیجیری و قونسولوساری استدکری یسایجیری استصحاب و هر ادایلدکری کسمنلر دن
ایلیجی اولنر ایچون در در و قونسولوس اولنلر دخی بر ترجان استخدام ایدو و جبر اکنده
خدمت لرنه قارشیمیه و اسوج ایلیجیرینک و قونسولوسرینک ترجانلری جزیه دن و تکالیف
غرفیه نک جله سندن معاف و مسلم اوله و اسوج ایلیجیری و قونسولوساری و سائر اسوجلور
ساکن اولدقاری اولرنده کندولر یله وادملرنک کفاف نفس لریچون شیره صقبوب خیر ایتک
هر اد ایلدکرنده کسمنه مانع اولیه و ضابطلردن هر کیم اولور ایسه اولسون برنسته لری
استیوب و جبر المیوب ظلم و تعدی ایلملر

اسوجلو و اکاتایع اولنلرک دعوا و خصوصت لری و سائر امور شرعیه لری اولد قده ترجانلری
و یا و کیلری موجود اولدقده حکام دعوا لرن استماع و فصل ایلملر و رت ییک ایله دن زباده
اولان دعوا لری آستانه سعادتده استماع اولنوب غیری بر لره استماع اولنجیه

اسوجلونک بر بر یله زاعلری اولدقده ایلیجیری و قونسولوساری کوروب قاضیلر و سائر ضابطلر
قارشیموب دائمآ آیین و عادت لری اوزره قطع و فصل ایلملر ل واسوجلونک بری مدیون
و یا کتیل اولوب فرار ایدر ایسه و یا مقلس اولور ایسه دین مدیوندن طلب اولنوب مدعیک
ینده حجت شرعیه و یا جمهور تمسک و سائر سندات معتبره ایله کفیل اولیجی اخر کسمنه
طوبیلوب دین مز بوراندن طلب و رنجیده اولنجیه

اسوجلو و اکاتایع اولان برک باز کالنری و آدم لری و ترجانلری و همسار لرنک ممالک

مهر و سده ده بیع و شرأ و ویرسی و تجارت و کفالت خصوصاری و سائر امور شرعیله
واقع اولدوقده مرادری اولور ایسه قاضی به واروب نیت سبیل ایتدیروب حجت الهل بعده نزاع
اولور ایسه حجت و سبیل نظر ایدوب دعواری حجت موافق ایسه موجب حجت شرعیله ایله
عمل اولنه و مادامکه قضاتدن حجتلی اولمیوب مجرد شاهد زور اقامت ایتمکله دعواری
استماع اولمیوب حجت شرعیله مقتضای حجت اجرای حق اولنه

بعض کسیندل اسوجلو به بزه شتم ایتدیکز دیو و یا آخر بهانه ایله اوزرلینه دعوی و شاهده
اقامت ایلمک مراد ایلمکرنده اولقوله دعوی و نزاع قونسلوسلاری و ترجمانلری موجود
اولدوقیه رؤیت اولمیوب خلاف شرع تعدی ایتدیربلیسه وانلره دخی ایلمچی
وقونسلوسلاری طرفلرندن تنبیه اولنه که خلاف شرع کسینه به شتم ایتمه ل ایدر اولور ایسه ایلمچی
وقونسلوسلاری طرفلرندن تادیب اولنمهل واسوجلودن بری برچرم ایله متهم اولوب و یا فرار
ایدرا ایسه آنک ایچون کفالتسز آخر کسینه طویلوب ریجیده اولنمیسه واسوج طائفه سنک
ساکن اولدقلری و یا بولندقلری محمله برکسینه مقول اولسه مادامکه اسوجلو اوزرینه شرعا
برتمت نبوت بولمه اولمخله و یا اولجوالیده بولنسان اسوجلول ریجیده دم و دیت تکلیفی ایله
رئیده اولنمیسه

اسوجلو واکا تابع اولنلردن و بیراخی التنده یوریا نلردن بریسی ممالک مهر و سده ده مراد
اولدوقده ترک ایلمدیکی اموال وارزاقنه بیت المالبیلر و سائر حکام مال غایبدر دیو وضع ید
ومداخله ایتمیوب هر قنقی اسوجلو به وصیت ایدرایسه آکا و بریله و صینسز مراد اولور
ایسه اسوج ایلمیسنه وقونسلوسسته و باندله بولنسان برلو بولداشلرینه و بریله اگر اولمخله
قونسلوسلاری و یا برلو بولداشلری بولنسان ایسه قاضی طرفلرندن هالک مسفورک ترکسی
معرفت شرعیه تحریر و دفتر اولنوب برامینده حفظ و بعده اسوج ایلمیلری کیمی تعیین
وارسال ایدرر ایسه بالمله آکا تسلیم اولنوب قاضیلر و قساملر طرفلرندن رسم قسمت
طلب اولنمیسه

اسوج ایلمیسنک کتوردکلری هدا با ولباسلرندن کرک و باج طلب اولنمیسه واسوج تجاری
ممالک محروسه به کتوروب والوب کوتوردکلری التون و غر وشدن رسم کرک التبه و بکلر بکلر
وقاضیلر و دفتردارل و ضمیر بخانه امینلر بدخی دخل و تعرض ایتمیوب غر و شکرلی و اتونکرلی
ایجه قطع و ایجه به تبدیل ایدرر دیو ریجیده و رمیده ایلمهل

اسوج تجاری اسوج کبلرینه تمحیل ایدوب کتوردکلری والوب کوتوردکلری کرک الته کلان
جیم متاعلرندن قونسلولرین دخی اسوج ایلمیلرینه وقونسلوسلرینه بیقصور ادا ایلمهل
وقونسلوتورسی خصوصنده سائر مستأمنلره اولان مساعده اسوجلو حقتده دخی جاری
اوله و طائفه مز بوره ممالک محروسه ده باروت و قورشون و آلات حر بدن ماعدا ممنوعاندن
اولیان سائر متاعی کبلرینه تمحیل ایتدکده کسینه ممانعت ایلمه

اسوج ایلمیلری تاجرلر نیک جایتلر ایچون ممالک محروسه ده نصب و تعیین ایلمکلری
قو

قونسلوسلاری حبس اولمیوب و اولری مهر لیموب ارامیه ل وهر نه مقوله دعواری اولور
ایسه سده سعاده غر ضحمال اولنوب اسوج ایلمیلری معرفتیه استانه ده کور به

اسوجلودن بری مسلمان اولور ایسه اول مسلمان اولان اسوجلونک التده اولان متاعندن
غیری اسوجلودن آخر کسینه لک متاعی اولدیفی ثابت و ظاهر و محقق اولور ایسه ارمقوله
آخرک اولان اشیا النوب مملکت اسوجده صاحبلرینه ایصال اولنقی ایچون ایلمیلرینه
و یا قونسلوسلرینه تسلیم اولنه

فرائجه وانکلزه و ندر لاند و طوائف سائر تک بیع و شراری نه جنس ایجه ایله معساد اولمش
ایسه اسوجلونک دخی بیع و شراری اول جنس ایجه ایله اولوب خلاف معساد آخر جنس
ایجه طلب و تکلیفی ایله ریجیده اولنمیسه

دوات علیه ایله دوستلق اوزره اولان سائر مستأمن طائفه سنک حقلرنده مراعات اولنان
خصوصلر اسوجلو واکا تابع اولنلرک حقلرنده دخی مرعی و معتبر طویله و آیینلری اجر اسنده
سائر مستأمنلر حقلرنده اولان رخصت ایلرک حقلرنده دخی جاری اوله



لوازم حب و مصافا تدن اولوق اوزره ساردنیا قرانك تجار و تبعه و تجار سفایى ممالك
محر و سده امد شد و كال امن و سلامتله مرور و عبور و تجارت ایدوب حایت و صیانت اولنه ل
و بالمقابله دولت علیه تبعه و تجاری و تجارت سفایى دخی ساردنیا قرالی مشارالیهك مملكتلرنده
تجارت و مزید امن و سلامتله كشت و كذار ایلوب حایت و صیانت قلنه ل

دولت علیه طرفندن ساردنیا ایمانلرنده اقامه اولنه جق شهیندر و وکیللر یدلرنده اولان
تعرفه اوزره دولت علیه تجارینك سفینه ل یله ذكر اولتان ایمانله نقل و اخراج ایده جكلى
امتعده دن شهیندرلك رسمى اخذ ایده ل و ساردنیا تجار سفایى ایله ساردنیا تجارینك دخی
ممالك محر و سده اسكله ل یله نقل و اخراج ایده جكلى اشیلارندن ساردنیا قونسلوسلرینه
وقونسلوس وکیللرینه معناد اولان قونسلوته رسمى ادا ایلنه ل

ساردنیا تبعه سی قدس شریف و سائر ممالك محر و سده دن لاجل از باره و السباحه بر محله و ارمق
استدكدرنده آمانا و سالسا كیدوب كلوب درور و عبور ل یله ممانعت اولنوب حایت و صیانت
اولوق باینده یدلرینه اواخر علیه اعطا اولنه

ساردنیا تبعه سندن بری ممالك محر و سده ده اثنای اقامتده هالك اولدقده تركه سنی وره سی
طرفنه ایصال ایتك اوزره اولخلده بولنان قونسلوس اخذ و قونسلوس بولندیغی حالده
حاکم بلده طرفندن تركه مزبوره تحریر و برقطعه معضی دفتر ایله جله اشیاى متروكه قریب
محلده مقیم قونسلوسنه ارسال اولنه و ساردنیا ممالكتنده بولتان دولت علیه تبعه و رعایاسی
حقتده دخی بعینه اولوجهله اجرا قلنه

ساردنیا تبعه سی بیننده ظهور ایدن دعاوی و منازعات ایلچی و باخود قونسلوسلری معرفتیه
رؤیت اولنوب اكر دولت علیه تبعه و رعایاسیله ساردنیا رعایاسی بیننده نزاع و دعوی واقع
اولور ایسه ترجایى حاضر اولدیغی حالده شرعله كوریلوب درت بلك ایجه دن زیاده به
رسیده اولان دعاوی استانه سعادتله حواله قلنه رق مقتضای شرع شریف اوزره
رؤیت اولنه

ممالك محر و سده به كلوب كیدن ساردنیا لولر كندوب حاللرنده تجار تار یله مشغول اولوب بركونه تهمت
وقباختاری متحقق اولدیجه حکام و ضابطسان و سائر طرفلرندن بلا موجب دخل و تعرض
اولنوب و تهمتلری وقوعنده سائر مستأمنان حقلرنده معامله اولندیغی وجهله ایلچیلری
وقونسلوسلرینك انضمام معرفتیه اقتضا ایدن تأدیبلری اجرا اولنه

طرفینك چنك سفایى بر بر ل یله لدی التصادف قاعده چیه اوزره بكد بگره اظهار دوستی
ایلبلر

ایلبله ل و كذلك طرفینك تجار نكشنه ل یله راست كلد كرنده معامله بالمجمله اجرا اولنه
و طرفین تجار سفایى بكد بگره ایمان و سوا حلسه و رود لرنده جانینك نظامات ملكیه سنه
موافقت ایده ل

ساردنیا تبعه سندن بری دین اسلامی قبول ایلدیكى حالده ترجایى مواجهده سنده استنطاق
اولنوب آخره دیون مثبتله سی اولدیغی صورتنده بر مقتضای شرع شریف رؤیت
و تنظیم اولنه

ممالك محر و سده ده مقیم ساردنیا لولك قونسلوس و قونسلوس وکیللری و لاجل التجاره كلوب
كیدن بالمجمله ساردنیا تبعه سی جزیه و باج و تكالیف سائر دن معاف و مسلم اولهل

ممالك محر و سده یه لاجل التجاره امد شد ایدن ساردنیا تجار سفایى كندوب براغبله بور یوب
دول سائر براغنی اخذ و استعمال ایتمك و سائر دول و جنس آخر سفینه ل یله و كرك
رعایا نكشنه ل یله ساردنیا براغنی و پرمامك و ایلچی و قونسلوس و قونسلوس وکیللری
طرفلرندن دولت علیه رعایا سنه پانته اعطا و خنی و جلی تصعب و حیایه اولتامق اوزره
قرار و برلكله اشواصوله منافی وضع و حرکتله قطعاً جواز كوسترله

بعد ازین نزد دولت علیه ده و ممالك محر و سده ده قرال مشارالیه طرفندن اقامته مأمور اوله جق
ایلچی و قونسلوسلر حقتده دوستلغه لایق امتیازات و حقوق و معافیات سائر دول منجابه
مأمورلری حقلرنده اولدیغی وجهله كاملا اجرا اولنه و مقابله بالمثل اوله رق اشبو امتیازات
و حقوق و معافیات اصولی ساردنیا ممالكتنده اقامت ایده جك دولت علیه نك شهیندر
و وکیللری حقتده دخی جاری اوله

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

الذين هم خيرة خلق الله تعالى
وآية على العالمين
اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

الذين هم خيرة خلق الله تعالى
وآية على العالمين
اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين

اللهم صل على محمد وآل محمد
صلواتك عليهم في كل وقت
وكل حين



طوسقانه غران دوقه سی بیراخی و یانتسه سیله اولان بالجله طوسقانه تجاری مخصوص
کندو سفینه لیه دولت علیه لیا نلرینک جله سنه دخول و آمد شد و امتعه لئی اخراج
و فر وخت یا خود مبادله ایله و اجرای تجارت و عودت ایدوب ریجیده اولنیه ل و فورطنه
و عوارض سائر دن متضرر اولان سفینه لری بی تعمیر و تعمیر سفینه و کفاف نفس لری چون
اقتضایدن نسته لری رایچی اوزره اشترا ایدو ل و طوسقانه غران دوقه لغتده کائن لیمانلر
واسکله له دولت علیه بیراغیله دخول ایدن تجاره منافع مذکوره عینیه اعطا اولنه
و طرفین معاهدین فیمینک نیاتی هر برینک تبعه سی دیگر بنک ممالکنده بالمقابله سهولت
و معاونت و منفعت عظیمه په نائلیتی اولدیغنه بناه طرفیندن برینک کرک لیمانلری و کرک
در ون مملکنده دیگر بنک تبعه و تجاری حشمتلو اوستریا ایمپراطوری جنابلری تبعه لری بنک
بوقوله احوالده تابع اولدقلریندن زیاده و برکو و تکلیفه تابع اولیلر

اقدکرن بوغازندن و خلیج قسطنطنیه دن بحر سیاهه کتک اوزره اقدکرن طوسقانه بیراغیله
وزود ایدن و کرک اقدکره هر وراچون قره دکردن کلان محمول و تهمی تجار سفینه لری نه
بحر سیاه بوغازی مفتوح اولوب هیچ برحالده و برکونه پهانه ایله مکث و توقیف اولنموب
طوسقانه بیراغیله اولان صحیح تجار سفینه لری قره دکرده اوستریا تبعه سی و سفینه لری
حققلرنده جاری اولان شروط و مساعدات ایله سیر و حرکت نائل اوله ل کرک رسوماتی
بین الناس جاری اولان اجزه دن تأدیه اولنه و کرک امناسنک طوسقانه تجار بنک امتعه سنه
تقدیر ایلدکلری بهانی تجار هر سومه استیکشار ایلدیکی حالده کرکلری عینی اشیا ایله
تأدیه ایدوب کرک امناسی دخی راضی اوله ل

و اگر طوسقانه تجار بنک بری کرک آمدیه و کرک رفتیه امتعه سنک رسم کرکی اداسنده حبله په
جسارت ایدر و اولوالده اخذ اولنور ایسه قاعده قدیمه اوزره ایکی فات کرک رسمی ویره
و طوسقانه تجار بنک کتوردیکی التون و تقوددن و سائر اشیا دن نمچه و دول سائر تجار بنک
ورود و عین یلملرنده و برمدکلری رسومات طلب اولنیه و ممالک محروسه لیمانلری نه آمدش ایدن
طوسقانه تجاری غیر از ممنوعات اشترا ایدو جکلری بالجله امتعه نک کرک رسوماتی ادا
و آخر محله ارسال ایچون سفینه لری نه تحمیل ایتدکلری کی بوللرندن البقولنامق ایچون درحال
اداند کره لری اعطا اولنه و طوسقانه تجاری کتوردکلری امتعه و اشیا لری دولت علیه
تجاری سفینه لری نه وضع و تحمیل ایدوب ممالک محروسه اسکله لری نه چیقاردقلرنده
صحیح کندو مالی و متعی اولدیغی تقدیرده مجرد دولت علیه تجاری سفینه سبله کاشدر دیو
خلاف عهد زیاده کرک طلبیه ریجیده اولنیه ل

دولت علیه ایله مصالحه و دوستلق اوزره اولان دولت تجاری ممالک محروسه دن اوب
ولایتلری نه کوتور دکلری امتعه و اشیا بی طوسقانه تجاری دخی اشترا ایدوب ولایتلری نه کوتور
و ممنوعات دن اولان بعض اشیا نک نقلنه دائر دول سائر حققلرنده مساعدده اولندقلده
مساعدده مذکوره طرفین تجاری حققلرنده کذلک اجرا اولنه

طوسقانه تجاری ممالک محروسه ده سر بسنت اوزره تجارت ایدو جکلر نه و مواد سابقه په
مقابله دولت علیه تبعه سی بالجله طوسقانه ممالکنه آمد شد و اقامت و سر بسنت اوزره
تجارت ایدوب مخصوصا حاجت و صیانت اولنه و ممالک مذکوره نک جمع محلنده حشمتلو
اوستریا ایمپراطور بنک و یا خود سائر من بد مساعدده په مظهر اولان دول تبعه سی حققلرنده کی
معامله نک عینی اجرا قلنه و البقورنه لیمانلر نه سر بسنت لیمان امتیازاتی و قواعد و قوانین
هر عیه عثمانلو حققلرنده دخی دول مذکوره مثلوا اجرا اولنه و سائر بالجله طوسقانه ممالکنده
اوستریا و سائر دوست دولت تبعه سنندن زیاده رسم و و برکو طلب اولنیه شویلیکه حشمتلو
غران دوقه جنابلری دولت علیه تبعه سی حققلرنده من بد مساعدده په مظهر اولان دول
حققلرنده کی امتیازاتی دائر او هر حالده اجرا ایله

طوسقانه تجار بنک کال امنیت و آسایشی و تجار لری نک منفعتیچون قول و قرار اولنمشدر که
حشمتلو طوسقانه غران دوقه سی جنابلری کندو بانه سنناتی و نزد سلطنت سنیده مقیم
ایلیچسی واسکله سیله اقدکرده کائن بالجله لیمان واسکله لری و جزیره و ممالک محروسه ده
دول سائر نک قونسولوس و تر جانلری بولنن بلده له بروات و اوامر علیه ایله قونسولوسلر
و قونسولوس و کیلاری و تر جانلر تعیین و اقامه ایدو یله و اگر بعد ازین مقدا قونسولوس
اولیمان هر قنغی محله قونسولوس و یا خود تر جان تعیینی لری بین ایدر ایسه درسه ایتدنه مقیم
طوسقانه ایلیچسی مقام ریاسته افاده ایدو و اشبو استندا و جهله دولت علیه رضا داده
اولدیغی حالده ذکر اولنان قونسولوسلر بروات اعطا قلنه و اول محلاک محافظلری و سائر
مأمورلری نه مارالذکر قونسولوسلر و تر جانلر حاجت و صیانت اولنق اوزره مخصوصا توصیه
و تنبیه اولنه و مخصوصا قرار و برلاس و اعلان اولنمشدر که غران دوقه جنابلری نک شمعی په قدر
مخصوص قونسولوس تعیینی تنسب ایتامش اولدیغی بالجله ممالک محروسه لیمان واسکله
و جزیره لری نه طوسقانه تجاری و تبعه سی اموال و اشیا لری و تجارت معاملاتی لری حشمتلو اوستریا
ایمپراطوری جنابلری نک قونسولوس و قونسولوس و کیلاری و یا خود تر جانلری طرفلرندن
کیا کان حاجت و صیانت اولنهر ق بولنلرک اوستریا قونسولوسلری عنوانی تصدیق اولدیغی
حالده طوسقانه تبعه و تجاری نه معاوضه مآذونیت ایچون اخر رسمه محتاج اولیلر و ممالک
محروسه نک هر نه محلکنده طوسقانه تبعه و تجارندن بری فوت اولور ایسه انک اموال و اشیا سنه
و جهها من الوجوه وضع بد اولنموب طرفلرندن قبضه مأمور اولنلره ضبط ایتدر یله و اشبو
معاهده مقتضای سیخه طوسقانه قونسولوس و و کیلاری و تر جانلری و بولنلرک خدماتیله سائر
بالجله تبعه و تجاری جزیره و سائر تکلیف طلبیه ریجیده اولنیه ل و طوسقانه قونسولوس
و و کیلاری و تبعه و تجار و مستأمن خدای بیع و شرا و تجارت و کفالت و سائر امور و خصوصاً برنده
اولدیغی محلاک قاضی سنه و اروب نیت سبیل ایتدروب حجت و معمول په تمسک الیه لری صکره
زراع اولور ایسه حجت و تمسک و سبیله نظر اولنموب موجب شرعی سبله عمل اولنیه



ووالیء مملکت و منسل و و بود و در دعوا جگن وارد سرزی حبس ایدرز دیو تعدی ایتمدل مجلس
شرعه احضار لری اقتضا ایلد کده قونسلوس ویا ترجانلری معرفتیه احضارا اولنسه ل
و حبسلری اقتضا ایلد کده نفسلر بچون کفیل کوسته رک کشدولری حبس ایده بیلهل و بونلردن
برنده اخر کسنه نك اله جنی ظهور ایلد کده ضابطلری معرفتیه شرعه مدیوندن تحصیل
اولنوب بیوجه شرعی اخر کسنه دن طلب اولنیه و ذکرا اولنسان قونسلوس و و کبللری
و ترجانلری و سائر تبعه و تجاری اولدقلری محمله معتاد اوزره اینلرین اجرا ایدل و طوسقانه
قونسلوسی و و کبللری و ترجانلری و تبعه و تجار و خدام و ادملریدن بریله اخر کسنه نك اوجینک
اچمه دن زیاده په رسیده اولان دعواسی کار محکمده رده استماع اولنوب سائر مستأمنلره
قیاسا دعوا لری استئانه سعاده حواله اولنه و تجار سر سومه نك بریری ایله دعوا لری ظهور
ایدر ایسه قونسلوسلری و ترجانلری کند و عادت لریجه دیکلیه و کسنه مانع اولنیه و کتکه
اماده اولان سفینه لنده بولنان تجارک بریله اخرک دعوی و نزاعی ظهور ایلد کده مجرد دعوی
مذکوره ایچون سفینه مر قومه بولندن بقوم بوب قونسلوس ویا و کبللری ویا ترجانلری
معرفتیه عجماله دعوا په فیصل و بریله و طوسقانه تبعه سندن هیچ بری ترجانی حاضر اولدقیه
محکمده احضار اولنیه و طوسقانه تبعه سی هرنه محله وارر لری ایسه کرک و لاه و کرک قضاة و کرک
سائر مصلحتکندار ل طرفندن هدیه طلبیله رنجیده اولنیلر

طوسقانه تجار سفینه لری ممالک محروسه اسکله ل نك برینه کلوب کند و حال لریله تجار لری بچون
لنکر انداز اولدقلده تجار لری نه دائر ایشلری بتور نیجه اقامت لرینه ممانعتا اولنیه و کند و حسن
رضالریله ایشالری اخراج ایتم ایسه البته متاعکری جبقارک دیو ابرام ایتمدل و طرفین معاهدتک
هیچ بری صحیح تبعه سندن دیکر نك سفینه سنده بولنان ملاح و یا خود بولیسلری برکونه
بها نه ایله استفاده اجبار ایده مبوب ایچق متوعلری کند و تبعه سی استخدام ایده بیله

طوسقانه سفینه لری نه روی دریا ده فورطنه مضایقه و پروب مخاطر ده بولنور ایسه اولحکاک
قرینده بولنان اهل اسلام سفینه لری نك ملاح و رئیسلری معاونت ایلد کلرنده معاونت
ایچون اجرت معتدله دن زیاده نسنه طلب اولنیه و سفاین مذکوره دن بری غرق و هلاک
اولور ایسه قریه جیقان ایشاسنه اخردن تجاوز اولنوب اول حوالیله قریب بولنان طوسقانه
قونسلوسلری نه بالتام تسلیم اولنه و اعتدال دن زیاده اجرت نقلیه طلب اولنیه و ایکی
دولت لچان و اسکله لنده طرفین دشمنلری نك جنک سفینه سی دوتامق جاژ اولیه واکر بومقوله
سفینه دوتامق بولنوب و یا خود دشمن سفینه سی دولتی نك اسکله و لیسانلری نك برنده مکث
اوزره بولنور ایسه احد طرفینک سفینه سی چیقوب کیده ل بکرمی درت ساعت یکمده کجه
خصمک سفینه سنک عزیمتی جاژ اولیه و لیسانلری لچلرنده و طوب التارنده طرفینک سفاینی
امین و مسالم اوله ل

قورصان واز بانید طاقه سی شاید اق دکن صولرنده کشت و کذار و اهل اسلام و سائر
دولت علیه تبعه سنده ایصال خسار ایدر لری ایسه بوسبیله کند و حال لرنده کشت و کذار ایدن
طوسقانه تجار سفینه لری نه تعرض و رنجیده اولنیه طوسقانه مملکتنده وفات ایدن اهل اسلام
و سائر تبعه دولت علیه نك مخلقاتنه تعرض اولنیه رقی اولطر فده بولنه جق شهیندره تسلیم
اولنه



اولنسه و بر لریله و قوع و بولان دعوا لری دخی دولت علیه شهیندری معرفتیه بالتراضی
فصل و رؤیت قلنه

ممالک محروسه په لاجل التجاره آمدشده ایدن طوسقانه سفاینی کند و براغیله یور یوب
دول سائره براغنی اخذ و استعمال اتمامک و سائر دول و جنس اخر سفینه لری نه و کرک رعایا کنندن بته
طوسقانه براغنی و برامک و ایلمچی و قونسلوس و قونسلوس و کبللری طرفلردن دولت علیه
رعایاسنه پانته اعطا و خنی و جلی نصحب و جایه اولناتمق اوزره قرار و بر لکله ایشواسوله
منافی وضع و حرکتنه قطعاً جواز کوسنلریه

دولت علیه په تابع تجار طاقه سی طوسقانه سفینه لری نه سوار اولوب یا خود ایشیا تحمیل ایدر لری ایسه
انکتره و فرانس و ندرلانده سفینه لری نه سوار اولنلریک و په کل دکلری رسوماتی بولنور دخی و بر ل
دوستانه ایدر لریله و بالمقابل طوسقانه تجاری دخی دولت علیه سفینه لری نه ایشیا تحمیل
ایدر لری ایسه متوال محرر اوزره رسومات مذکوره بی ادا ایدلر

طوسقانه تجار سفینه لری میری ایشیا تحمیل و یا خود عساکر نقلیچون جبر و رنجیده اولنیه

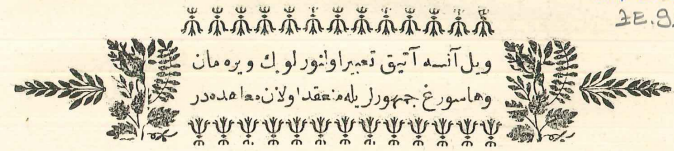
طرفین جنسک سفینه لری روی دریا ده بریله ملاقی اولدقلرنده بریله آشناقی و دوستقی
ایدوب ضرر و زیان ایلمدلر

طوسقانه تبعه سی تجارت و یا خود زبارت ایچون ممالک محروسه ده بر محله کتک مراد
ایدر لری ایسه واروب کلک جاژ اوله و ایاب و ذهاب لرنده و اثنای طرفیده جزیه دار اولنلر و سائر
کسنلر دخل و تعرض اتمامک ایچون یدلر نه بول امری و بر لیه

طوسقانه تجاری سمسار لری مادامکه کند و حسن رضالریله استخدام ایتمدیکه هر قطنی
ملتن اولور ایسه اولسون هیچ برکسنه برات غالبشان ایله و یا خود شفیع مجبر ایله سمسار
تعیین اولنیه و بونلردن بری سمسار ق خدمتنده استخدام ایتمدلر دیو بلا موجب غرضاهات
و ضرر و زیان قصدنده اولور لری ایسه سائره موجب عبرت ایچون محکم حق لرندن کلنه

قونسلوسلر و و کبللری و ترجانلری و یا خود سائر طوسقانه تبعه سی خدمتنده بولنان
مستأمنلردن بری مادامکه حسن رضاسیله ترجانلری مواجهه سنده قبول اسلام ایتیه
بعضیلر نك غرضلری نه بنا پنم یا نمرده قبول اسلام ایتدی دیو قول مجرد ایله تعجز اولنوب
و حسن رضاسیله اسلامه کلنلرک ثابت اولمش دخی و ارایسه مالندن ادا اولنه

طوسقانه تبعه و تجارندن بری بحسب الاقتضا قورصان سفینه سنده بولنوب سفینه مر قومه
اخذ و قورصانلری اسیر اولور ایسه اول کسنه مادامکه قورصانلر قده علاقه سی اوایه
و طوسقانه تبعه سندن اولدیغنی اثبات ایله بروجهله اسیر اولنیه و بر تقرب ایله طرفین
معاهدین رعایاسی استرقاق اولنیه



فما بعد دولت علیه و تبعه سی ایله چاهیر ئلته و تبعه لری پیدنده الی ماشاءه تعالی محبت و موالات
دائمیسه جاری اوله

بناء علیه طرفین تبعه سی یکدیگرک مالکنکی کال امتیله زیارت ایتمکه و برا و بخر تجارت ایتمکه
و خانه و مغازه استیجاریته مقتدر اولوب و حققرنده مرعات لایقه اجرا اولنده رق و اصول متقابله
اوزره مصالح مخصوصه لریک رؤیتنه و امتیازات ذاتیله رینه و حقوق تجارتیه دائر موادک جمله سنده
طرفین ممالکننده لک زیاده مساعده یه مظهر اولان ملترک تتمتع اولدقلری مساعداک جمله سنه
بولنده دخی نائل اوله لر و طرفیندن برینک بریشقه دولته محرابه سی و قوعی تقدیرنده دخی جانین
پیدنده دوستلغه خلل کلیموب چاهیر مر قومه اصول بی طرفی بی محافظه بزه دولت علیه سنجاغی
و تبعه سنه اجرای حرمت لایقه ایلیه لریک تبعه مر قومه بر صورتکه یخصورا اولیه جقلری و مصالح
تجارتلریته دوامه مقتدر بولنه جقلری مثللو طرف دولت علیه دندی بالمقابله چاهیر
من یوره تبعه سی حققرنده معاملات متقابله لک اجرا سیله براق و املا کلرینه بر وجهله دخل
و تعرض اولنیه

ذکر اولنان و بیل آنسه آتیق اراضیسنه عازم اولان تجارتیه دولت علیه لک وصول و اثناسی
اقامتقرنده حققرنده من ید مساعده یه مظهر اولان ملتره اولنان مرعات اجرا اولنده رق ملل مر قومه لک
نائل اولدقلری امتیازات و فوائددن کاملاً تتمتع اوله جقلرندن چاهیر مر قومه تبعه و تجارتندن
سلطنت سنیه دکر و ایما نلرنده و ساز ممالک بحر و سه ده کنت و کذرا بد نلرد دخی رنجیده و رمیده
اولنیه رق مظهر من ید مساعده اولان ملتر تجارتیه و تبعه سنک و بر دکلری رسوم و نکالینی
ادا ایله لر و طرفیندن سیاحتیه پیا بولر طر اعطا اولنه

چاهیر ئلته تبعه سندن ممالک بحر و سه ده سیاحت ایندنرا منبت کاسله ایله کشت و کذار
ایده بیلوب و طرف دولت علیه دن بدلیته بول اوامر شریفه سی اعطسا بیور یلر رق انکله
واردقلری محملر ده حایت و ما و نت بولر

ممالک بحر و سه لک هیچ بر طرفنده چاهیر ئلته تجارتینک مصالح مخصوصه لریته بر وجهله
مداخله

مداخله اولنیموب من ید مساعده یه نائل اولان ملل تجارتیه حقیقده جاری اولان عادات
عموما بولر حققرنده دخی مرعی طوبیله رق مصالح تجارتی بولر چون قنغی ملت و مذهبندن
اولور ایسه اولسون دلانلرا استخدامنه مقتدر اولر

دولت علیه چاهیر ئلته ممالکنک کافه شههور و ایمانلرینه شهیدلر و شهیدلر و کبیلری
تعییننه مقتدر اولوب هر پرده حایت و معاصرت اولنه لر و قدر و حدی نلرینه کرره و مزید
مساعده یه مظهر اولان ملتردن انزک رتبه سنده اوله رق چاهیر مر قومه ممالکننده متمکن اولان
اشخاصک تتمتع اولدقلری کافه رعایت و حرمت بولر حققرنده دخی کاملاً اجرا قلمنه و چاهیر
هر قومه دخی ممالک بحر و سه لک محمل تجارت اولان مواقع و ایما نلرندن و شهرلرندن قونسولوس
اقامه سنه احتیاج کوردکلری محرابه کرک ساژدولت قونسولو سلخی خدمتنده اولسون
اولسون و کرک کندو تبعه لریک مخصوصه لرندن و یا خود اجنبیدن بولسون قونسولوس
و قونسولوس و کبیلری اقامه و تعیین ایله لر و طرف دولت علیه دن بدلیته پروات عالیله
اعضا بیور یلوب حققرنده معاملات لایقه اجرا حایت و صیانت اولنه

چاهیر ئلته تبعه سندن برینک اسیر اولسنه قطعاً جواز کو ستر لمیوب چاهیر مر قومه
ممالکننده دخی هیچ پراهل اسلام و تبعه سائره دولت علیه اصلاً اسارتیه اتقا اولنیه و چاهیر
هذکوره ممالکننده تبعه سلطنت سنیه دن بری وفات ایلدیگی حالده اموال و اشیای حقیقده
من ید مساعده یه مظهر اولان ملل حققرنده اجرا اولسان اصول اساس اتخاژ اولنیه چغنی مثللو
ممالک بحر و سه دولت علیه فوت اولان چاهیر مر قومه تبعه سنک اموال متروکه سی
حققرنده دخی اولوجهله جاری اوله

سلطنت سنیه تبعه سندن بری و یا خود بر قاجله چاهیر ئلته تبعه سندن بری و یا خود بر قاج پیدنده
دعوی و نزاع و قوعه کلدیگی حالده چاهیر مر قومه تجانی حاضر اولدیه طرفین استماع
اولنیموب و دعوی دخی حکم اولنیه و هر حالده دعوازی بشیوزغر و شدن زیاده اولدینی تقدیرده
بر مقتضای حق و عدل حکم اولنیموب و دعوازی من یوره در سه عادتده فصل اولنیه
و چاهیر مر قومه تبعه سی عرض و ادبلی رنده اوله رق مصالح تجارت و امور مخصوصه لر یله
مشغول اولدقلری حالده ضابطان بلده طرفلرندن بر و قنده رنجیده و توقف اوله میوب
لکن برجرم و قباحت و قوعنده مصلحت کندو ایلیچی و مصلحتکنکار و قونسولوس و یا خود
قونسولوس و کبیلرینه یعنی قباحتک و قوع بوادینی بره لک یقین محرابه بولنان چاهیر ئله
مأمورینه حواله اولسه رق مجرم اولان شخص انک معرفتیه حکم اولنیموب افرنج حقیقده
موضوع اولان اصوله تطبیقاً تادیب اولنیه

دولت علیه بر اغی چاهیر ئله زندنه مرعی طوبیلوب چاهیر مر قومه سفاین جریبه سی
دولت علیه تجارت سفاین حققرنده اصول بحر یه اوزره اجرای مر اسم حرمت و رعایت ایلدیلر
و دوغمای هیایون دخی چاهیر من یوره تجارت کیلرینه بالمقابله ابراز معامله بالمجاهله ایلیوب
چاهیر مر قومه باندیره سنه دولت علیه ایمانلرینک جمله سنده رعایت اولنده رق ذکر اولنیموب
جمهورلر سفینه لری کندو بر اقلر لیه ممالک بحر و سه دکر نلنده کال امتیله کشت و کذار ایلدیلر

فقط سفاین مذکور هیچ بر حالده کرک دولت علیه تجار سفیدل بنه و کرک ملل سائره کیلر بنه
باندیره سنی و بر مکه مقتدر اولمیه رقی و جاهیر ثلثه ایلچی و مصلحتگذار و قونسلوس و قونسلوس
و کیلاری دولت علیه رعایا سندن برینی خفی و جلی رعیتدن اخراج و بآنته اعطاسله حاجتبه
قطعا قادر اولوب اشبو معاهده ده مقرر اولوب طرفین معاهدیندن قبول و تصدیق
اولمش اولان شرائطک بر وجهله و بزوقنده خلافتسه حرکت اولنماستنه دقت و اهتمام
ایلیمز و ذکر اولنسان اولک و بزه مان و هامبورغ جمهورری ممانکتک عدم وسعی و بر برلر بله
اولان ارتباط کامل تجار تلمری اقتضا سنجه جاهیر مذکور نک بری و یاخود دیگر لری
تبعه سندن بالکن بر شخصه و یاخود اشخاص کثیره به عائد اولوب قبودانی بولردن بریشک
تبعه سندن اولدیغی و ملاحیرینک اوج بر بعضی ذکر اولان جمهوررک برینک و یاخود اوچینک
و یاخود دول متفقہ المانیان برینک و یاخود بر قاجینک تبعه سندن هر کب بولدیغی صورنده
سقیئنه مذکور بومعاهده نک کافه شرائطنک اجرا ایچون جاهیر هر قومه تجار سفایندن
معدود اوله رق دولت علیه و جاهیر هر قومه سفاینک ملتبه شهادته یدارنده اولان

پسا بورتلر کافی اوله

TRV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 22.827

جاهیر ثلثه تجار سفاینی بروجہ سر بسنتت خلیج دار السلطنه السنیه دن بحر سیاهه
مرور و عبور مقتدر اولوب بممالک بحر وسه دولت علیه ده ممتوعایتدن اولان امتعه واشیان
ماعدا کرک ممالک دولت علیه و کرک ممالک سائره محصولاتندن اولان امتعه واشیانک
جمله سلیله محمول اوله بیله ل وسفاین هر قومه حوله لی و یاخود تھی اوله رق بوغاز ایچینه
وقره دکره و سائر دولت علیه صولری و لیمان واسکله لینه سر بست اوله رق امدشده مآذون
اولوب طرف دولت علیه دن اوامر مقتضیه نک اعطاسلیله غرب اوجاقلری جانبیرندن
پروچهله رئیحیده و مغدور اولمالر ایچون حاجت و صیانت بیور لیه ل و جاهیر هر قومه
تبعه سندن برینک اموال واشیاسی سلطنت سنیه تبعه سندن اولوب افر قیاده بولان ممالک
دولت علیه دن و یاخود ممالک سائره دن بر ملککتک اهل بسندن بر شخص طرفندن دکرده
یغما و غارت اولمسی وقوعنده تثبیت اولمسی لازم کلان دعوائی لایقبله یسان و افهام ایلک
ایچون غارتدیده اولان شخص و یاخود سقیئنه نک قبودانی قنغی لیسانه داخل اولور ایسه اولسون
واصل اولدیغی کبی اثبات حال ضمنده لیمان مذکور ضابطنه قاعده و عادت جاریه به
تطبیقا یمن ایله براعلا ننامه و پروب بواعلا ننامه دخی تضمین طلبنی حاوی اولان سنداته
مسند اوله رق بعده کافه در سعاده تقدیم ایچون شخص مزبور لیمان مذکورده بولنان
جاهیر هر قومه قونسلوس سنه و بولمیدیغی حالده دول سائره قونسلوس لریند برینه هر اجعت
ایلیه و در سعادتده مطالباتک یکوتی مثبت اولان سندات مأموری معرفتیه شرع و قانون
دولت علیه و بینه لر موجبجه تشبیه و تفحص اولنوب حاکم اولان ذات تضمین خساری
غادر و یاخود غاصبک حکم اولدیغی کوندن اوج ماه هر ورندهدا ایتمسی امر و تشبیه ایلیه

کرک افر قیاده کائن ممالک دولت علیه و کرک ممالک بحر وسه سائره اهل بسندن بر شخص
و یاخود سقیئنه سی جاهیر هر قومه تبعه سندن بری و یاخود بولره عائد بر سقیئنه قبودانی
طرفندن حیف و خساره دوجار اولدیغی حالده مغدور هر قوم غادر هر سوم جاهیر ثلثه دن
تبعه سندن ایسه اول جمهوررک مأمورانی حضورنده تضمین دعوائی اثبات
ایلد کد نصرکه

ایلد کد نصرکه مأموران هر قومه تضمین خسارک حکم اولمسی کوندن اعتبار اوج ای
هر ورندہ سلطنت سنیه تبعه سندن اولان شخص هر قومه ادا اولمسی تشبیه ایلمل حقایق
هتی و مقرون اولان هر بر استعدا و مطالبه به اشبو شرط معاهده برانیت تضمینیه اعطا
ایتمکله بوابده نه جاهیر هر قومه تبعه سی یدنده ونه ذکر اولان جمهوررک برینک تبعه سی
اراسنده بر کونه ضمان و کفالت موجود اولدیغی و بواصول دولت علیه و تبعه سی حقیقده
دخی کاملا اجرا اولنه جغنی مخصوصا تصدیق و اعتراف اولمشدر

دولت علیه ایمانرینک جمله سنه جاهیر ثلثه تجار سفاینک دخول و خروج لرندہ کرک
مأمور لری و لیمان ضابطلری طرفندن مزید مساعدیه مظهر اولان ملتجی تجار کیلریندن
شدید صورتده بوقلمنیوب و ملل هر قومه نک ادا ایلدکلری رسم کرک و لیمان مصارف
و تکالیف سائرهدن بشقه وز یاده اصلا برینی تأدییه سنه مجبور اولمیلر و لک ز یاده مساعدیه
نائل اولان ملتجی تجار کیلر بله ادخال و اخراجی قابل اولان کافه امتعه واشیای بولردن دخی
ادخال و اخراج مقتدر اوله ل سالف ایمان جمهوررک لیمان نلرینه امدشده ایدن دولت علیه
تجار سفاینی دخی بطبقه فوائد و مساعدات مذکورده ن تمتع ایدلر و تجارت سواحلیه خصوصی
یعنی محصولات داخلیه و اجنبیه دن عبارت اوله رق طرفین معاهدین ممالکتک بر طرفندن
دیگر جانبته جاتین تجار سفاینی ایله امتعه واشیا نقلی ماده سنک بروجہ سر بسنتت اجرایی
قرا کرک اولوب فقط هر حالده طرفین ممالکتده مزید مساعدیه مظهر اولان ملتجی حقیقده
اجرا اولان تجارت داخلیه نظاماته تطبیق اوله

طرفین معاهدین تبعه سی سقیئنه لیه جانبیندن برینک سواحلتنه وصول ایله لیمانه کبرمک
هر ادا ایتمدیکی و یاخود لیمانه دخول ایله حوله لرندن بر مقدارینی اخراج ایتمک استدیکی حالده
لیمان مذکوردن عزیمت و بولارینه مداومت مقتدر اولوب و بواجده مزید مساعدیه مظهر
اولان ملتجی تأدییه ایلدکلری رسومدن بشقه برانجه و برمیله ل

جانبین معاهدین تجار سفاینی طرفینه عائد اولان لیمان لرندن برینه دخولنده کینک قبودانی
و یاخود مال صاحبی استدیکی حالده حوله سنک بر مقدارینی اخراج برله باقیسلیله عزیمت
مقتدر اولوب بالکن اخراج ایلدیکی حوله نک اقتضا ایدن رسم کرک و سائر رسوماتی تأدییه
اولند کد نصرکه قبودانک حوله سنک مفرداتی حاوی یدنده اولان بیاننامه دن ذکر اولان
حوله مخرجه اشاعی واریله و بیان نامه مذکور سقیئنه نک ناشدیغی محملرک کرک کلا
ارائه قلنه و کیده قلان حوله باقیه ایچون بر کونه رسم و تکلیف طلب و لنیوب حوله
مذکور ایله ممالک هر قومه لیمانرندن برینه و یاخود بر قاجنه کدرک حوله باقیه سنی اشای
منوعهدن اولدیغی و رسومات معتاده سنی تأدییه ایلدیکی حالده استدیکی کبی بیع و فخر و ختم
و یاخود بر بشقه ملکته عزیمت مآذون اولوب کیلر ایچون و برلمسی معتاد اولان تکالیف
و رسوماتک جمله سی بردفعه اوله رق حوله سنک نصفی و یاخود بر مقدارینی اخراج ایلدیکی
ابتدای محمله ادا و ایفا اولنهر رق بعده کیده جکی لیمانرده یکی باشند مزید مساعدیه مظهر
اولان ملتجی بوحالده تأدییه سنه مجبور اولدکلری رسومات موجود اولدیغی حالده اتی و پروب
کند و سندن مقدما ادا ایلدیکی کبی خرجی و رسومات سائره تکرار طلب اولمیه

هجم بر حال و وقته طرفین تجار سفای صحابری و قبودانبری بمالك جانبیده کبابری عسکر
و مهمات حربیه نقلنده استفاده اجبار اولنه میوب و بوباید کتدور بنه عرض اولنه جق
مقاولاتی ایشرینه الویرمدیکی حالده رد وعدم قبوله قادر اولر

طرفین معاهدین سفایبندن بری فورطنه و غارتگران و قورصانندن فرار ایتک ایچون و یاخود
سائر قضا جهتیه دیکرینک لمانلرندن و بما لکندن برینه صغندیجی حالده حفته حسن
معامله و حجابت وصیانت اجرا اولنوب و جاتین سفایبندن بری دیکرینک سوا حانده قضازده
اولور ایسه تخلیص اولنان ملاحیرک محتاج اولدقلری امداد و معاونت لایقه ایفا و قورته ییلان
اشتیادخی صاحبیه اعطا اولتیق ایچون سفینه هر قومته ک قضازده اولدیجی محله ا ک بقین
بولنسان مملکتده اولان جاهیر ثلثه قونساوسنه اعطا و تسلیم اولنسی لازم کلد چکی مثلالودولت
علیه تبعه سندن برسقینه جاهیر ثلثه صورنده بومقوله برعارضه به دوچار اولدیجی حالده دخی
مزید مساعدده به مظهر اولان ملنار حقارنده جاری اولان اصول نظام بونک حفته دخی

اجرا اوله

اگرچه اشبو معاهده به لویک و بره مان و هامبورغ جمهورینک جمله سنه شامل کی نظر
اولنور ایسه ده بیلرنده بریزر یله برکونه ضمانت و کفالت اولیه رق شرط معاهده جاهیر
مذکور نک بری و یاخود ایکیسی ایله فسح اولتیق لازم کلسه یله دیکری حفته جاری

اوله

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.827

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely a continuation of the document or a related record.

Handwritten text at the top of the left page, partially obscured.

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely a continuation of the document or a related record.

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely a continuation of the document or a related record.

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely a continuation of the document or a related record.



انگلتره و فرانسه و پروسیا و اسوج و دانمارقه و اسپانیا و ساردنیا و بلجیقا و فلنک دولتری و طوسقانه حکومتی و ویل انسه اتیق تعیر اولنور جا هر ثلثه ایله مجددا عقد اولنان و نجه و امر یقا دولتریه دخی موقتا اجرا اولنقدمه بولنان تجارت معاهده زی بر برینه مائل و مطابق اولدیغندن فقط فرانسه دولتیله منعقد اولان تجارت معاهده سیدر

برنجی ماده

قدیمذنبور و معاهدات جاریه موجنبجه فرانسه سفاینی و تبعه سنه اعطا اولنان کافه حقوق و امتیازات و معافیات اشبو مقاوله سندیله مخصوصا تعدیل اولنه جن اولنری بالاسننا حالا و استقبالا ایفا و تقریر قلمش و بوندن بشقه طرف دولت علیه دن بالجه دول ساره سفاینی و تجارتیله الحاله هذه اعطا اولنان و مستقبیلده اعطا اولنه یله جک کافه حقوق و امتیازات و معافیات فرانسه سفاینی و تجارتیله دخی اعطا اولنه جنی مخصوصا مقاوله اولنشدر

ایکنجی ماده

فرانسه دولتی تبعه سی و یاخود شریک و ادملری ممالک محروسه شاهانه تک هر بر طرفنده کرک داخالا تجارت ایتمک هر ادا یلسونلو کرک خارجا تجارت ایتمک ارز و سنده اوسونلو مملکتینک حاصلات ارضیه و صنایعیه سندن اولان کافه امتعه و اشیا بی بلا استثناء مباحه و اشترا ایده بیه جکلدر و دولت علیه دخی محصولات زراعت و سائر هر بر درلو محصولات امر مباحه سی منع ایدن بدوا حد اصولنک النفا و ابطالی و کذلک اشترای امتعه و اشیا ایچون و یاخود اشیا بی هر قومه نک بعدالبا یعه بر محمدن دیکر بر محله نقلیچون ضابطان مملکتدن طلب ایله مالوف اوله کلدکری تذ کره لک رفع و العاسنی رسما تعهد ایدر و قنغی ضابط طرفندن اولور ایسه اوسون فرانسه دولتی تبعه سی بومثللو اذن تذ کره سی تدارک و استحصا لته اجبار ضمننده وقوعه کله جک هر کونه ادعا نقض عهود مثللو نظرا و لنه رق دولت علیه دخی بو کونه بر ادعایه ابتداری مستد علیه اوله جن هر وزیر و ضابطانی در حال شدتله تأدیب بر له ادعای مذ کوردن دولایی فرانسه دولتی تبعه سنک دوچار اوله جکلری بی حق اثبات ایده بیه جکلری تعدیبات و خساراتی تضمن ایدر بره جکلدر

اوچنجی ماده

فرانسه دولتی تجارتی و یاخود شریک و ادملری ممالک محروسه تک محصولات صنایعیه و ارضیه سندن اولوب درون ممالک عثمانیه ده صرف و استهلاک ایچون ینه ممالک عثمانیه ده بیع و فروخت ایتمک یتیله اشیا و امتعه مباحه و اشترا ایلدکری حالده اثنای بیع و اشتراده تجارت داخلیه ده زیاده مساعده یه مظهر اولان اسلام و رعایا تجارتی بیک قضای مماندهه تأدیبه ایلدکری رسوماتی تأدیبه ایده جکلدر

در دنجی ماده

ممالک محروسه عثمانیه تک محصولات ارضیه و صنایعیه سندن اولوب طشره اخراج اولنق اوزره اشترا اولنان هر راشیا فرانسه تجاری و یاخود شریک و ادملری طرفندن سفینه به تحمیل اولنق اوزره هر بزوع تکلیف رسوماتدن سالم و بری اوله رق بر مناسکله به نقل ایله اسکله مذ کوره حین وصولنده اشبو معاهده ایله النفا اولنان تجارت داخلیه رسومات قدیمه سنک برینه قیمتی موجنبجه یوزده طقوز رسم مقرر نی تأدیبه ایده جکلدر و بعده اسکله دن اخراجنده اونه دنبرو موضوع اولوب و الحاله هذه جاری و باقی اولان یوزده اوج رسمنی ادا ایده جکلدر بشرط انکه طشره اخراج اولنق اوزره اسکله ل رده اشترا اولنوب ادخالنده رسومات داخلیه سی تأدیبه اولنمش اولان کافه امتعه و اشیا تک اولوقت انجق یوزده اوج رسومات قدیمه اخراجیه سنک تأدیبه سنه تابع اوله جکلدر

بشنجی ماده

فرانسه و اکا تابع اولان محلاک محصولات ارضیه و صنایعیه سندن اولان و فرانسه سفاینیه تحمیل اولنمش بولنوب فرانسه دولتی تبعه سنک مالی اولان و یاخود فرانسه دولتی تبعه سی طرفلرندن بر و بحر ممالک ساره دن نقل اولنان کافه امتعه و اشیا کافه السابق اشیا بی هر و منه تک قیمتی اوزرینه حساب اولنان یوزده اوج رسمی تأدیبه ایله هیچ بر کونه استثناء وقوعه کلکسزین دولت علیه تک هر بر طرفنده قبول اولنه جکلدر و اشیا بی هر قومه اوزرنده الحاله هذه تحصیل اولنقدمه اولان بالجه سائر رسومات داخلیه برینه اشیا بی مزوره بی کتورن فرانسه تجاری کرک محل وصولنده بیع و فروخت ایلسون و کرک بیع اولنق اوزره داخل مملکتده ارسال ایلسون انجق یوزده ایکی اوله رق پر رسم منضم دخی تأدیبه ایده جکلدر و بعده اشیا بی هر قومه داخل مملکتده تکرارا بیع و فروخت اولندیغی و یاخود باع اشیا بی هر قومه بی دیکر بر مملکتده کوتورمک استدیگی حالده اشیا بی مزوره به داثر نه با یعدن و نه مشتری دن و نه اشیا بی هر قومه بی بالاشتر خارجه کوندره جک کسندن هیچ بزوع رسومات مطالبه اولنیه جکلدر و بر اسکله در وننده اوله رق یوزده اوج رسم آمده سی تأدیبه اولنان امتعه و اشیا بالجه رسومات جدیده دن بری اوله رق دیکر بر اسکله به کوندر یله جکلدر و اشیا بی هر قومه لیمان مذ کورده بیع و فروخت اولندیغی و یاخود لیمان مذ کوردن مملکتینک داخلته نقل اولندیغی حالده اشیا بی هر قومه ایچون یوزده ایکی رسم منضم تأدیبه اولنه جکلدر و فرانسه دولتی کرک بوماده ایله و یاخود اشبو عهدنامه تک دیکر ماده لریله دولت علیه بی کند و اداره داخلیه سنده اجرای حقوق داخلیه و ملکیه سندن هیچ بر طریق ایله محروم ایتمک و علی الخصوص حقوق مذ کوره ملکیه سنک اجراسی فرانسه تبعه سنه و امواته کرک معاهدات عتیقه موجنبجه و کرک اشبو مقاوله اقتضاسیجه اعطا اولنان امتیازاته علنا بر سکتکه اراث ایتمد کجه بوالفاظ مستعمله تک معنای طبعیه و معینه سی مقتضا سندن زیاده برشی و شرط ادعا ایتمک اوزره بین الدولتین قول و قرار اولنشدر

التنجی ماده

فرانسه دولتی تبعه سی و یاخود شریک و ادملری ممالک اجنبیه دن کتور بیلان امتعه بی ممالک عثمانیه تک هر بر طرفنده سر بسنیتله تعاطی و تجارت ایده بیلور و اگر بومامعه ایچون ادخال اولندیغنده یوزده اوجدن بشقه رسم و یرلامش اولدیغی حالده اولوقت فرانسه تجاری و یاخود شریک و ادملری منضم اولان یوزده ایکی رسمی دخی ادا ایدرک و ادخال ایلش اولدیغی

کند و امتعه سنک فر وختی ایچون و یا خود فر وخت ایتک ندیله درون ممالک محر و سه به
نقل ایچون کذلک رسم منضم مذکور ی تأدییه ایلیسه رک تعاطی تجارته رخصتیاب اوله جقدر
و بو تأدییه رسم بر کره اجرا اولندقدنه امتعه فر قومه اندنصکره هر نه محله نقل اولنور ایسه
رسومات سائر دن سالم اوله جقدر

*** یدیحی ماده ***

فرانسه واکاتبه مملکتلرک و بالجمله ممالک سائره اجنبیه نک محصولات ارضیه و صنایعه سندن
اولان بو ایکی نوع امتعه و اشیا فرانسه دولتی تبعه سنک مالی اوله رق فرانسه سفاینته تحویل
اولنهر رق بحر سفید بوغازندن و خلیج قسطنطنیه دن و قره دکر بوغازندن بکدیکی حالده
کرک اشیا ی فر قومه فرانسه سفینه سنه محمول اوله رق اشیا بو بوغازندن بکشم اولسون
و کرک اشیا ی فر قومه اوراده دیگر سفینه یه اقدار بلوب بشقه محملده صانلق اوزره بولنسون
و یا خود اخر محمله صانلق اوزره بر وقت محدود ایچون دیگر سفینه به وضع اولنقی و بولنه کتک
صمننده قره یه چیقارلسون اشیا ی فر قومه ایچون نه کونه اولور ایسه اولسون هیچ بر رسم
و عوارض مطالبه اولمیه جقدر و ممالک سائر به نقل اولنقی غرضیله ممالک محر و سه عثمانیه یه
ادخال اولنسان و یا خود کتورن کسنه نک النده قالمش اولان کافه امتعه و اشیا اول کسنه نک
طرفندن سائر مملکته بیع و فر وخت اولنقی اوزره ارسال اولندیغی حالده انجق ادخالات
ایچون لازم کلان یوزده اوچ رسم کر کنی تأدییه ایدرک هیچ بر و سه ایله اشیا ی فر قومه ایچون
رسومات سائر به تبعیت ایتدرلیه

*** سکرنجی ماده ***

فرانسه تجاری سفاینک بحر سفید و سیاه بوغازلندن مر و لر ایچون بر معتاد لازم کلان اذن
سفینه فر مانبری دائمًا سفاین فر قومه نک ممکن هر تبه عوق و تأخیری موجب اولمیه جق
صورتله اعطا اولنه جقدر

*** طقوزنجی ماده ***

دولت علیه اشیا بو معاهده ایله قرار کیر اولان اصول تجارت ممالک محر و سه عثمانیه نک هر طرفنده
یعنی اور و پا و آسیا قطع مدنده و الکات مصدره و سائر افریقده کاش ممالک شاهانه ده و هر قنقی
ظلمات اولور ایسه اولسون دولت علیه نک کافه طبقه سی حقدده مرعی الاجرا اولق وینه دولت علیه
سائر دول اجنبیه نک کند و تبعه لر یی اشیا بو معاهده حالیه نک اساسی تشکیل ایدن شرطدن تمتع
تجاری لر ی صمننده اوله جق مطالبه لر بنه مخالفت اتمامک خصوصاً لرینه راضی اولور

*** اوننجی ماده ***

فرانسه تبعه سنک ممالک محر و سه به ادخال ایلد کیری و یا خود ممالک عثمانیه دن اخراج
ایتد کیری امتعه و اشیا نک تقدیر قیمت و بها سنده ظهوره کلان تأخرات و مشکلاتک دفع
ورفعی صمننده فرانسه دولتیله سلطنت سنیه بننده جاری اولان عادت موجبجه هر بر اشیا
اوزرینه تأدییه اولنه جق مبالغک بر تعرفه ایله سکه عثمانی حساسی اوزره تعیین و تخصیصی
صمننده مملکتینک معاملات تجارتنده و قوف نامه سی اولان مأمور لرک هر اون درت سنه ده
بر کره نصب و تعیینی قرار کیر اولمشدر و صکره کی تعرفه نک اعتباری لازم کلان اون درت سنه
وعده انقضا پذیر اولدیغندن طرفین فحیمین متعا همدین فرانسه تبعه سی طرفندن ادخال
و اخراج اولنه جق بالجمله مواد تجارت قیمتی اوزرینه یوزده اوچ رسمتک تأدییه ایچون فرانسه
تبعه سی طرفندن ویرلسی لازم کلان مبالغک عن نقد مقدار بنی تعیین و تخصیص ایچون بر اوجه
یکیدن

یکیدن مأمور لر نصب و تعیینی مقاوله ایتشدر اشیا بو مأمور لر دخی اخراج اولنه جق محصولات
ممالک عثمانیه دن اشیا بو مقاوله سندی موجبجه و بر یله جک رسومات جدیده نک صورت تأدییه سی
منصفانه تسویه و تنظیم و بوسوماتک تأدییه سی اسهل و جهسه اوله جق اسکله لر ی تعیین
ایتک اوزره مشغول اوله جقدر لر و تعرفه جدیده وضع و تعیین قلدیغی تاریخندن اعتبارا
یدی سنه مرعی الاجرا اوله رق مدت مذکوره دنصکره جا نبین متعا همدیندن بکدی بکری
تعرفه مذکوره نک رؤیت و تسویه سی طلب و ادعا یه استحقاقی اوله جقدر لکن اشیا اولکی
یدی سنه نک انقضاسی تعاقب ایده جک التی ای طرفنده دولتین متعا همدیندن نه بر ی و نه دیگر ی
اشیا بو رخصت بالقوه بی فعله کتورن ایسه اولنقد برده تعرفه اولکی یدی سنه نک انقضاسی
کوشندن اعتبارا دیگر یدی سنه ایچون مرعی الاجرا حکمنده مستعمل اوله جقدر و هر بر یدی
سنه دور ی نک تکمیلنده بعینه عمل اولنسه جقدر

Main body of handwritten text on the right page, starting with a large initial letter.

Second main body of handwritten text on the right page, continuing the narrative or list.

Final section of handwritten text on the right page, possibly a conclusion or signature.

First main body of handwritten text on the left page, starting with a large initial letter.

Second main body of handwritten text on the left page, continuing the narrative or list.

Final section of handwritten text on the left page, possibly a conclusion or signature.

* * * نمجه قونسلوسلغی شروطی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله امد شد ایدن اوستا تجارت اورایلر نیک امور
ومصالحرین عهد نامه همایون موجبجه رؤیت ایلک اوزره بروات عالیله نصب اولنان
قونسلوسلره تجار مزبوره امور مشکله زنده هر اجعت ایدوب قونسلوس عواندینی قونسلوسلره
ویرلر وقونسلوس اولنلرک مستامن خدمتکارلری خراج وعوارض وقصایه اجهه سی وسائر رسوم
وتکالیف عرفیه تکلیفله رنجیده اولنمیوب وقول وجار به استخدام ایدرسن دیوکسنه خراج
ورسوم طلب ایلیمه ومفروشات وما کولات ومشروباته کسنه دخل وتعرض ایلیمه وقدمیدن
اولیکدوی اوزره عفو اولنوب رسم کرک ویاچ طلب اولنیمه وقونسلوسلر ایلچیلرک وکیللری
اولغله اصلا حبس اولنمیوب واولری مهر لیموب وکندولرین ارامیلر واولرینه قوناق قونقله
رنجیده اولنمیوب وادمبسی وتصرفنده اولان جار بهلری خراج وعوارض وقصایه اجهه سندن
ورسم مصدر یه دن وتکالیف عرفیه نیک جمله سندن معاف ومسلم اولوب وقونسلوسلر ایله
هر کچک دعواسی وار ایسه عهد نامه همایون موجبجه استانه سعادتیه حواله اولنوب غیر
پرله استماع اولنیمه وقونسلوسلر بعض زمانده بره کتمک استدکده کیدشده وکلشده وقره ده
ودریاده ومنازل ومرا حله کندوره واتواب وطوارلرینه واموال وارزاقلرینه ویا نلرنده اولان
ادملرینه اولاقدن واولاق اجهه سندن وغیری جانیدن کسنه دخل وتعرض ایلیمه هر قنده
داخل اولورلر ایسه زاد وزوادلرین وسائر ذخیرلرین نرخی روزی اوزره اجهلرله الدقلرنده هیچ
فرد نعلل وتزاع اتمیه وقونسلوسلر خانه عوارضه باغلاملاک وارضی اشترای ایلیمه ومخوف
ومخاطره اولان پرله باشنه اق صاریتوب وقلیح ووق ویاچی ومهموز وسائر آلات حرب
کوتوردکلرنده قاضیلر و بکلر بکلیر وغیریدن هیچ فرد رنجیده ایلیمه حایت وصیانت
وانک کبی تعدی وتجاوز اوزره اولنلرک منع اولنوب دایما عهد نامه همایون واشبوشروطی حاوی
یدلرینه اعطا اولنان نشان عالیشانک مضمون اطاعتقر و نیله عامل اولنوب خلافنه رضا

وجواز کوسرتلیه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.327

* * * انکلتره قونسلوسلغی شروطی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله امد شد ایدن انکلتره دولتی تجار وزوار وادملرینک
خصوصات واقعه لرین رؤیت ایلک اوزره بروات عالیله نصب اولنان قونسلوسلره دولت
مشارالها تجار وزوار وادملری امور مشکله زنده هر اجعت ایلیمه وقونسلوسلر بدکره سی
اولنیمه تجارلرینه اجازت ویرلیه وقونسلوس اولنلرک مستامن خدمتکارلری
خراج وعوارض وقصایه اجهه سی وسائر رسوم وتکالیف عرفیه تکلیفله رنجیده اولنمیوب
وقول وجار به استخدام ایدر مشسن دیوکسنه خراج ورسوم طلب ایلیمه ومفروشات وما کولات
ومشروباته کسنه دخل وتعرض ایلیمه قیدیدن اولیکدوی اوزره عفو اولنوب
رسم کرک ویاچ طلب اولنیمه وقونسلوس ایلچیلرک وکیللری اولغله اصلا حبس اولنمیوب
واولری مهر لیموب وکندولرین ارامیلر واولرینه عسکریدن قوناق قونقله رنجیده
اولنمیوب

* * *

اولنمیوب وادمبسی ویا نلرنده اولان جار بهلری خراج وقصایه اجهه سندن ورسم مصدریه
وتکالیف عرفیه نیک جمله سندن معاف ومسلم اولوب قونسلوسلر ایله هر کیمک دعواسی
ظهور ایدر ایسه عهد نامه همایون شروطی مقتضاسیمجه استانه سعادتیه حواله اولنوب
غیری پرله استماع اولنیمه وقونسلوسلر بعض زمانده حسب الاقتضا بر محله کتمک استدکلرنده
ایاب ونه با بلرنده قره ده ودریاده ومنازل ومرا حله و بر محله حین مکث واقامت لرنده
کندوره واتواب وطوارلرینه واموال وارزاقلرینه ویا نلرنده اولان ادملرینه اولاقدن واولاق
اجهه سندن وغیری جانیدن کسنه دخل وتعرض ایلیمه هر قنده داخل اولورلر ایسه
زاد وزواد وسائر ذخیرلرین نرخی روزی اوزره اجهلرله الدقلرنده هیچ فرد نعلل وتزاع
ایلیمه ومخوف ومخاطره اولان پرله باشلرینه اق صاریتوب وقلیح ووق ویاچی ومهموز وسائر
الات حرب کوتوردکلرنده قاضیلر و بکلر بکلیر ومضا بطنان سائر دن هیچ فرد رنجیده ایلیمه
حیایت وصیانت وانک کبی تعدی وتجاوز اوزره اولنلرک منع ودفق اولنوب دایما عهد نامه
همایونک واشبوشروطی حاوی یدلرینه ویریلان نشان عالیشان اطاعتقر و نیک مضمون
منیفیه عمل اولنوب خلافنه رضا وجواز کوسرتلیه

روسیه قونسلوسلغی شروطی

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله امد شد ایدن روسیه تجار وزوار نیک امورلرین
رؤیت ایلک اوزره بروات عالیله نصب اولنان قونسلوسلره ذکرا اولنان زوار و تاجار طائفه سی
جمله احوال لرنده وامور مشکله زنده هر اجعت ایدوب من بعد آخر بره وار میوب
اطاعت اوزره اولملر وکندو و اینلری اوزره حکم ایدوب سوزلرینه ممانعت ایلیمه
وقونسلوسلرک اوینه اهل عرف طرف سندن صوابشی وغیری کسنه کیر میوب تجا وز ایلیمه
وروسیه تجار وزواری قونسلوسلرک اولدیغی محله داخل اولدقلرنده عادت اوزره
انوابلرینک صورت دفترین کندوره ایصال ایدملر و تاجار کیلری کتمک استدکده قانون اوزره
یا یلاج حقن و پروب ممانعت ایلیمه وقونسلوسلرک تذکره سی اولنیمه تجار وکیلرینه
اجازت ویرلیه و تاجار ارا سنده برلرله اختلاف واقع اولدقلره قونسلوسلری ارا لرنه کیروب
فضل ارایه منا بطلردن کسنه دخل ایلیمه ارا لرنده بری شر بر اولوب اختلاله باعث اولورلر ایسه
اومقوله بی قید و بند ایلیمه ولایتیه کوندره ک استدکلرنده کسنه مانع اولیمه وقونسلوسلر
اولدیغی محله صرف اولنان عواند ایلچون کتوردیککی نسنه دن باج وکرک طلب اولنیمه
وعادت اوزره قونسلوسلرک مخصوص ملبوسات ومفروشات وما کولات ومشروباتدن
قتنی بره داخل اولورلر ایسه کرک ویاچ طلب اولنیمه وروسیه قونسلوسلری ایله هر کچک دعواسی
وار ایسه انده استماع اولنمیوب استانه سعادتیه حواله برله ایلچینی ومصلحتکذار معرفتله
کونرله قونسلوسلر سده سعادتیه ویا خود روسیه ولایتیه کتمک هر ادا ایلدکده برینه قائمقام تعیین
ایلدکلدن صکره کیدر ایکن وکلور ایکن ممالک محروسه ده واقع منازل ومرا حله ودریاده
وقره ده کندوره وادملرینه واتواب وطوارلرینه دخل اولنیمه وهر قنده داخل اولورلر ایسه

الجدل به زاد وزواد وسائر ذخیره لری ویریلوب کسسته مانع اولمیه وقونسلوسلر خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشرا ایلمل و ذکر اولنسان محلاک حاکم لری اوکات و جهله مقید اولوب ذکر اولن ان خصوصلرده فرمان همایونی اجرا ایدوب روسیه لویه اعطا اولنان عهد نامه همایونده مسطور و مقید عهد و قیود و شروط ایله عمل اولنوب خلافت جواز کوسترلیه والرنده اولان عهد نامه همایون و اوامر علیه به معایر تجارتن وغیرین هیچ فرده نمانعت ایتدر لمیوب دائمی عهد نامه همایون موجب حقیقه عمل ایتدر لیه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
11 30.017

* * * فرانسه قونسلوسلغی شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محلازه امد شد ایدن فرانسه تجار و زوارینک امور و خصوصلرین رؤیت ایلک اوزره پروات عالیله نصب اولنان قونسلوسلرله فرانسه لویه متعلق اولان تجار طائفه سی جهله احوال لرنده و امور مشکله لرنده مراجعت ایدوب من بعد اخره و ارمیوب اطاعت اوزره اولهز و کتندو ایتنلری اوزره حکم ایدوب سوزونیه مخالفت ایلمه ل و عهد نامه همایون سعادت منور اولدیغی اوزره استانه سعادتده اولان فرانسه ایلیجسی ایلم رسیده سائر قریه لری ایلیجیلر لیه بریره کلنکر نده انلره تصدیق و تقدیم ایده کلدیکی مثلوه فرانسه قونسلوسی سائر قونسلوسلرله تصدیق ایدوب اسلام بکریته اولان رعایت انلره دخی اوله و قونسلوسلرک اوبنه اهل عرف طائفه سی وغیری کسسته کبر میوب تجاوازا ایلمل و فرانسه تجار و زواری قونسلوسلرک اولدیغی محله داخل اولدقلرنده عادت اوزره اوابلرینک صورت دفتر لرن قونسلوسلرله ایصال ایده ل و یکیری کتمک استند کده قانون اوزره یا بلایج حقن و ریب مخالفت ایتمل و قونسلوسلرک تذکر سی اولنجه کیلرینه اجازت و یرلیه و تجار اراستنده بر یر لیه اختلاف واقع اولدقده قونسلوسلری ارا لینه کیروب فصل ایتمسته ضابطلردن کسسته دخل ایلمه و ارا لرنده بری شریر اولوب اختلاف باعث اولور ایسه اومقوله بی قید و بند ایله ولایت کوندرمک استند کده کسسته مانع اولمیه و قونسلوسلرله صرف اولنان عواندی ایچون کتوردیکی نسنهل دن باج و کرک طلب اولنجه سعادت اوزره قونسلوسلرله مخصوص ملیوسات و مقر و شات و ما کولات و مشروبات قننی بندلره داخل اولور ایسه کرک و باج طلب اولنجه و فرانسه قونسلوسلر لیه هر کیمک دعواسی و ارایسه انده استماع اولنمیوب استانه سعادتده حواله اولنوب ایلیجسی معر قتیله کور لیه و قونسلوسلر لاجل المصلحه سده سعادتده کلک و یا خود فرانسه ولایت کتسک مر اذ ایلدکلرنده برینه قائمقام تعیین ایلدکلدن صکره کیدر ایکن ممالک محروسه ده واقع منازل و مرا حله دریاده و قره ده کندولره و ادملرینه و ائواب و طوار لرنه دخل اولنجه و هر قنده داخل اولور ایسه زاد و زواد وسائر ذخیره لری ایله لیه و یریلوب کسسته مانع اولمیه و قونسلوسلر خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشرا ایلمه و حاکم و ضابطان طرفلرندن تقید اولنوب ذکر اولنان خصوصلرده فرمان همایونی اجرا ایدوب فرانسه لویه اعطا اولنان عهد نامه همایونده مسطور و مقید اولان عهد و قیود و شروط ایله عمل اولنوب خلافت جواز کوسترلیه والرنده اولان عهد نامه همایون و اوامر علیه به معایر تجاران

تجاران وغیرین هیچ فرده نمانعت ایتدر لمیوب دائمی عهد نامه همایون موجب حقیقه عمل ایتدر لیه

* * * روسیا قونسلوسلغی شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محلازه امد شد ایدن پروسیا تجار طائفه سنک امور و خصوصلرین رؤیت ایلک اوزره پروسیا لو طرفندن نصب اولنوب بدلیته پروات عالیله اعطا اولنان قونسلوسلرله طائفه مر قومه امور مشکله لرنده مراجعت ایدوب قونسلوسلرک تذکر سی اولنجه کیلرینه اجازت و یرلیه و قونسلوسلر اولنلرک مستامن خدمتکار لری خراج و عوارض و قصاب ایجه سی وسائر رسوم و تکالیف عن قیه تکلیفی ایله ریجیده اولنمیوب و قول و جاریه استخدام ایدر مشسن دیو کسسته خراج و رسوم طلب ایلمه و مقر و شات و ما کولات و مشروبات کسسته دخل و تعرض ایتنوب قیدین اولیکلدوی اوزره عفو اولنوب رسم کرک و باج طلب اولنجه و قونسلوسلر ایلیجیلرک و کیلر لری اولمغله اصلا حبس اولنمیوب اولری مهر لمیوب و کندولرین ارایسه ل و اولرینه عسکریدن قوناق قونلغله ریجیده اولنمیوب و ادملری و تصرف لرنده اولان جار بیلری خراج و عوارضدن و قصاب ایجه سندن و رسم صدر لیه دن و تکالیف عن قیه نک جهله سندن معاف و مسلم اولوب قونسلوسلر لیه هر کیم درت بیک ایجه دن زیاده دعواسی و ارایسه عهد نامه همایون موجب حقیقه استانه سعادتده حواله اولنوب غیر ی برده استماع اولنجه و قونسلوسلر بعض زمانده بریره کتمک استند کلرنده کیشده و کید شده قره ده و دریاده و منازل و مرا حله کندولره و ائواب و طوار لرنه و اموال و اراقلرینه و بانلرنده اولان ادملرینه اولاددن و اولاق ایجه سندن وغیری جانبدن کسسته دخل و تعرض ایلمه هر قنده داخل اولور ایسه زاد و زواد وسائر ذخیره لری نر خ و زوی اوزره اجدل لیه الدقده اخردن هیچ فرد تعیل و نزاع ایلمه و مخوف و مخاطره اولان بر لره باشلرینه آق صاریتوب و قننج و اوق و یای و مهموز و سائر آلات حرب کتوردکلرنده قاضیلر و بکلر بکلر وغیرین هیچ بر فرد ریجیده و رمیده ایلمیوب حاجت و صیانت اولنوب انک کی تعدی و تجاوازا و زره اولنلر منع و دفع اولنوب دائمی عهد نامه همایون مینت مقرون و اشب و شروطنی حاوی بدلیته و یریلان نشان عالیشان اطاعت منک مضمون مینی ایله عمل اولنوب خلافت جواز کوسترلیه

* * * اسپانیا قونسلوسلغی شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محلازه کلوب کیدن اسپانیا تجار و تبعه سنک خصوصیات و افعال لری رؤیت ایلک اوزره پروات عالیله نصب اولنان قونسلوسلرله اسپانیا بر اعلیه

کلوب کیدن اسپانیا تجارتخانه سی امور مشکله زنده مراجعت ایدوب اسپانیا برانی التمه
 یورین تجارتخانه سی کلبلیه قونسلوس اولدیغی محله داخل اولدیغی کبی عادت
 قدیمه اوزره متاعلریک صورت دفتری ناطق اولدیغی اوزره تعیین اولنان قونسلوسلق
 عواندی عهد نامه همایون موجبیه قونسلوسلره ویره ل وادملری اخرک بورجی و تهمتی
 ایچون کسنه رنجیده ورمیده ایلمیه واسپانیالودن برینک دینی اولوبده غیبت ایلمیه انک ایچون
 کفالتسزلندن طلب اولتمیه وقونسلوسلر واده لریته غرضاً پردعوی اولور ایسه درت بیک
 ایچده دن زیاده مادامکه سبیل و حجت اولمش اولیوب و یاخود کندو خطیله تمسک اولمش
 اولیه اومقوله اصلی اولیمان دعواری آستانه سعادتیه حواله اولنوب حضور فتوا بنهیده
 کور یله یوجیه شاهدری انده استماع اولتمیه و بعضیلری مجرد اخذ و حبس ایچون قونسلوس
 وسائر اسپانیالوزه بزم عیال و اولاد مزه شتم ایلدیکر دیو اسناد و افترا ایدوب تعدی ایدر اولور
 ایسه منع و دفع اولنه اسپانیالودن قره دن ودر بادن کلان تجارت ورعایه کسسته دخل ایلیوب
 اسوده حال اوزره تجارت ایلمیه و مؤخر عقد اولنان تجارت معاهدیه سی اقتضای سبجه قرار کیر
 اولان رسومات کر کلزندن ماعدا ما مور ل طر فلزندن زیاده کرک و پشکش وهدایا نامیه بر ایچمه
 و برجه مطالبه و اخذ اولتمیه وقونسلوسلرک ما کولات و مشربیات و ملبوسات و مقر و شاق
 اسکله له کلور ایسه کرک و باج و یساق و رفت نامته بر ایچمه و برجه بلین المیدل وقونسلوسلر
 حبس اولتمیوب و اولری مهر لیمیه هر نه مقوله دعواری اولور ایسه آستانه سعادتیه کور یله
 واسپانیالو طائفه سنک بربری بینده دعواری اولور ایسه اینلری اوزره قونسلوسلری
 کوروب فضل ایدوب خارجدن کسسته دخل ایتمیه و ممالک محروسه ده اولان حکامدن
 هر بری اوکان وجهله مقید اولور قونسلوس ادملرین بعض مصالحی ایچون کوندر کده
 در یاده و قره ده و مناسزل و هر اخلده کندولرینه وادملرینه والات حر برینه و طوار و سائر
 اولدقاری مسکنلرینه دخل اولنوب امین و سالم واروب کله ل خارجدن دخل اولتمیه
 و کندولری وادملرینک معبشر ایچون کفایت مقداری شی تدارک ایلدکلر نه لازم کلان
 زاد و ز وادلرین ایچله یله نرخ روزی اوزره الکر کسسته مانع اولیه وقونسلوسر خانه عوارضه
 باغلو املاک و اراضی اشترای ایلمیه ل و برینک جرمی اولوب ولایتنه کوندر مک استمد کده کسسته
 مانع اولیه وقونسلوس بر خصوص ایچون محکمه به و ارمق استمد کده صوباشی جبرا اوینه
 کرمیوب بوجهله اهانت ایتمیه ل هر خصوصلری مقتضای شرع شریفه کور یله قونسلوسلر
 محکمه به کتمک استمد کده قاضی تعلل ایلیوب دعواری شرع شریف اوزره کور یله اولیابده
 افراد افزیده دن هیچ احد مانع اولیوب دخل و تعرض قیلد

TÜRKİYE
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.527

ندر لانه یعنی قنلق قونسلوسلغی شروطنی

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله امد شد ایدن ندر لانه واکا تابع اولان تجارت ورعایسنک
 امور و مصالحلرین رؤیت ایلمک اوزره کندو جنس لردن بروات غالبه ایله نصب اولنان قونسلوسلره
 تجارت ورعایسی امور مشکله لری واقع اولدقده مراجعت ایدوب ندر لانه بر اقلری التمه

یور بیان

یور بیان تجارتخانه سی اسکله ده داخل اولدیغی کبی عادت قدیمه اوزره دفتر صورتی و تعیین
 اولنان ایلیچیلک وقونسلوسلق عواندی عهد نامه همایون موجبیه قونسلوسلره ویره ل
 وادملری اخرک بورجی و تهمتی ایچون کسنه رنجیده ورمیده ایلمیه و ندر لانه لودن برینک بورجی
 اولسه انک ایچون کفالتسزلندن طلب اولتمیه وقونسلوس وادملرینه غرضاً پردعوی اولور ایسه
 درت بیک ایچده دن زیاده مادامکه سبیل و حجت اولمش اولیوب و یاخود کندو خطیله تمسک
 اولمش اولیه اومقوله اصلی اولیمان دعواری آستانه سعادتیه حواله اولنوب دیوان همایونده
 کور یله یوجیه شاهدری انده استماع اولتمیه و بعضیلر مجرد اخذ و حبس ایچون قونسلوسلره وسائر
 ندر لانه لوله بزم عورت و اغلامزه شتم ایلدیکر دیو اسناد و افترا ایدوب تعدی ایدر اولور ایسه
 منع و دفع اولنوب عهد نامه همایونیه مخالف اسیر اولنوب قونسلوسلر طلب ایلمک کده صحیح
 ندر لانه رعایاسندن اولدیغی مقرر اولور ایسه اسیر مسلمان اولمش ایسه ازاد اولنه هنوز کفری
 اوزره ایسه عهد نامه همایون موجبیه اطلاق اولنه اگر قورصان اشقیاسی و مسلمان لونداتی ندر لانه
 کلبرن وادملرین زیاده طوتوب غارت ایلمک کدنصره هر نه محله کتور زر ایسه اول ولایت
 قاضیلری و ضابطلری اولمقوله غارت اولنان ندر لانه کلبرنی و اثواب و طوار و سائر اشیا لری
 قورصان اشقیاسنک لندن خلاص و عینیه ندر لانه قونسلوسنه تسلیم ایدوب اومقوله فسادی
 ایدنلر آستانه سعادتیه کوندر یله و ندر لانه لودن قره دن ودر بادن کلان تجارت ورعایه کسسته دخل
 ایلیوب اسوده حال اولوب تجارت ایلمیه و امانا طائفه سی غیر بلر عهد نامه همایوندن زیاده کرک
 طلب ایلیوب امانا اسکله یساقی لری پارچه لرندن و کلبرندن پشکش وهدایا نامیه بر ایچمه
 و برجه بلین المیدل و ما کولات و مشربیات و ملبوسات و مقر و شاق اسکله له کلور ایسه کرک
 و باج و یساق و رفت نامته بر ایچمه و برجه بلین المیدل وقونسلوسلری حبس اولیوب و اولری
 مهر لیمیه هر نه مقوله دعواری و ارایسه آستانه سعادتیه کور یله و ندر لانه لوطا طائفه سنک
 بر بری مابینده دعواری اولور ایسه اینلری اوزره قونسلوسلری کوروب فضل ایدوب خارجدن
 کسسته دخل ایلمیه و ممالک محروسه ده اولان حکامدن هر بری اوکان وجهله مقید اولور ل منزل
 و هر اخلده قونسلوس وادملرین بعض مصالحی ایچون کوندر کده در یاده و قره ده کندولرینه
 وادملرینه و الت حر برینه و طوار و ساکن اولدقاری مسکنلرینه دخل اولنوب امین و سالم
 واروب کله ل خارجدن دخل اولتمیه وقونسلوسر خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشترای ایلمیه
 و کندولرینک وادملرینک لازم اولان زاد و ز وادلرین ایچله یله نرخ روزی اوزره الکر کسسته
 مانع اولیه و برینک جرمی اولوب ولایتنه کوندر مک استمد کده کسسته مانع اولیه وقونسلوسلر
 بر خصوص ایچون محکمه به و ارمق استمد کده صوباشی جبرا اوینه کرمیوب بوجهله اهانت
 اولتمیه هر خصوصلری مقتضای شرع شریف اوزره کور یله قونسلوسلر محکمه به کتمک
 استمد کده قطعاً تعلل ایلیوب دعواری شرع شریف اوزره کور یله اولیابده افراد افزیده دن
 هیچ احد مانع و دافع اولیوب دخل و تعرض قیلد

* * * دایمقره قونسلوسلغی شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله کلوب کیدن دایمقره ل و اولنه تابع اولان

تجار طائفه سنک امور و خصوصاً صلیبی رؤیت ایلک اوزره دائیما قردلو طرفندن نصب اولنوب
یدلرینه بروت عالییه اعطا اولنان قونسلوسلره طائفه مرقومه امور مشکله لری واقع اولدوقده
مراجعت ایدوب دائیما قردلو براقلمی التده بور بیان تجار طائفه سی کیلرله داخل اولدیغی کبی
عادت قدیمه اوزره متاعلریک صورت دفتزموجبیجه تعیین اولنان ایلچیلک وقونسلوسلق
عوادلیق قونسلوسلره ویره لر و آدملری آخرک بورجی و تمیمی ایچون کسینه ریجیده
ورمیده ایلیمه وقونسلوسلره و مستأمن آدملریته غرضاً بونلردن درت بیک اجه دن زیاده
هر کیمک دعواسی ظهور ایدرایسه عهدنامه همایون موجبجه آستانه سعادتیه حواله اولنوب
غیری یرده استماع اولتیمه و دائیما قردلو قردن ودر یادن کلان تجار و رعایایه برکسینه
دخل ایلوب آسوده حال اوزره تجارت ایلیمه لر وقونسلوسلرک ما کولات و مشروبات
و ملبوسات و مفر و شاقی اسکله ره کلور ایسه امناء کرک و باجی و یساجی و رفت نامنه
براقیه و برجه المیه لر وقونسلوسلر ایلچیلرک و کیلاری اولغله حبس اولنوب و اوزری
مهر لیموب و کندولرین ارامیه لر و اولرینه عسکر یدن قوناق قوناق ایله ریجیده اولنوب
اوغلاری و مستأمن خدمتکارلری و تصرفده اولان جاریه لری خراج و عوارضدن و قصاب
ایجه سندن و رسوم مصدر ییدن و تکالیف عرفیه تک جمله سندن معاف و مسلم اولوب وقونسلوسلر
بعض زمان برره تکمک استدکده کلپشده و کیشده و قره ده و دزیاده و منازل و مراحله کندولره
واثوب و طوارلرینه و اموال و ارزاقه و یانلرنده اولان مستأمن آدملریته اولاقدن و اولاق
ایجه سندن و غیری جانبیدن کسینه دخل و تعرض ایتموب هر قنده داخل اولور ایسه زاد و زواد
و سائر ذخیره لرینی نرخ جاری اوزره ایجه لرله الدقلرنده هیچ فرد تعمل و نزاع ایتمه و مخوف
و مخاطره اولان یرده باشلرینه آق صاریتوب و قلیج و اوق و بیای و مهموز و سائر آلات حرب
اکوتور دکلرنده قاضیلر و بکلر بکیسلر و غیر ییدن هیچ فرد ریجیده ورمیده ایلوب حمایت
و صیانت اولنوب انک کبی تعدی و تجاوز اوزره اولنلر منع و دفع اولنوب دائیما عهدنامه همایون
مهمت نمون و اشبو شرو طلی حاوی یدلرینه و یریلان نشان عالیشان اطاعتقر و تک
مضمون منبئی ایله عمل اولنوب خلافتنه رضا و جواز کوسه تر لیمه

محقق اولدوقده سائر مستأمنان حقارنده معامله اولدیغی وجهله ایلچی و مصلحتکذار
وقونسلوس و وکیلاری معرفتیه تمهیلرک تأدیننه مبادرت قلنه و بلجیقا سفایق کندو براقلمیه
مزید امن و سلامتله کنت و کذار ایلوب سائر دول سفینه لرینه و رعایا تکندلرینه بلجیقا بیراخی
و یرلمک و بلجیقا قرالنگ ایلچی و مصلحتکذار وقونسلوس وقونسلوس وکیلاری هیچ
بروقنده رعایای دولت علیه به بانتنه اعطا و خفی و جلی نصیب و جایه ایتمک و دولت علیه تک
حکومتدن اخراج ایلمک اوزره قرار و یریلوب اشبو معاهده مقتضاسیجه وضع اولننان
اصولدن انحراف و عدول اولنماتی خصوصته انتباه و دقت اولنمی عهدنامه همایونده
مصرح اولغله شروط عهدنامه همایونک اجراسینه ضابطان طرفلریندن وقونسلوسلر
جانبلریندن دائیما و مسترا اعتنا و دقت اولنه وقونسلوسلر و لاجل التجاره کلوب کیدن صحیح
بلجیقا تبعه سندن جزیه و باج و تکالیف سائر طلب اولتیمه وقونسلوسلرک کندو سینه
مخصوص ما کولات و مشروبات و ملبوسات و مفر و شاقی اسکله ره کلور ایسه کرک و باج
و یساق و رفت نامیه براقیه و برجه المیه لر وقونسلوسلر بعض زمانده برره تکمک استدکده
کیدشده و کیشده و قره ده و دزیاده و منازل و مراحله کندو یه و اثواب و طوارلرینه و صحیح
مستأمن اولر قی یانلرنده بولنان آدملریته کسینه طرفندن بیوجه دخل و تعرض اولنوب
هر قنده داخل اولور ایسه زاد و زواد لرین نرخ جاری اوزره ایجه لرله الدقلرنده هیچ فرد
تعامل و مخالفت ایتمه وقونسلوسلر اقدیم متنوع اولدیغی وجهله ممالک محروسه ده خانه
عوارضه باغلو املاک و اراضی اشترایلیه و الحاصل هر بر خصوصلری شرع شریف
مقتضاسی و عهدنامه مال و مؤداسی اوزره کور یله اولساید هیچ فرد دخل و تعرض قلمیه

* * * سجلیا تین قونسلوسلغی شرو طلی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محلالره کلوب کیدن سجلیا لو تجار طائفه سنک
امور و خصوصاً صلیبی رؤیت ایلک اوزره کندو جنسلریندن بروت عالییه نصب اولنان
قونسلوسلره سجلیا لو تجار طائفه سی امور مشکله لری واقع اولدوقده مراجعت ایدوب
سجلیا لو بیراخی التده بور بیان تجار طائفه سی کیلرله داخل اولدیغی کبی عادت قدیمه اوزره
متاعلریک صورت دفتزموجبیجه تعیین اولنان ایلچیلک وقونسلوسلق عوادلیق قونسلوسلره
ویره لر و آدملری آخرک بورجی و تمیمی ایچون کسینه ریجیده ورمیده ایلیمه وقونسلوس و آدملریته
غرضاً درت بیک اجه دن زیاده کیمک دعواسی ظهور ایدرایسه عهد نامه همایون موجبجه
آستانه سعادتیه حواله اولنوب غیری یرده استماع اولتیمه و سجلیا لودن قردن ودر یادن
کلان تجار و رعایایسته کسینه دخل ایلوب آسوده حال اوزره تجارت ایلیمه لر وقونسلوسلرک
ما کولات و مشروبات و ملبوسات و مفر و شاقی اسکله ره کلور ایسه باج و یساق و رفت نامنه
براقیه و برجه المیه لر وقونسلوسلر ایلچی و کیلاری اولغله حبس اولنوب و اوزری مهر لیموب
و کندولرین ارامیه لر و اولرینه عسکر یدن قوناق قوناق ایله ریجیده اولنوب اوغلاری
و خدمتکارلری و تصرفلرنده اولان جاریه لری خراج و عوارضدن و قصابیه ایجه سندن

ورسم مصدر به دن و تکالیف عرفیه نیک جله سندن معاف و مسلم اولوب قونسلوسلر بعض
زمانده بربره کتمک استدکده کلبشده و کیدشده و قره ده و دریا ده و منازل و مرا حمله کندولره
واثواب و طوار لینه و اموال وارزاق لرینه و بانلرنده اولان آدم لرینه اولاق دن اولاق اقمه سی
و غیر ی جانبیدن کسینه دخل و تعرض ایلیوب هر قنده داخل اولورلر ایسه زاد و وزاد و سائر
ذخیره لرینی ترخ جاری اوزره اقمه لر یله الدقلرنده هیچ فرد تعلل و نزاع ایتمه و قونسلوسلر
خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشترایلیه و خوف و نجسا طره اولان پرده باشلرینه
اق صاریتوب و قلیج و اوق یای و مهموز و سائر آلات حرب کونور دکرنده قاضیلر و بکلر بکلر
و غیریدن هیچ فرد ریجیده ورمیده ایلیوب حاجت و صیانت وانک کی تعدی و تجاوز اوزره اولنلر
منع و دفع اولنوب دائمآ عهد نامه هما یون میمنتتون واشو شرطی حاوی بدلرینه و بر بلان
نشان عالیشان اطاعتقر و نک مضمون مثنی ایله عمل اولنوب خلافتنه رضا و جواز
کوسترنامه

کوسترنامه سی عهد نامه هما یونده مصرح اولغله شرط عهد نامه هما یونک اجرام سنه
ضابطان طرفلرندن و قونسلوسلر جانبلرندن دائمآ و مسترا اعتنا و دقت قلنه و قونسلوسلر
بعض زمانده بربره کتمک استدکده کیدشده و کلبشده و قره ده و دریا ده و منازل و مرا حمله
کندولره و اثواب و طوار لرینه و صحیح مستامن اوله رقی بانلرنده بولنسان آدم لرینه کسینه طرفندن
بیوجه دخل و تعرض اولنوب هر قنده داخل اولورلر ایسه زاد و وزاد لرک ترخ جاری اوزره
اقمده لر یله الدقلرنده هیچ فرد تعلل و نزاع ایتمه و قونسلوسلر از قدیم ممنوع اولدیغی و جهله
ممالک محرمه و سده خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشترایلیه و الحاصل هر بر خصوص لر ی
شرع شریف مقتضای و عهد نامه مأل و مؤداسی اوزره کور یله اولب ابده هیچ احد دخل
و تعرض قلیه

امریقا قونسلوسلغی شرطی

ممالک محرمه و سده دن موقع تجارت اولان محله ره کلوب کیدن صحیح امر یقا تجارتک امور و مصالح
کورمک ایچون کندو جنس لرندن بروات عالیله نصب اولنسان قونسلوسه امر یقا تجارت
سقاغی ایله امر یقا تجارتک نقل و اخراج ایله کلری اشیا لرندن معتاد اولان قونسلوسه رسمی
عهد نامه هما یون موجبجه و پرهل و امر یقا تبعه سی بیننده ظهور ایدن دعاوی و منازعات
قونسلوسلر معرفتیه رؤیت اولنوب دولت علیه تبعه و رعایا سیله امر یقا دولتی بیننده نزاع
و دعوی و قوعنده ترجاتی حاضر اولدیغی حالده استماع و فصل اولنوب بشوز غروشدن
زیاده به رسیده اولان دعوا لر ی آستانه علیه حواله ایله حق و عدل اوزره رؤیت اولنه
و امر یقا تبعه سی کندو حاللرنده تجارت لر یله مشغول اولوب بر کونه تهمت و قباحتری متحقق
اولدیجه بلاموجب دخل و تعرض اولنوب تهمت لر ی و قوعنده دخی حکام و ضابطان طرفلرندن
جنس اولنوبه رقی سائر مستامنان حقلرنده معامله اولن دیغی و جهله قونسلوسلرک انضمام
معرفتیه اقتضای تأدی لر ی اجرا اولنه و قونسلوسلر و لاجل التجاره کلوب کیدن امر یقا
تبعه سندن جزیه و باج و تکالیف سائر طلب اولنوبه و قونسلوسلرک کندولرینه مخصوص
اولان ما کولات و مشروبات و ملبوسات و مفر و شاتی اسکله ره کلور ایسه کرک و باج
و یساق و رفت نامه بر اقمه و بر جملر ین المیل و قونسلوسلر ایلیجی و کلب اولغله ا کاکوره
مرعات اولنهر ق مادامکه کندولرندن مغایر عهد نامه هما یون حرکت نایجا صدور اتمد کجه
تغییر معامله اولنوبه و ممالک محرمه و سده به لاجل التجاره آمد شد ایدن امر یقا تجارت سقاغی
کندو بر اقلر یله مزید امن و سلامتله کشت و کذار ایلیوب دول سائر بر ارضی اخذ و استعمال
ایلامک و سائر دول و جنس اخر سفینه لر یله و رعایا تکتمه لر یله امر یقا بر ارضی و بر امامک
و ایلیجی و قونسلوس و قونسلوس و کیلر ی طرفلرندن رعایای دولت علیه به پانته اعطای
و خنی و جلی نصب اولنماقی اوزره قرار و پر لکله اشبو اصوله منافی وضع و حر کته قطعاً جواز
کوسترنامه

اسوج و نور و جیا قونسلوسلغی شرطی

ممالک محرمه و سده دن موقع تجارت اولان محله کلوب کیدن اسوج و جلی و انلره تابع اولان
تجارت طاقه سنک مصالح و اقمه لر ی رؤیت ایلمک اوزره اسوج و جلی طرفندن نصب اولنوب
بدلرینه بروات عالیله اعطا اولنسان قونسلوسلره طاقه هر قومه امور مشکله لر ی واقع اولدقده
مراجعت ایدوب اسوج و جلی و بر اقلر ی التمه یور یان تجارت طاقه سی اسکله ره داخل
اولدیغی کبی عادت قدیمه اوزره متاع لر ی نیک دفتر صورتی و تعیین اولنای ایلیجیلک و قونسلوسلر ی
عواندی عهد نامه هما یون موجبجه قونسلوسلر و بر اقلر ی و آدم لر ی آخرک یور یی
و تهمتی ایچون کفالتسز اندن طلب اولنوبه و قونسلوسلر و آدم لر یله غرضاً بر دعوی اولور ایسه
درت بیک اقمه دن زیاده مادامکه سبیل و حجت اولمش اولنوب و یا خود کندو و خطیله تمسک المنش
سا اولیه او مقوله اصلی اولمایان دعوا لر ی آستانه سعادت حواله اولنوب دیوان هما یونده کور یله
بیوجه شاهد لر ی انده استماع اولنوبه و بعضی لر ی مجرد اخذ و جلب ایچون قونسلوسلر
و سائر اسوج لوره بز عورت و اوغلا تمزه شتم ایلدی بکلر دیو استاد و افترا ایدوب تعدی ایدر
اولور ایسه منع و دفع اولنه عهد نامه هما یونه مخالف اسیر بولنوب قونسلوسلر طلب ایلمکده
صحیح اسوج رعایا سندن اولدیغی مقرر اولور ایسه اسیر مسلمان اولمش ایسه ازاد اولنه
هنوز کفر ی اوزر یله ایسه عهد نامه هما یون موجبجه اطلاق اولنه اگر قورصان اشقیاسی
و مسلمان لونداتی اسوج کیلر ی و آدم لر ی در یاده طوتوب غارت ایتد کندو سکره اولجا نبلره
کوتور لر ایسه ولایت قاضی لر ی و ضابط لر ی او مقوله غارت اولنسان اسوج کیلر ی و اثواب
و طوار و سائر اشیا لر ی قورصان اشقیاسنک التدن خلاص و عینی ایله اسوج قونسلوسلر
تسلیم ایدوب بو مقوله فسادی ایدن لر آستانه سعادت کوندر یله واسو جلودن قره دن
در یادن کلان تجارت و رعایا به کسینه دخل ایلیوب آسوده حال اولوب تجارت ایلیه لر و امان
طاقه سی و غیر بلر عهد نامه هما یوندن زیاده کرک طلب ایلیوب امان و اسکله یسایجی لر ی
پارچه زندن و کیلرندن پیشکش و هدایا نامیه لر ی بر اقمه لر ین المیلر و ما کولات
و مشروبات و ملبوسات و مفر و شاتی اسکله ره کلور ایسه کرک و باج و یساق و رفت نامه

برایه و بر حسب لاین المیدر وقونسلوسلری حبس اولمیب و اولری مهر لیبوت هر مقوله
دعوازی واریسه استانه سعادتده کور به اسوج طاقه سی بر برلی مایندده دعوازی
اولورایسه آیینری اوزره قونسلوسلری کوروب فصل ایلوب خار جدن کسسته دخل ایلیه
ممالک محروسده اولان حکامدن هر بری مقید اولر منازل و مراخلده قونسلوس و آدملری
بعض مصالح ایچون کوندردلده در یاده وقره ده کندور یته و آدملریته و آلت حر بلریته
وطوار و ساکن اولدقاری مسکنلریته دخل اولنوب امین وسالم واروب کله ل خار جدن
دخل اولنیه و کندونک و آدملریک معبشر یچون کفایت مقدازی شیره تدارک ایلدکلرنده
دخل و تعرض اولنوب و لازم اولان زاد و زوادلرین اجه ل یله نرخی روزی اوزره الهل
کسسته مانع اولیه و برینک خورجی اولوب ولاینه کوندر مک استده کسسته مانع اولیه
وقونسلوسلر بخصوص ایچون محکمه به وارمنی استده کده صوبائی جبراً اوینه کیر میوب
پروجهله اهانت اولنیه هر خصوصلری مقتضای شرع شریف اوزره کور یله
قونسلوسلر محکمه به کتمک استده قاضی ثقلت ایچوب دعوازی شرع شریف اوزره کور یله
بو بایده هیچ احد مانع و دخل و تعرض قیلیه

وقونسلوس و قونسلوس و کلباری طرفلرندن دولت علیه رعایاسته پاتنه اعطا و خنی و جلی
تعصب و حیایه اولنماق اوزره قرار و یریلوب اشبو اصوله منافی وضع و حرکته قطعاً جواز
کوستلامسی عهدنامه هما یونده مصرح اولمغله شروط عهدنامه هما یونک اجراسته ضابطان
طرفلرندن وقونسلوسلر جانبلرندن دائماً و مستراً اعتنا و دقت قلنه وقونسلوسلر بعض زمانده
بر بره کتمک استده کیدشده و کلیدشده وقره ده ودر یاده و منازل و مراخلده کندور و انواب
وطوار لریته و صحیح مستأمن اوله رق یا تنده بولنان آدملریته کسسته طرفلرندن بیوجه دخل
و تعرض اولنوب هر قنده داخل اولورایسه زاد و زوادلرین نرخی جاری اوزره اجملاً یله الدقه
هیچ فردتعلم و نزاع اتمیه وقونسلوسلر از قدیم مستوع اولدیغی وجهله ممالک محروسده
خانه عوارضه باغلو املاک و اراضی اشترایلیه و الحاصل هر بر خصوصلری شرع شریف
مقتضای عهدنامه مال و مؤداسی اوزره کور یله اولیاده هیچ احد دخل و تعرض قیلیه

* * * سار دنیا قونسلوسلری شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله امدشده ایدن سار دنیا تجارت سفائی و آدملریک
امور و مصالح کور مک ایچون کندو جنسلرندن بر وات عالیله نصب اولنان قونسلوسلر
سار دنیا تجارت سفائی ایله سار دنیا تجارت نقل و اخراج ایلدکلری اشیا ل ندن معتاد اولان
قونسلوسلر رعایایون موجبیه و یرهل و سار دنیا تبعه سی بیننده ظهور ایدن دعوازی
و منازعات قونسلوسلر مر قیلیه رؤیت اولنوب اگر دولت علیه تبعه و رعایایله سار دنیا
رعایای بیننده نزاع و دعوی واقع اولور ایسه تجارتی حاضر اولدیغی حالده شریله
کور یلوب درت بیک اجه دن زیادیه رسیده اولان دعوازی استانه علیه به حواله قلنهرق
مقتضای شرع شریف اوزره رؤیت اولنه و ممالک محروسه به کلوب کیدن سار دنیا لور
کندو و حاللرنده تجارتلری ایله مشغول اولوب برکونه تهمت و قباحتلری متحقق اولدیقه حکام
و ضابطان و سائر طرفلرندن بلا موجب دخل و تعرض اولنوب تهمتلری وقوعنده سائر
مستأمنان حقارنده معامله اولندیغی وجهله قونسلوسلرک انضمام معرفتلیله اقتضای
تأدیلمی اجرا اولنه وقونسلوسلر و لاجل التجاره کلوب کیدن صحیح سار دنیا تبعه سندن جزیه
و باج و تکالیف سائر طلب اولنیه وقونسلوسلرک کندور یته مخصوص ما کولات و مشروبات
و ملبوسات و مقر و شاتی اسکله ل کلورایسه کرک و باج و یساق و رفت نامبله برایه و بر حسب لاین
المیدر وقونسلوسلر ایلیچی و کیلی اولمغله آکا کوره مر اعات اولنهرق مادامکه کندور لریندن
مغایر عهدنامه حرکت نایجا صدور ایچدیجه تغییر معامله اولنیه و ممالک محروسه به لاجل التجاره
امدشده ایدن سار دنیا تجارت سفائی کندو و براغیله یور یوب دول سائر بیراغنی اخذ و استعمال ایتمک
و سائر دول و جنس اخر سفینه لریته و کرک رعایا کسسته لریته سار دنیا بیراغنی و برلامک و ایلیچی
وقونسلوس

* * * طوسقانه قونسلوسلری شروطنی * * *

ممالک محروسه دن موقع تجارت اولان محله کلوب کیدن طوسقانه تجارت طاقه سنک مصالح
واقعه لری رؤیت ایلمک اوزره طوسقانه حکومتی طرفندن نصب اولنوب یدر یته بروات
عالیه اعطای اولنش اولان قونسلوسلر تجارت سفائی ایله طوسقانه تجارتی نقل و اخراج
ایلدکلری اشیا ل ندن معتاد اولان قونسلوسلر رعایای بیننده نزاع و دعوی واقع اولور ایسه
تجارتی حاضر اولدیغی حالده شریله کور یلوب اوچبیک اجه دن زیادیه رسیده اولان دعوازی استانه علیه به
حواله قلنهرق مقتضای شرع شریف اوزره رؤیت اولنه و ممالک محروسه به کلوب کیدن
طوسقانه لور کندو و حاللرنده تجارتلری ایله مشغول اولوب برکونه تهمت و قباحتلری متحقق
اولدیقه حکام و ضابطان و سائر طرفلرندن بلا موجب دخل و تعرض اولنوب تهمتلری
وقوعنده سائر مستأمنان حقارنده معامله اولندیغی وجهله قونسلوسلرک انضمام معرفتلیله
اقتضای تأدیلمی اجرا اولنه وقونسلوسلر و لاجل التجاره کلوب کیدن صحیح طوسقانه
بیراغنی و شاتی اسکله به کلورایسه کرک و باج و یساق و رفت
وسه به لاجل التجاره امدشده ایدن طوسقانه تجارت
ایلیچی و برلامک و ایلیچی وقونسلوس
کلباری طرفلرندن دولت علیه رعایاسته پاتنه اعطا و خنی و جلی تعصب و حیایه
اولنماق اوزره قرار و یریلکه اشبو اصوله منافی وضع و حرکته قطعاً جواز
عهد نامه هما یونده مدرج اولمغله شروط عهدنامه هما یونک اجراسته ضابطان طرفلرندن
وقونسلوسلر جانبلرندن دائماً و مستراً اعتنا و دقت قلنه وقونسلوسلر بعض زمانده بر بره کتمک

استدکده کید شده و کلب شده و قره ده و در یاده و منازل و مرا احلده کندویه و اثواب و طوارزینه
و صحیح مستامن اوله رق یاننده بولنان ادملرینه کسنه طرفندن بیوجه دخل و تعرض اولنمیوب
هرقنده داخل اولورلر ایسه زاد و زوادلرین نرخ جاری اوزره اجقه زیله الدقلرنده هیچ فرد
تعلل و نزاع ایتمیه و قونسلسلوسلر از قدیم ممنوع اولدیغی وجهله ممالک محروسه ده خانه عوارضه
باغلو املاک و اراضی اشترایلمیه و الحاصل هر بر خصوصلری شرع شریف مقتضاسی
و عهدنامه همایون مأل و مؤداسی اوزره کور یله اولبابده هیچ احد دخل و تعرض قلمیه

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.327



اشبو عهدنامه مجموعه سی سایه شوکتویه حضرت

شاهانه ده دار الطباعه العامره ده

طبع و تمثیل قلمشدر

۱۲۵۸

۱۸۴۷

[Faint, mostly illegible handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

رجوب همتری وقوعنده سائر
وسلرک انضمام معرفتله اقتضای
اره کلوب کیدن صحیح ساردنیا تبعه سندن جزیه
سلوسلرک کندولرینه مخصوص ماکولات و مشروبات
مورایسه کرک و باجه

۱۲۵۸

[Faint handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date.]